

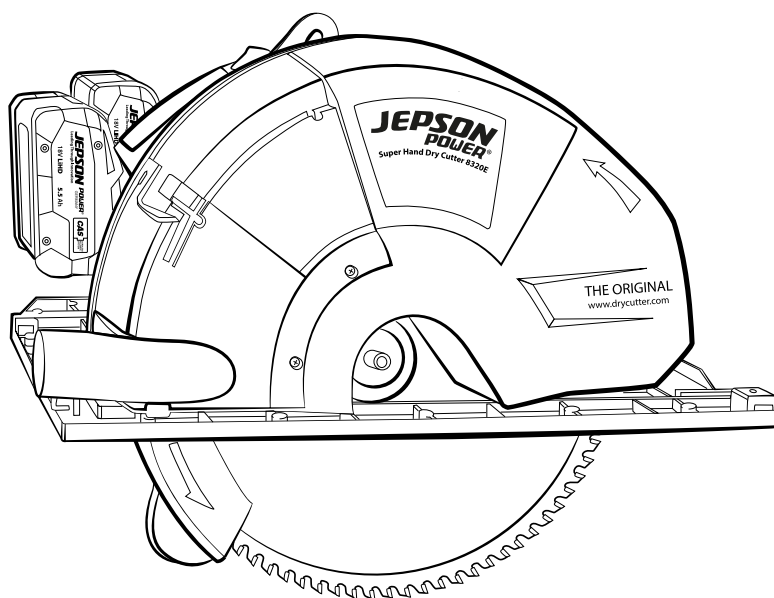


METAL CUTTING CIRCULAR SAW

SHDC 8320E

EN METAL CUTTING CIRCULAR SAW
DE METALLKREISSÄGE
FR SCIE CIRCULAIRE A COUPE DE MÉTAL
NL METAAL CIRKELZAAG

ES SIERRA CIRCULAR PARA CORTE DE METALES
PT SERRA CIRCULAR DE CORTE DE METAL
IT SEGHA CIRCOLARE PER IL TAGLIO DEI METALLI



EN	Operating instructions	03 - 18
DE	Betriebsanleitung	19 - 36
FR	Mode d'emploi	37 - 52
NL	Handleiding	53 - 68
ES	Instrucciones de servicio	69 - 82
PT	Instruções de utilização	83 - 96
IT	Istruzioni per l'uso	97 - 111



1.	EC- DECLARATION OF CONFORMITY - SHDC 8320E	4
2.	SPECIFICATIONS	5
3.	USER INSTRUCTIONS	5
4.	SAFETY INSTRUCTIONS	6
4.1.	ILLUSTRATION OF SAFETY INSTRUCTIONS	6
4.2.	DISCLAIMER	6
4.3.	GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS	6
4.4.	CIRCULAR SAW SAFETY WARNINGS	8
4.5.	BATTERY SAFETY WARNINGS	10
5.	APPLICATION	10
6.	DESCRIPTION	12
7.	FUNCTIONAL DESCRIPTION	13
7.1.	INTENDED USE	13
7.2.	SAW BLADE	13
7.3.	UNPACKING	13
7.4.	CHARGING THE RECHARGEABLE BATTERY	13
7.5.	FITTING THE RECHARGEABLE BATTERY	14
7.6.	REMOVING THE RECHARGEABLE BATTERY	14
7.7.	INSTALLING THE SAW BLADE	14
7.8.	REMOVING THE SAW BLADE	14
7.9.	ADJUST CUTTING DEPTH	14
7.10.	USE OF SIGHTING NOTCH	14
7.11.	BLADE GUARD	15
7.12.	CHIP COLLECTION SYSTEM	15
8.	START AND STOP OF THE MACHINE	15
8.1.	SWITCHING THE MACHINE ON AND OFF	15
8.2.	USE OF THE MACHINE	15
8.3.	CUTTING GUIDE	16
9.	MAINTENANCE AND REPAIR	16
9.1.	KEEP TOOL CLEAN	16
9.2.	WARNING	16
9.3.	TRANSPORT	16
9.4.	DISPOSAL OF RECHARGEABLE BATTERIES/BATTERIES	16
10.	QUOTATION	17
11.	SPARE PARTS	17
12.	WARRANTY	17

EN

DE

FR

NL

ES

PT

IT

1. EC-DECLARATION OF CONFORMITY - SHDC 8320E

(according to Appendix IIA of the machine Directive)

We, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, as the manufacturer declare herewith under our responsibility that the product:

Name: Super Hand Dry Cutter SHDC 8320E Manufacturing date:
 See machine label
 Serial number: See machine label

complies with the following standards, directives and referenced standard documents:

2006/42/EC	Machinery Directive
2014/30/EU	EMC Directive
2011/65/EU	RoHS Directive



EN 62841-1 :2015
 EN 62841-2-5:2014
 EN 55011
 EN 12100

Pierre Michiels, Managing Director
 Name, Position

Eschweiler, 01.08.2025

CE symbol to document compliance with the basic safety and health requirements according to Appendix I of the Machinery Directive.



For EU countries only
 Do not dispose of electrical tools together with domestic waste!
 In accordance with the European directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and transposition into national law, obsolete electrical tools must be collected separately and recycled in an environmentally-compatible manner.



To reduce the risk of injury, please read the operating instructions.



Protect the rechargeable battery from heat, excessive solar radiation, fire, frost, water and humidity.
 Protect rechargeable battery packs from humidity!



Protect rechargeable battery packs from fire! There is danger of explosion!



Cordless Alliance System (=CAS) is a cross-manufacturer battery pack system. Further information is available at www.cordless-alliance-system

2. SPECIFICATIONS

Machine	SHDC 8320E
Voltage (see machine label)	36 V
No load speed	1.700 rpm
Max. saw blade diameter	320 mm 12 5/8"
Bevel capability	0°
Arbor hole diameter	25,4 mm 1"
Max. cutting depth	120 mm 4 3/4" (on guide rail)
Net weight	8,7 kg 19.2 lbs
Noise level ISO1999 DIN45635	99,0 dB (A)
Sound pressure level	110,0 dB(A)
Hand-arm vibration	1,4 m/s ²

Information referred to 2.2 of Annex 1 of the E. G. Directive on vibrations)

3. USER INSTRUCTIONS

Notes for the customer

The instruction manual includes important instructions as to how to operate the machine safely, correctly and economically. Observing these instructions helps to avoid risks, repair costs and downtimes and to increase the reliability and lifetime of the machine.

The instruction manual must be read and used by each person who works with the electrical equipment. This applies in particular to the "Safety Instructions" chapter. It is too late to read the manual and safety instructions when work is actually being carried out at the machine.

Always keep one copy of this manual next to the machine so that it is at hand ready to be consulted! In case of any doubt or questions, always contact the machine manufacturer.

In addition to the instruction manual, the accident prevention regulations which apply in the country of use and the user location must be adhered to. In addition, the recognised technical rules regarding accident prevention must be observed.

Liability and warranty

All the information contained in this instruction manual has been drawn up to the best of our

knowledge and belief, taking our experience to date into consideration.

The original version of this instruction manual was drawn up in the German language and was checked by us for accuracy of content. The translation into the respective national/contractual language was carried out by a recognised translation agency.

This instruction manual has been put together with the greatest of care. However, if you should discover any incomplete items or mistakes, please inform us in writing. Your suggestions for improvement will help us to create a user-friendly manual.

Subsequent Orders and Copyright

Further copies of this instruction manual can be ordered from the address below. We ask for your understanding that further copies are subject to charge.

Jepson Power GmbH
 Ernst-Abbe-Straße 5
 D-52249 Eschweiler
 Phone: +49 (0)2403 – 6455-0
 Fax: +49 (0)2403 – 6455-15
 Mail: info@jepson.de

All rights are expressly reserved. Duplication or transfer on to third parties in any form whatsoever is not allowed without our prior written permission.

Abbreviations

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
~	AC
/min	Revolutions per minute rpm
N	Newton

4. SAFETY INSTRUCTIONS

The basic prerequisite for safe handling and disturbance-free operation of this electric tool is knowledge of the basic safety instructions. In addition, the accident prevention rules and regulations which apply in the user location must be adhered to, as well as the recognized rules of the trade with regard to safety and correct working methods.

It is not permitted to use the electric tool for other purposes than those intended by the manufacturer. Such use could give rise to unforeseeable risks.

Local working and safety rules and laws must always be followed. The same applies to regulations which apply to the environment.

Safety equipment must never be removed or bridged over.

When using oils, greases and other chemical substances, the safety regulations which apply to the particular product must always be observed! Contact with chemicals should be avoided as far as possible. Before it is permissible to work with these substances the instructions for use on the packaging must be read and followed. This applies for all chemicals, therefore also for cleaning media.

All notes and signs regarding safety and possible risks must be kept in a fully legible condition.

4.1. ILLUSTRATION OF SAFETY INSTRUCTIONS

The following symbols are used in the instruction manual:



Warning against possible danger of injury or danger to life for persons



Warning against possible damage to property or the environment



Warning against dangerous electrical voltage



Warning against hot surfaces

Ignoring these instructions can lead to serious damage to health, up to life-threatening injuries!



This symbol indicates important information



Hazardous to the environment

4.2. DISCLAIMER



This power tool fulfils the basic EC safety and health regulations. Nevertheless, dangerous situations can arise.



All safety equipment must be maintained in perfect condition.



Always pay attention to moving parts. These can cause injury because of their movement or by sudden movement.



Only use the power tool when it is in perfect condition from the technical point of view, and only use it for intended purpose while being aware of safety issues and risks, and paying attention to the instruction manual! In particular, have any disturbances which could have a negative effect on safety corrected immediately!

4.3. GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS



WARNING!! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.



The following term "power tool", refers to mains-powered power tools (with mains cable) and battery-powered power tools (without mains cable).



SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.

1. Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2. Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with grounded power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a ground fault circuit interrupter (GFCI) protected supply.** Use

of a GFCI reduces the risk of electric shock.

3. Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.



- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or BATTERY pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.



- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

4. Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the BATTERY pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation.** If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

5. Battery tool use and care

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.

- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- e) **Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
- f) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.
- g) **Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.

6. Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained
- b) **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.

4.4. CIRCULAR SAW SAFETY WARNINGS

Cutting procedures

1.  **DANGER!! Keep hands away from cutting area and the blade. Keep your second hand on auxiliary handle, or motor housing.** If both hands are holding the saw, they cannot be cut by the blade.
2. **Do not reach underneath the workpiece.** The guard cannot protect you from the blade below the workpiece.
3. **Adjust the cutting depth to the thickness of the workpiece.** Less than a full tooth of the blade teeth should be visible below the workpiece.

4. **Never hold piece being cut in your hands or across your leg. Secure the workpiece to a stable platform.** It is important to support the work properly to minimize body exposure, blade binding, or loss of control.
5. **Hold power tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring.** Contact with a "live" wire will also make exposed metal parts of the power tool "live" and shock the operator.
6. **When ripping always use a rip fence or straight edge guide.** This improves the accuracy of cut and reduces the chance of blade binding.
7. **Always use blades with correct size and shape (diamond versus round) of arbour holes.** Blades that do not match the mounting hardware of the saw will run eccentrically, causing loss of control.
8. **Never use damaged or incorrect blade washers or bolt.** The blade washers and bolt were specially designed for your saw, for optimum performance and safety of operation.
9. **Kickback causes and related warnings**
Kickback is a sudden reaction to a pinched, bound or misaligned saw blade, causing an uncontrolled saw to lift up and out of the workpiece toward the operator;
 - When the blade is pinched or bound tightly by the kerf closing down, the blade stalls and the motor reaction drives the unit rapidly back toward the operator;
 - If the blade becomes twisted or misaligned in the cut, the teeth at the back edge of the blade can dig into the top surface of the wood causing the blade to climb out of the kerf and jump back toward the operator.
 - Kickback is the result of saw misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below.
10. **Maintain a firm grip with both hands on the saw and position your arms to resist kickback forces. Position your body to either side of the blade, but not in line with the blade.** Kickback could cause the saw to jump backwards, but kickback forces can be controlled by the operator, if proper precautions are taken.
11. **When blade is binding, or when interrupting a cut for any reason, release the trigger and hold the saw motionless in the material until**

the blade comes to a complete stop. Never attempt to remove the saw from the work or pull the saw backward while the blade is in motion or kickback may occur. Investigate and take corrective actions to eliminate the cause of blade binding.

12. **When restarting a saw in the workpiece, centre the saw blade in the kerf and check that saw teeth are not engaged into the material.** If saw blade is binding, it may walk up or kickback from the workpiece as the saw is restarted.
13. **Support large panels to minimise the risk of blade pinching and kickback. Large panels tend to sag under their own weight.** Supports must be placed under the panel on both sides, near the line of cut and near the edge of the panel.
14. **Do not use dull or damaged blades.** Blunt or improperly set blades produce narrow kerf causing excessive friction, blade binding and kickback.
15. **Blade depth and bevel adjusting locking levers must be tight and secure before making cut.** If blade adjustment shifts while cutting, it may cause binding and kickback.
16. **Use extra caution when sawing into existing walls or other blind areas.** The protruding blade may cut objects that can cause kickback.

Lower guard function

17. **Check the lower guard for proper closing before each use. Do not operate the saw if lower guard does not move freely and close instantly. Never clamp or tie the lower guard into the open position.** If saw is accidentally dropped, lower guard may be bent. Raise the lower guard with the retracting handle and make sure it moves freely and does not touch the blade or any other part, in all angles and depths of cut.
18. **Check the operation of the lower guard spring. If the guard and the spring are not operating properly, they must be serviced before use.** The lower guard may become sluggish due to, gummy deposits, or a build-up of debris.
19. **Lower guard may be retracted manually only for special cuts such as "plunge cuts" and "compound cuts."** Raise lower guard by retracting handle and as soon as blade enters the material, the lower guard must be

released. For all other sawing, the lower guard should operate automatically.

20. **Always observe that the lower guard is covering the blade before placing saw down on bench or floor.** An unprotected, coasting blade will cause the saw to walk backwards, cutting whatever is in its path. Be aware of the time it takes for the blade to stop after switch is released.
21. **This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.**
22. **Never hold piece being cut in your hands or across your leg. Secure the workpiece to a stable platform.** It is important to support the work properly to minimize body exposure, blade binding, or loss of control.

Additional safety warnings

23. **Only use blade diameter(s) in accordance with the markings on the tool.**
24. **Only use saw blades that are suitable for the material to be cut, according to the marking on the saw blade.**
25. **Only use saw blades that are marked with a speed equal or higher than the speed marked on the tool.**
26. **Avoid overheating the blade tips.**
27. **The tool can only be used with LiHD 5.5 Ah batteries. Batteries can only be charged with Jepson charger 608295EC1 or 608295EC2.**

4.5. BATTERY SAFETY WARNINGS

1. **Protect the machine and the rechargeable batteries from humidity!**
2. **Do not throw the rechargeable batteries into a fire!**
3. **Do not use any defective or deformed rechargeable batteries!**
4. **Do not open the rechargeable batteries!**
5. **Do not touch the contacts of the rechargeable batteries and do not short-circuit them!**
6. **A slightly acidic, combustible liquid may leak from defective li-ion rechargeable batteries! If any battery liquid is leaking and comes in contact with the skin, immediately rinse with a copious amount of water. If any battery liquid gets into your eyes, rinse with clean water and immediately consult a doctor for medical treatment!**

7. **Remove the rechargeable batteries from the machine before carrying out any setting, retooling, maintenance or cleaning tasks.**
8. **Ensure that the machine is switched off when you push in the rechargeable battery.**
9. **Please remove the rechargeable battery from the machine if the machine is put down, transported or stored unattended.**

5. APPLICATION

1. **Do not use abrasive wheels with this machine.** Use only original Jepson Power saw blades
2. **Use only original Jepson Power or CAS (Cordless Alliance System) battery packs and accessories.**
3. Battery packs marked with CAS are 100% compatible with CAS devices (Cordless Alliance System).
4. **Tighten blade retaining bolt and all clamps before operating.**
5. **Secure work piece properly.** Work piece should be straight and firmly clamped to avoid possible movement and pinching as the cut nears completion.
6. **Allow the blade to come to a complete stop before removing or securing workpiece, or changing workpiece angle.**
7. **Check the inside surfaces of the arbor flanges as well as the sides of the blade for freedom from any foreign matter.**
8. **Check the blade for cracks or other damage before operation. Replace cracked or damaged blade immediately.**
9. **Never start the tool with the work piece against the blade.**
10. **Allow the motor to achieve full speed before cutting.**
11. **After turning tool "ON", gently push the tool forward to engage work piece, then slowly increase pressure as required to produce the least amount of "sparking".**
12. **Important: After completing the cut, release power switch and wait for coasting blade to stop completely before putting the saw down.**
13. **Never operate the tool in an area with flammable solids, liquids, or gases.** Sparks or hot fragments could cause a fire or explosion.
14. **This tool is designed for ferrous metals only. Do not attempt to cut wood, masonry,**

magnesium, or any other pyrophoric materials with this tool.

- 15. Do not use cutting fluids or lubricants on the blade.**
16. Some metals have coatings, which can be toxic. **Take extra care to prevent inhalation and skin contact when working with these materials. Request, and follow, any safety information available from your material supplier.**
17. There are certain applications for which this tool was designed. **The manufacturer strongly recommends that this tool NOT be modified and/ or used for any application other than for which it was designed. If you have any questions relative to its application DO NOT use the tool until you have written the manufacturer and have been advised.**
18. Metal chips are often very sharp and hot. **Never touch them with bare hands. Clean up with a magnetic chip collector and a chip hook or other appropriate tool.**

6. DESCRIPTION



7. FUNCTIONAL DESCRIPTION

7.1. INTENDED USE



This saw is designed exclusively for the sawing of rigid insulation panel, sandwich panel, aluminum, steel and plastics. This machine should not be used for cutting other materials. Do not use this saw to cut wood. The machine should not be converted or modified, e.g. for any other form of use, other than as specified in these operating instructions. The user shall be liable for damages and accidents due to incorrect use.



CAUTION: Do not overheat the blade tips. Use of undue force will not speed up the cutting operation. Allow the tool to determine the best feed rate.

CAUTION: When sawing plastics, avoid melting the plastic.

7.2. SAW BLADE



Only use original saw blades with a diameter in accordance with the markings on the tool name plate:

Only use saw blades with blade set (cutting width) of 1.8 mm and blade thickness 1.5 mm.

Saw blades must be suitable for speeds of up to 1700 min⁻¹ or higher. Do not use any abrasive wheel with this machine.

7.3. UNPACKING

Carefully remove the tool and all loose items from the carton. Retain all packing materials until after you have inspected and satisfactorily operated the machine.

NOTE: An appropriate blade must be mounted to the machine before operating. Refer to the section of this manual: "INSTALLING THE SAW BLADE"

Carton contents:

- SUPER HAND DRY CUTTER 8320E
- Original Jepson carbide tipped saw blade 320x1.8x25.4x84T
- 2x 18V LiHD 5.5A high-performance battery
- Air-Cooled LiHD charging station
- M5 L-hex key



WARNING! DO NOT OPERATE THIS TOOL UNTIL YOU READ AND UNDERSTAND THE ENTIRE INSTRUCTION MANUAL

7.4. CHARGING THE RECHARGEABLE BATTERY

Check whether the rated voltage of the rechargeable battery agrees with the information specified on the machine.

Rechargeable battery and charger are matched to each other. Only use the Jepson Power Air-Cooled LiHD chargers for recharging.

Before using a new machine, first of all charge the rechargeable battery.

A description of how to start up and charge the Jepson Power Air-Cooled LiHD charger can be found in the appended instructions "Jepson Power Air-Cooled LiHD charging station".

The rechargeable battery is equipped with a temperature monitoring system. This guarantees that the rechargeable battery is only charged in the temperature range between 0°C and 50°C. This achieves a long service life for the rechargeable battery.

A considerably shortened operating time per charging procedure indicates that the rechargeable battery is spent and needs to be replaced.



Explosion hazard

Protect the rechargeable battery from heat, fire and moisture.

Do not place the rechargeable battery onto heating appliances and do not expose the rechargeable battery to strong solar radiation for a longer period of time. Temperatures above 50°C are detrimental to the rechargeable battery. Allow a heated rechargeable battery to cool down before charging it.

The optimum storage temperature ranges between 10°C and 30°C.



Do not open the rechargeable battery and protect it from impacts. Keep the rechargeable battery in a dry and frost-proof place.



Cover the rechargeable battery's contacts if it is stored outside the charger. There is a fire and explosion hazard in case of a short circuit caused by metallic bridging.



Follow the instructions for the protection of the environment.

7.5. FITTING THE RECHARGEABLE BATTERY

Slide the charged rechargeable battery into the battery guide next to the handle until it perceptibly engages.



Before using the machine, convince yourself that the rechargeable batteries are firmly inserted in the machine.

7.6. REMOVING THE RECHARGEABLE BATTERY

locking lever



Unlock the rechargeable battery by pressing the locking lever and pull it out of the battery guide.



Do not use force to do so.

7.7. INSTALLING THE SAW BLADE

1. Unplug the rechargeable batteries for all service work.

2.  Push the arbor lock button to prevent the arbor from moving. This also raises the arbor release lever.

3. Remove any accumulated debris in the guards and around the spindle. Check the lower retracting blade guard to ensure that it is in working order.

4. Clean the inner spindle flange. Orient the flange so that the correct bore size faces the blade and place the new blade on the spindle, making sure that the teeth point forwards. (If in doubt of the orientation of the blade, refer to the legend cast into the lower retracting blade guard) Avoid contact with blade teeth to prevent personal injury.

5. NOTE: Only use original Jepson Power saw blades with the proper diameter, dimensions and speed-rating.

6. Place the outer spindle flange on the spindle with the flat side toward the blade.

7. Replace and finger-tighten the blade retaining bolt by turning it clockwise.

8. Tighten the blade retaining bolt securely with the provided wrench

9. Release the arbor lock by pushing in the arbor release lever.

7.8. REMOVING THE SAW BLADE

1. Unplug the rechargeable batteries for all service work.

2.  Push the arbor lock button to prevent the arbor from moving. This also raises the arbor release lever.

3. Avoid contact with the blade teeth to prevent personal injury.

4. Use the provided wrench to loosen the blade retaining bolt. Then remove it and the outer spindle flange.

5. Carefully rotate the lower blade guard out of the way.

6. The blade may now be carefully removed.

7.9. ADJUST CUTTING DEPTH

Depth lock lever



Adjust the depth of cut so that the saw blade protrudes through the thickness of work piece. To adjust the depth of cut:

Depth lock scale

1. Lift the depth lock lever at the rear of the saw.
2. Raise or lower the saw base until the blade extends the desired depth below the base. (See the scale and pointer cast into the main body casting.)
3. Press the depth lock lever down firmly, locking the saw in the selected position.



WARNING: Depth adjusting locking lever must be tight and secure before making the cut. If blade adjustment shifts while cutting, it may cause binding and kickback.

7.10. USE OF SIGHTING NOTCH

Sighting notch



To aid in free-hand cutting, a sighting notch is located at the front of the base.

Align the cutting line on the work-piece with the sighting notch. Additionally, the blade is visible through small gaps in the cover for aligning the blade perfectly with the intended line of cut.

7.11. BLADE GUARD

To test the function of the lower blade guard, rotate the guard through the full stroke of its travel and ensure that the guard is able to fully return back to the closed position under its own spring tension. If the guard is found to be sluggish or if it sticks in any position, the problem will need to be remedied before the machine is used again. It usually just needs to be cleaned. To clean, first remove the sawblade and then clean all around the rotating joint of the guard. All other repairs should be performed by an authorized service center.

Kick lever



Lower blade guard



Kicker Lever: When cutting materials with bigger dimension/ cutting depth, such as sandwich panel, often the lower blade guard will not be able to bump open automatically. In this case the kicker lever may be used to allow the lower blade guard to open just enough to get started. Simply push the lever with the thumb of the left hand without removing

one's hand from the side handle. After it begins, allow the guard to function automatically as usual.

7.12. CHIP COLLECTION SYSTEM

Chip collection should always be used to minimise chips and dust. Attach an appropriate hose and vacuum cleaner system to the dust extractor port on the machine.

Chip collection



If a vacuum cleaner is not available, close the cap of the dust port. There is a chip container which can collect a small amount of dust or chips which is built into the upper blade guard. Clear the chip collector frequently to avoid it being overfilled. To clear the collector, push up on the clip and rotate the cover to the open position and dump out the chips and dust. Once finished clip the cover back to the closed position.

8. START AND STOP OF THE MACHINE

Make sure that the power circuit voltage is the same as that shown on the specification plate of the machine and that switch is "OFF" before connecting the tool to the power circuit.

8.1. SWITCHING THE MACHINE ON AND OFF

Do not press the trigger switch before or while inserting the rechargeable battery. Keep the machine steady during switching and during use by holding the main handle and the side handles with both hands.

Lock release button



To switch on: first push the lock release button, and then press the trigger switch.

trigger switch

To switch off:

Release the trigger switch. After the machine has been switched off, the sawblade will still rotate for a time. Take care that parts of your body do not come in contact the saw blade while it is still rotating!

As soon as you remove the machine from the work-piece, always allow the lower blade guard to close completely. In this way the sawblade is again completely covered by the outer protective cover

8.2. USE OF THE MACHINE

Effective control of this powerful saw requires two-handed operation for maximum protection.

Do not use this tool continuously over 30 minutes. Support the work properly and hold the saw firmly **WITH BOTH HANDS** to prevent loss of control which could cause personal injury. Always hold the side handle with the left hand and the rear handle with the right hand for proper hand support of the saw. Protect your eyes from injury with safety glasses or goggles. Do not use cutting fluids or lubricants on the blade.

Sawing

The machine must reach full speed before cutting begins and should only be switched off once cutting has finished. Only operate the saw away from you (pushing the circular saw forwards) and never towards you (pulling the circular saw backwards). If you saw towards you, there is the danger that the circular saw might be accelerated out of the cutting groove (recoil) and cause serious injury.

The lower blade guard should open automatically when it hits the edge of the work-piece. If it doesn't open automatically, give it a little help at the beginning of the cut by pushing the kicker lever with the thumb of the left hand. This will open the lower blade guard by about 20 degrees.

Sawing sections:

Make sure the cutting depth is set as desired. Place the front part of the saw bench on the work-piece. Switch the machine on. Push the machine in the direction of cut. Take care that the saw base remains firmly on the work-piece. Switch the machine off and allow the lower blade guard to close completely when cutting is completed. The depth is there to adapt the position of the saw blade on the material.

Clamping the workpiece

Secure the work-piece properly. The work-piece should be straight and firmly clamped to avoid possible movement and pinching as the cut nears completion. Provide adequate support for long or wide work-pieces. Never position large or long work-pieces so that they bend in the middle or at the cutting face. This can lead to the saw blade jamming and kicking back. Instead, support the work-piece with several wooden battens, close to the cutting face. Confirm that the blade has come to a complete stop before removing or securing the work-piece, or changing the work-piece angle.

Do not force the cut. Let the saw do the cutting at the rate of speed permitted by the type of cut and work-piece.

8.3. CUTTING GUIDE

Guide clearance adjuster



Guide rails are available to assist in making precise straight cuts and enhance safety. (These are an optional accessory) The guide rail may be secured with C-clamps if desired. There are 2 guide clearance adjusters for optimum fit and safety. Adjust these equally so that there is no looseness, yet the base still slides freely.

9. MAINTENANCE AND REPAIR

9.1. KEEP TOOL CLEAN

Periodically blow out all air passages with dry compressed air. All plastic parts should be cleaned with a soft damp cloth. NEVER use solvents to clean plastic parts. They could possibly dissolve or otherwise damage the material.

Wear safety glasses while using compressed air.

Clean all parts of the lower blade guard mechanism to ensure smooth operation.

9.2. WARNING

Make sure that the tool is turned off and not connected to a power source before you perform maintenance and/or examine the tool. For safety reasons and in order to ensure proper functioning of the device, repairs, maintenance and adjustment of the tool must be performed by a certified service center. Use only original spare parts.

9.3. TRANSPORT

The contained lithium-ion batteries are subject to the Dangerous Goods Legislation requirements. The user can transport the batteries by road without further requirements.

When being transported by third parties (e.g.: air transport or forwarding agency), special requirements on packaging and labelling must be observed. For preparation of the item being shipped, consulting an expert for hazardous material is required.

Dispatch batteries only when the housing is undamaged. Tape or mask off open contacts and pack up the battery in such a manner that it cannot move around in the packaging.

Please also observe possibly more detailed national regulations.

9.4. DISPOSAL OF RECHARGEABLE BATTERIES/BATTERIES



The machine, rechargeable batteries, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Do not dispose of power tools and batteries/rechargeable batteries into household waste!



Only for EC countries:

According to the European Guideline 2002/96/EC, power tools that are no longer usable, and according to the European Guideline 2006/66/EC, defective or used battery packs/batteries, must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.



Li-Ion:

Please observe the instructions in section „9.3 Transport“.

10. QUOTATION

When returning a defective machine for repair with cost estimate. We charge a handling fee of 50€, but does not apply if a repair order or purchase of a new machine is given.

11. SPARE PARTS

For current spare parts list with order numbers please visit our website:

www.drycutter.com

12. WARRANTY

The warranty time (warranty according to the commercial code) is 12 months from the day of sale to the end consumer.

It covers and is limited to the free replacement of the defective parts or the free repair of defects that are demonstrably due to the use of imperfect materials during production or due to assembly errors.

Incorrect use or start-up and unauthorized installations or repairs not specified in the operating instructions void the warranty. Parts that are subject to wear are also excluded from the warranty. We expressly reserve the right to make decisions on the warranty application. The warranty is void if the device is opened by a third party. Transport damages, maintenance work as well as damage and malfunctions due to insufficient maintenance are not covered by the warranty.

For warranty claims, the proof of purchase of the device must be given by presenting the delivery note, bill, or cash receipt.

As far as it is legal, we assume no liability for any personal, material or consequential damages, in particular if the device is used differently than for the purpose indicated in the operating instructions, not installed or repaired according to the operating instructions, or repairs were executed by a layperson.

We reserve the right to perform repairs or maintenance over and above the ones specified in these operating instructions at the factory.

The quality and safety of the JEPSON POWER circular cold saw depends on the exclusive use of original JEPSON POWER saw blades or saw blades with the same cutting width, blade diameter and recommended cutting speed. The use of other saw blades may damage the machines.

The original JEPSON POWER saw blade fulfils all requirements of the TÜV examination (several inspection offices) and is therefore certified by these inspection offices. In case of use of saw blades with dimensions that differ from the original JEPSON POWER saw blades, the manufacturer assumes no liability.

The warranty excludes:

- Wear parts such as switches, flanges, carbon brushes, supportings and cutting tools (saw blades, carbide inserts, drills and abrasive) as well as electronic units.
- Other parts that are subject to wear through use or natural wear and tear.
- Tool failure due to non-compliance with the instruction manual, unconventional use, abnormal atmospheric conditions, improper operating conditions, overload, or lack of service or maintenance.
- Tool failure due to replacement parts or additional parts that are not original Jepson Power parts.
- Machines to which changes or additions have been made.

1.	EG-KONFORMITÄTSERLÄRUNG - SHDC 8320E	20
2.	TECHNISCHE DATEN	21
3.	BENUTZERHINWEISE	21
4.	SICHERHEITSHINWEISE	22
4.1.	DARSTELLUNG VON SICHERHEITSHINWEISEN	22
4.2.	ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE	22
4.3.	ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROWERKZEUGE	22
4.4.	SICHERHEITSHINWEISE FÜR ALLE SÄGEN	25
4.5.	BATTERIE-SICHERHEITSWARNUNGEN	27
5.	BESCHREIBUNG	27
5.1.	ANGABEN ZUR VERWENDUNG	27
6.	BESCHREIBUNG	29
7.	FUNKTIONSBESCHREIBUNG	30
7.1.	VERWENDUNGSZWECK	30
7.2.	SÄGEBLATT	30
7.3.	ENTPACKEN	30
7.4.	AKKU LADEN	30
7.5.	AKKU EINSETZEN	31
7.6.	AKKU ENTNEHMEN	31
7.7.	MONTAGE DES SÄGEBLATTS	31
7.8.	SÄGEBLATT ENTFERNEN	31
7.9.	EINSTELLEN DER SCHNITTtiefe	31
7.10.	VERWENDUNG DER FÜHRUNGSRILLE	31
7.11.	SÄGEBLATTSCHUTZ	32
7.12.	SPÄNE-UND STAUBABSAUGUNG	32
8.	START UND STOP DER MASCHINE	32
8.1.	EIN UND AUSSCHALTEN DER MASCHINE	32
8.2.	HANDHABUNG DER MASCHINE	32
8.3.	FÜHRUNGSSCHIENE	33
9.	INSTANDHALTUNG UND KUNDENDIENST	33
9.1.	GERÄT SAUBER HALTEN	33
9.2.	REINIGUNG	33
9.3.	SCHMIEREN	33
9.4.	TRANSPORT	33
9.5.	ENTSORGUNG AKKUS/BATTERIEN	34
10.	KOSTENVORANSCHLAG	34
11.	ERSATZTEILE	34
12.	GARANTIE	34

EN

DE

FR

NL

ES

PT

IT

1. EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - SHDC 8320E

(nach Anhang IIA der Maschinenrichtlinie)

Wir, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:

Maschinenbezeichnung: Super Hand Dry Cutter SHDC 8320E
 Baujahr: Siehe Maschinenetikett
 Seriennummer: Siehe Maschinenetikett

Auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden EG-Richtlinien und harmonisierten Normen oder anderen normativen Dokumenten übereinstimmt:

2006/42/EC Machinery Directive
 2014/30/EU EMC Directive
 2014/65/EU RoHS Directive



EN 62841-1 :2015
 EN 62841-2-5:2014
 EN 55014-1 :2017
 EN 55014-2:2015

Pierre Michiels, GF
 Name, Position


 Eschweiler, 01.08.2025



CE-Zeichen zur Dokumentation der Übereinstimmung mit den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen gemäß

Anhang I der Maschinenrichtlinie



Nur für EU Länder
 Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos lesen Sie die Betriebsanleitung.



Schützen Sie den Akku vor Hitze, übermäßiger Sonneneinstrahlung, Feuer, Frost, Wasser und Feuchtigkeit. Akkupacks vor Nässe schützen!



Akkupacks vor Feuer schützen! Es besteht Explosionsgefahr!



Cordless Alliance System (=CAS) ist ein herstellübergreifendes Akku-System. Weitere Informationen erhalten Sie unter www.cordless-alliance-system.com

2. TECHNISCHE DATEN

Maschine	SHDC 8320E
Spannung (siehe Maschinenetikett)	36 V
Leerlaufdrehzahl	1.700 rpm
Sägeblattdurchmesser	320 mm 12 5/8"
Neigungswinkel	0°
Aufnahmedurchmesser	25,4 mm 1"
Max. Schnitttiefe	120 mm 4 3/4" (auf Führungsschiene)
Nettogewicht	8,7 kg 19,2 lbs
Schalldruckpegel ISO1999 DIN45635	99,0 dB (A)
Schallleistungspegel	110,0 dB(A)
Hand – Arm Vibration	1,4 m/s ²

Angaben nach 2.2 des Anhangs 1 der V.G. Richtlinie über Vibrationen

3. BENUTZERHINWEISE

Hinweise für den Kunden

Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, um die Maschine sicher, sachgerecht und wirtschaftlich zu betreiben. Ihre Beachtung hilft Gefahren zu vermeiden, Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu vermindern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine zu erhöhen.

Die Betriebsanleitung ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die mit dem Elektrowerkzeug arbeitet. Dies gilt insbesondere für das Kapitel Sicherheitshinweise. Während des Arbeitseinsatzes ist es hierfür zu spät. Bewahren Sie ein Exemplar dieser Betriebsanleitung ständig zusammen mit dem Elektrowerkzeug auf, so dass sie stets griffbereit ist!

Im Zweifelsfall ist immer der Hersteller anzusprechen.

Neben der Betriebsanleitung sind die im Verwenderland und an der Einsatzstelle geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung zu beachten. Daneben sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten einzuhalten.

Haftung und Gewährleistung

Alle die in dieser Anleitung enthaltenen Informationen wurden zu unserem besten Wissen und Gewissen erstellt.

Diese Anleitung wurde mit größter Sorgfalt erstellt. Allerdings, wenn Sie unvollständigen Elemente oder Fehler entdecken sollten, informieren Sie uns bitte schriftlich. Ihre Verbesserungsvorschläge helfen uns, eine benutzerfreundlichere Betriebsanleitung zu erstellen.

Nachfolgende Bestellungen und Urheberrecht

Weitere Exemplare dieser Anleitung können von der unten angegebenen Adresse bestellt werden. Wir bitten um Ihr Verständnis, dass weitere Exemplare gebührenpflichtig sind.

Jepson Power GmbH

Ernst-Abbe-Straße 5

D-52249

Eschweiler

Phone: + 49 (0)2403 – 6455-0

Fax: +49 (0)2403 – 6455-15

Mail: info@jepson.de

Alle Rechte sind ausdrücklich vorbehalten. Die Vervielfältigung oder Übertragung an Dritte in welcher Form auch immer ist ohne unsere vorherige schriftliche Genehmigung nicht gestattet.

Abkürzungen

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
~	AC
/min	Umdrehungen/Minute
N	Newton

4. SICHERHEITSHINWEISE

Die Grundvoraussetzung für einen sicheren Handhabung und störungsfreien Betrieb dieses elektrischen Werkzeuges ist das Kenntnis der grundlegenden Sicherheitshinweise. Darüber hinaus sind die Unfallverhütungsvorschriften, die am Standort des Nutzers gelten, sowie die anerkannten Regeln der Technik im Hinblick auf die Sicherheit und korrekte Arbeitsweise einzuhalten.

Es ist nicht gestattet, das elektrische Werkzeug für andere Zwecke als die vom Hersteller vorgesehenen verwenden. Eine solche Verwendung könnte zu unvorhersehbaren Risiken führen.

Lokale Arbeits- und Sicherheitsvorschriften und Gesetze müssen immer befolgt werden. Das gleiche gilt für Regelungen, die für die Umwelt gelten. Sicherheitseinrichtungen dürfen nie entfernt oder überbrückt werden.

Bei der Verwendung von Ölen, Fetten und anderen chemischen Substanzen, müssen die Sicherheitsvorschriften, die zu dem jeweiligen Produkt gelten, immer beachtet werden! Kontakt mit Chemikalien sollte, so weit wie möglich, vermieden werden. Bevor es zulässig ist, mit diesen Stoffen zu arbeiten, ist die Gebrauchsanweisung auf der Verpackung zu lesen und zu befolgen. Dies gilt für alle Chemikalien, also auch für die Reinigung von Geräten oder Werkstücken.

Alle Notizen und Zeichen zur Sicherheit und möglichen Risiken müssen in vollständig lesbarem Zustand gehalten werden.

4.1. DARSTELLUNG VON SICHERHEITSHINWEISEN

In der Betriebsanleitung werden folgende Symbole verwendet:



Warnung vor möglicher Verletzungs- oder Lebensgefahr von Personen



Warnung vor möglichen Sach- und/oder Umweltschäden



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Warnung vor heißer Oberfläche

Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann schwere gesundheitsschädliche Auswirkungen zur Folge haben, bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen!



Dieses Symbol deutet auf wichtige Sachverhalte hin!



Umweltgefährlich

4.2. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



Dieses Elektrowerkzeug entspricht den grundlegenden EG Sicherheits- und Gesundheitsvorschriften. Dennoch können gefährliche Situationen entstehen.



Alle Sicherheitseinrichtungen müssen in einwandfreiem Zustand gehalten werden.



Achten Sie immer auf sich bewegende Teile. Diese können durch ihre Bewegung oder durch plötzlich einsetzende Bewegung Verletzungen verursachen.



Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung! Lassen Sie insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen!

4.3. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROWERKZEUGE

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme /

Verwendung des Gerätes sorgfältig durch und bewahren Sie die Anleitung immer in unmittelbarer Nähe des Aufstellortes bzw. am Gerät auf!



Warnung! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/ oder schwere Verletzungen verursachen.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.



Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff Elektrowerkzeug bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

1. Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

2. Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein

erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3. Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.



- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und / oder**

den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung.** Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung.** Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr einoder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und / oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln**

oder das Elektrowerkzeug weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.

- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

5. Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- a) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen**

Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten. Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- e) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

6. Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
- b) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

4.4. SICHERHEITSHINWEISE FÜR ALLE SÄGEN

Sägeverfahren

1.  **GEFAHR: Kommen Sie mit Ihren Händen nicht in den Sägebereich und an das Sägeblatt. Halten Sie mit Ihrer zweiten Hand den Zusatzgriff oder das Motorgehäuse.** Wenn beide Hände die Säge halten, können diese vom Sägeblatt nicht verletzt werden.

2. **Greifen Sie nicht unter das Werkstück.** Die Schutzhaube kann Sie unter dem Werkstück nicht vor dem Sägeblatt schützen.
3. **Passen Sie die Schnitttiefe an die Dicke des Werkstücks an.** Es sollte weniger als eine volle Zahnhöhe unter dem Werkstück sichtbar sein.
4. **Halten Sie das zu sägende Werkstück niemals in der Hand oder über dem Bein fest. Sichern Sie das Werkstück an einer stabilen Aufnahme.** Es ist wichtig, das Werkstück gut zu befestigen, um die Gefahr von Körperkontakt, Klemmen des Sägeblattes oder Verlust der Kontrolle zu minimieren.
5. **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder die eigene Anschlussleitung treffen kann.** Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung setzt auch die Metallteile des Elektrowerkzeugs unter Spannung und führt zu einem elektrischen Schlag.
6. **Verwenden Sie beim Längsschneiden immer einen Anschlag oder eine gerade Kantenführung.** Dies verbessert die Schnittgenauigkeit und verringert die Möglichkeit, dass das Sägeblatt klemmt.
7. **Verwenden Sie immer Sägeblätter in der richtigen Größe und mit passender Aufnahmebohrung (z. B. rautenförmig oder rund).** Sägeblätter, die nicht zu den Montageteilen der Säge passen, laufen unrund und führen zum Verlust der Kontrolle.
8. **Verwenden Sie niemals beschädigte oder falsche Sägeblatt-Unterlegscheiben oder -Schrauben.** Die Sägeblatt-Unterlegscheiben und -Schrauben wurden speziell für Ihre Säge konstruiert, für optimale Leistung und Betriebssicherheit.
9. **Rückschlag-Ursachen und entsprechende Sicherheitshinweise**
Rückschlag ist die plötzliche Reaktion infolge eines hakenden, klemmenden oder falsch ausgerichteten Sägeblattes, die dazu führt, dass eine unkontrollierte Säge abhebt und sich aus dem Werkstück heraus in Richtung der Bedienperson bewegt.
- Wenn sich das Sägeblatt in dem sich schließenden Sägespalt verhakt oder verklemmt, blockiert es und die Motorkraft schlägt die Säge in Richtung der Bedienperson zurück.

- Wird das Sägeblatt im Sägeschnitt verdreht oder falsch ausgerichtet, können sich die Zähne der hinteren Sägeblattkante in der Oberfläche des Werkstücks verhaken, wodurch sich das Sägeblatt aus dem Sägespalt heraus bewegt und die Säge in Richtung der Bedienperson zurückspringt.
 - Ein Rückschlag ist die Folge eines falschen oder fehlerhaften Gebrauchs der Säge. Er kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wie nachfolgend beschrieben, verhindert werden.
- 10. Halten Sie die Säge mit beiden Händen fest und bringen Sie Ihre Arme in eine Stellung, in der Sie die Rückschlagkräfte abfangen können. Halten Sie sich immer seitlich des Sägeblattes, nie das Sägeblatt in eine Linie mit Ihrem Körper bringen.** Bei einem Rückschlag kann die Kreissäge rückwärts springen, jedoch kann die Bedienperson durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen die Rückschlagkräfte beherrschen.
 - 11. Falls das Sägeblatt verklemmt oder Sie die Arbeit unterbrechen, schalten Sie die Säge aus und halten Sie sie im Werkstoff ruhig, bis das Sägeblatt zum Stillstand gekommen ist. Versuchen Sie nie, die Säge aus dem Werkstück zu entfernen oder sie rückwärts zu ziehen, solange das Sägeblatt sich bewegt, sonst kann ein Rückschlag erfolgen.** Ermitteln und beheben Sie die Ursache für das Verklemmen des Sägeblattes.
 - 12. Wenn Sie eine Säge, die im Werkstück steckt, wieder starten wollen, zentrieren Sie das Sägeblatt im Sägespalt und überprüfen Sie, ob die Sägezähne nicht im Werkstück verhakt sind.** Verhakt das Sägeblatt, kann es sich aus dem Werkstück heraus bewegen oder einen Rückschlag verursachen, wenn die Säge erneut gestartet wird.
 - 13. Stützen Sie große Platten ab, um das Risiko eines Rückschlags durch ein klemmendes Sägeblatt zu vermindern. Große Platten können sich unter ihrem Eigengewicht durchbiegen.** Platten müssen auf beiden Seiten abgestützt werden, und zwar sowohl in der Nähe des Sägespalts als auch an der Kante.
 - 14. Verwenden Sie keine stumpfen oder beschädigten Sägeblätter.** Sägeblätter mit stumpfen oder falsch ausgerichteten Zähnen verursachen durch einen zu engen Sägespalt eine erhöhte Reibung, Klemmen des Sägeblattes und Rückschlag.

15. Ziehen Sie vor dem Sägen die Schnitttiefen- und Schnittwinkleinstellungen fest. Wenn sich während des Sägens die Einstellungen verändern, kann sich das Sägeblatt verklemmen und ein Rückschlag auftreten.

16. Seien Sie besonders vorsichtig beim Sägen in bestehende Wände oder andere nicht einsehbare Bereiche. Das eintauchende Sägeblatt kann beim Sägen in verborgene Objekte blockieren und einen Rückschlag verursachen.

Funktion der unteren Schutzhaube

17. Überprüfen Sie vor jeder Benutzung, ob die untere Schutzhaube einwandfrei schließt. Verwenden Sie die Säge nicht, wenn die untere Schutzhaube nicht frei beweglich ist und sich nicht sofort schließt. Klemmen oder binden Sie die untere Schutzhaube niemals in geöffneter Position fest. Sollte die Säge unbeabsichtigt zu Boden fallen, kann die untere Schutzhaube verbogen werden. Öffnen Sie die Schutzhaube mit dem Rückziehebel und stellen Sie sicher, dass sie sich frei bewegt und bei allen Schnittwinkeln und -tiefen weder Sägeblatt noch andere Teile berührt.

18. Überprüfen Sie die Funktion der Feder für die untere Schutzhaube. Lassen Sie die Säge vor dem Gebrauch warten, wenn untere Schutzhaube und Feder nicht einwandfrei arbeiten. Beschädigte Teile, klebrige Ablagerungen oder Anhäufungen von Spänen lassen die untere Schutzhaube verzögert arbeiten.

19. Öffnen Sie die untere Schutzhaube von Hand nur bei besonderen Schnitten, wie z. B. „Tauch- und Winkelschnitten“. Öffnen Sie die untere Schutzhaube mit dem Rückziehebel und lassen Sie diesen los, sobald das Sägeblatt in das Werkstück eintaucht. Bei allen anderen Sägearbeiten soll die untere Schutzhaube automatisch arbeiten.

20. Legen Sie die Säge nicht auf der Werkbank oder dem Boden ab, ohne dass die untere Schutzhaube das Sägeblatt bedeckt. Ein ungeschütztes, nachlaufendes Sägeblatt bewegt die Säge entgegen der Schnittrichtung und sägt, was ihm im Weg ist. Beachten Sie dabei die Nachlaufzeit des Sägeblattes.

21. Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen

oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen bestimmt, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder erhalten Anweisungen zur Verwendung des Geräts.

22. Halten Sie das zu schneidende Stück niemals in Ihren Händen oder über Ihrem Bein. Befestigen Sie das Werkstück auf einer stabilen Plattform. Es ist wichtig, die Arbeit richtig zu unterstützen, um Körperexposition, Klingenverklemmung oder Kontrollverlust zu minimieren.

Zusätzliche Sicherheitswarnungen

23. Verwenden Sie nur Sägeblattdurchmesser entsprechend der Markierung auf dem Werkzeug.

24. Verwenden Sie nur Sägeblätter, die gemäß der Markierung auf dem Sägeblatt für das zu sägende Material geeignet sind.

25. Verwenden Sie nur Sägeblätter, deren Geschwindigkeit gleich oder höher als die auf dem Werkzeug angegebene Geschwindigkeit ist.

26. Vermeiden Sie eine Überhitzung der Sägeblattzähne.

27. Das Gerät kann nur mit LiHD 5,5 Ah Akkus verwendet werden. Akkus können nur mit dem Jepson-Ladegerät 608295EC1 oder 608295EC2 geladen werden.

4.5. BATTERIE-SICHERHEITSWARNUNGEN

1. Schützen Sie das Gerät und die Akkus vor Feuchtigkeit!

2. Werfen Sie die Akkus nicht ins Feuer!

3. Keine defekten oder deformierten Akkus verwenden!

4. Öffnen Sie die Akkus nicht!

5. Berühren Sie nicht die Kontakte der Akkus und schließen Sie diese nicht kurz!

6. Aus defekten Li-Ionen-Akkus kann eine leicht säurehaltige, brennbare Flüssigkeit austreten! Wenn Batterieflüssigkeit ausläuft und mit der Haut in Berührung kommt, spülen Sie sie sofort mit reichlich Wasser ab. Wenn Batterieflüssigkeit in Ihre Augen gelangt, spülen Sie diese mit klarem Wasser aus und konsultieren Sie sofort einen Arzt zur medizinischen Behandlung!

7. Entfernen Sie die Akkus aus der Maschine, bevor Sie Einstell-, Umrüst-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen.

8. Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, wenn Sie den Akku einschieben.

9. Entfernen Sie den Akku aus der Maschine, wenn die Maschine unbeaufsichtigt abgestellt, transportiert oder gelagert wird.

5. BESCHREIBUNG

5.1. ANGABEN ZUR VERWENDUNG

1. Die Benutzung von Schleifscheiben mit diesem Gerät ist nicht gestattet. Es dürfen nur original Jepson Power Sägeblätter verwendet werden.

2. Verwenden Sie nur original Jepson Power- oder CAS-(Cordless Alliance System) Akkupacks und Zubehör.

3. Mit CAS gekennzeichnete Akkupacks sind zu 100% kompatibel mit CAS-Geräten (Cordless Alliance System).

4. Vor Inbetriebnahme sind sämtliche Haltebolzen für das Sägeblatt und alle Klemmen festzuziehen.

5. Das Arbeitsstück ist ordnungsgemäß zu sichern. Es sollte gerade und fest angebracht sein, damit mögliche Bewegungen und ein Einklemmen unmittelbar vor Beendigung des Sägevorgangs verhindert werden.

6. Das Sägeblatt muss zu einem kompletten Stillstand gekommen sein, bevor das Arbeitsstück entfernt oder gesichert bzw. der Winkel des Arbeitsstücks geändert wird.

7. Bei den Innenflächen der Dornflansche sowie den Seitenflächen des Sägeblatts überprüfen, ob sich diese in ausreichendem Abstand zu Fremdkörpern befinden.

8. Das Sägeblatt ist vor Betrieb auf äußere oder sonstige Schäden hin zu überprüfen. Risse oder beschädigte Sägeblätter sind unverzüglich zu ersetzen.

9. Niemals das Gerät in Betrieb nehmen, wenn das Sägeblatt das zu sägende Material berührt.

10. Den Motor vor Beginn des Schneidevorgangs auf volle Drehzahl bringen.

11. Das Gerät nach Einschalten (ON- Stellung) vorsichtig nach vorne in das Arbeitsstück drücken, anschließend Druck schrittweise bis zur erforderlichen Intensität erhöhen,

um so wenig Funken wie möglich entstehen zu lassen.

12. Hinweis: Nach Beendigung des Schneidevorgangs Säge erst dann ablegen, wenn das laufende Sägeblatt zum kompletten Stillstand gekommen ist.
13. Das Gerät niemals in Bereichen mit entflammaren Feststoffen, Flüssigkeiten oder Gasen betreiben. Funken oder heiße Bruchstücke können Feuer oder Explosion verursachen.
14. Dieses Gerät ist nur für eisenhaltige Metalle ausgelegt. **Sägen Sie damit kein Holz, Mauerwerk, Magnesium oder sonstige selbstentzündliche Materialien.**
15. Das Sägeblatt darf nicht zusammen mit Schneidflüssigkeit oder Schmierstoffen auf dem Sägeblatt verwandt werden.
16. Einige Metalle können toxische Beschichtungen aufweisen. **Bitte bei der Arbeit mit solchen Stoffen besonders darauf achten, dass Einatmen und Hautkontakt vermieden werden. Benutzen Sie immer eine Schutzmaske. Fragen Sie Ihren Materiallieferanten nach speziellen Sicherheitsinformationen und halten Sie sich daran.**
17. Dieses Gerät wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. **Der Hersteller empfiehlt dringend, dieses Gerät IN KEINER WEISE zu verändern und/ oder für Anwendungen zu verwenden, für die es nicht ausgelegt ist. Sofern Sie Fragen zur Benutzung haben, sollten Sie das Gerät ERST verwenden, nachdem Sie dem Hersteller eine schriftliche Anfrage übermittelt und von diesem einen entsprechenden Ratschlag erhalten haben.**
18. Metallabfall ist oft scharf und heiß. **Er darf niemals mit bloßen Händen berührt werden. Die Reinigung sollte mit einem magnetischen Abfallsammler, einem Spänehaaken oder sonstigen angemessenen Werkzeugen erfolgen.**

6. BESCHREIBUNG



7. FUNKTIONSBESCHREIBUNG

7.1. VERWENDUNGSZWECK



Diese Säge ist ausschließlich für **das Sägen von Dämmplatten, Sandwichplatten, Aluminium, Stahl und Kunststoffen** entwickelt worden. Diese Maschine sollte nicht zum Schneiden anderer Materialien verwendet werden. **Verwenden Sie diese Säge nicht zum Schneiden von Holz.** Die Maschine darf nicht umgebaut oder verändert werden, z. B. für jede andere Form der Nutzung, anders als in dieser Bedienungsanleitung angegeben. Der Nutzer haftet ausdrücklich für Schäden und Unfälle durch falsche Anwendung.



ACHTUNG: Überhitzen Sie nicht die HM-Zähne. Die Verwendung übermäßiger Kraft beschleunigt nicht den Schneidvorgang. Führen Sie die Maschine sanft und zügig durch Material. **ACHTUNG:** Vermeiden Sie beim Sägen von Kunststoffen, das Schmelzen des Kunststoffs.

7.2. SÄGEBLATT



Verwenden Sie nur Original Sägeblätter mit einem Durchmesser der im Einklang mit den Typenschild des Gerätes steht. Verwenden Sie nur Sägeblätter mit einer Schnittbreite von max. 1,8 mm und Blattstärke 1,5 mm. Die Sägeblätter müssen für Geschwindigkeiten von bis zu 1700 min⁻¹ geeignet sein. Verwenden Sie keine Schleifscheibe mit dieser Maschine.

7.3. ENTPACKEN

Entpacken Sie vorsichtig die Maschine und alle losen Teile aus der Verpackung. Bewahren Sie alle Verpackungsmaterialien auf bis Sie den Inhalt geprüft und die zufriedenstellende Funktion der Maschine geprüft haben.

HINWEIS: Das Sägeblatt muss vor der Inbetriebnahme der Maschine montiert werden. Lesen Sie den Abschnitt dieses Handbuchs: "Installation des Sägeblattes"

Kartoninhalt

- SUPER HAND DRY CUTTER 8320E
- Original Jepson HM-Sägeblatt 320 x 1,8 x 25,4 x 84 Zähne
- 2 x 18 V LiHD 5,5 A Hochleistungsakku
- Air-cooled LiHD-Ladestation
- M5 L-Inbusschlüssel



WARNUNG! Betreiben Sie die Maschine nicht, bis Sie nicht die gesamte Anleitung gelesen und verstanden haben.

7.4. AKKU LADEN

Prüfen Sie, ob die Nennspannung des Akkus mit der Angabe auf der Maschine übereinstimmt.

Akku und Ladegerät sind aufeinander abgestimmt. Verwenden Sie zum Laden nur die Jepson Power LiHD 18V - Air-Cooled Ladegeräte 608295EC1 oder 608295EC2.

Laden Sie bei einer neuen Maschine zuerst den Akku auf.

Die Beschreibung des Ladevorgangs entnehmen Sie bitte der angehängten Anleitung „Jepson Power LiHD 18V - Air-Cooled Ladegeräte“.

Der Akku ist mit einer Temperaturüberwachung ausgestattet. Diese gewährleistet, dass der Akku nur im Temperaturbereich zwischen 0°C und 50°C geladen wird. Dadurch wird eine hohe Akku Lebensdauer erreicht.

Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit je Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss.



Explosionsgefahr

Schützen Sie den Akku vor Hitze, Feuer und Nässe.

Legen Sie den Akku nicht auf Heizkörper und setzen Sie den Akku nicht längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus. Temperaturen über 50°C schaden dem Akku. Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.

Die optimale Aufbewahrungstemperatur liegt zwischen 10°C und 30°C.



Öffnen Sie nicht den Akku und schützen Sie ihn vor Stößen. Bewahren Sie den Akku trocken und frostsicher auf.



Decken Sie die Kontakte des Akkus bei Aufbewahrung außerhalb des Ladegerätes ab. Bei Kurzschluss durch metallische Überbrückung besteht

Brand- und Explosionsgefahr.



Beachten Sie die Hinweise zum Umweltschutz.

7.5. AKKU EINSETZEN

Schieben Sie den geladenen Akku in die Akkuführung neben dem Handgriff ein bis dieser spürbar einrastet.



Überzeugen Sie sich vor der Benutzung vom sicheren Sitz des Akkus in der Maschine.

7.6. AKKU ENTFERNEN



Entriegeln Sie den Akku durch Drücken der Raste und ziehen Sie ihn aus der Akkuführung heraus.



Wenden Sie keine Gewalt an.

7.7. MONTAGE DES SÄGEBLATTS

1. Ziehen Sie die Akkus für alle Wartungsarbeiten ab.

2.  Drücken Sie die Spindelverriegelung, um ein Verschieben der Spindel zu verhindern. Dadurch wird auch der Spindelentriegelungshebel angehoben.

3. Entfernen Sie alle Ablagerungen in den Schutzvorrichtungen und um die Spindel. Überprüfen Sie die Funktionsfähigkeit des unteren Sägeblattschutzes.

4. Reinigen Sie den inneren Spindelflansch. Richten Sie den Flansch so aus, dass die richtige Bohrungsgröße zum Sägeblatt zeigt, und setzen Sie das neue Sägeblatt auf die Spindel. Achten Sie dabei darauf, dass die Zähne nach vorne zeigen. (Bei Zweifeln bezüglich der Ausrichtung des Sägeblatts beachten Sie die Legende im unteren Sägeblattschutz.) Vermeiden Sie den Kontakt mit den Sägeblattzähnen, um Verletzungen zu vermeiden.

5. HINWEIS: Verwenden Sie nur Original-Sägeblätter von Jepson Power mit dem richtigen Durchmesser, den richtigen Abmessungen und der richtigen Drehzahl.

6. Setzen Sie den äußeren Spindelflansch mit der flachen Seite zum Sägeblatt auf die Spindel.

7. Setzen Sie die Sägeblatt-Befestigungsschraube wieder ein und ziehen Sie sie handfest im Uhrzeigersinn fest.

8. Ziehen Sie die Sägeblatt-Halteschraube mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel fest an.

9. Lösen Sie die Spindelarrretierung, indem Sie den Spindelentriegelungshebel hineindrücken.

7.8. SÄGEBLATT ENTFERNEN

1. Ziehen Sie die Akkus für alle Wartungsarbeiten ab.

2.  Drücken Sie den Spindelarrretierungsknopf, um die Spindel zu fixieren. Dadurch wird auch der Spindelentriegelungshebel angehoben.

3. Vermeiden Sie den Kontakt mit den Sägeblattzähnen, um Verletzungen zu vermeiden.

4. Lösen Sie die Sägeblatt-Halteschraube mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel. Entfernen Sie anschließend diese und den äußeren Spindelflansch.

5. Drehen Sie den unteren Sägeblattschutz vorsichtig zur Seite.

6. Das Sägeblatt kann nun vorsichtig entfernt werden.

7.9. EINSTELLEN DER SCHNITTtiefe

Tiefeneinstellungshebel



Tiefeneinstellungsskala

Passen Sie die Schnitttiefe wie gewünscht an. Eine Tiefeneinstellungsskala ist vorhanden. Lösen Sie die Tiefeneinstellungshebel und stellen Sie die Tiefe auf das gewünschte Niveau. Dann ziehen Sie den Hebel wieder an.



WARNUNG: Der Tiefeneinstellungshebel muss fest und sicher anzogen sein, bevor Sie sägen. Wenn sich Tiefeneinstellung während des Sägens bewegt, kann es zum Verkanten bzw. Rückschlag kommen.

7.10. VERWENDUNG DER FÜHRUNGSRILLE

Führungsrille



Um Freihandschnitte zu vereinfachen, befindet sich eine Führungsrille an der Vorderseite der Basis.

Richten Sie die Schnittlinie auf dem Werkstück an der Führungsrille aus.

Zusätzlich das Sägeblatt sichtbar durch kleine Lücken in der Abdeckung zum perfekten Ausrichten des Sägeblattes in der gewünschten Trennlinie.

7.11. SÄGEBLATTSCHUTZ

Um die Funktion des unteren Sägeblattschutzes zu testen, drehen Sie den Schutz über den vollen Bereich um sicherzustellen, dass der Schutz in der Lage ist unter seiner eigenen Feder-Spannung in vollem Umfang zurück zur geschlossenen Position zurückzukehren. Wenn der SB-Schutz langsam wird oder wenn er in einer Position festhält, muss das Problem behoben werden, bevor die Maschine wieder verwendet wird. In der Regel muss Sie nur gereinigt werden. Zum Reinigen, entfernen Sie zunächst das Sägeblatt und reinigen Sie dann rund um das Drehgelenk der Welle. Alle anderen Reparaturen sollten vom Hersteller oder einem vom Hersteller autorisierten Service-Center durchgeführt werden.

Spannhebel



Sägeblattschutz



Spannhebel: Beim Schneiden von Materialien mit größerer Dimension / Schnitttiefe, wie zum Beispiel Sandwich-Paneele, die den Sägeblattschutz blockieren können, den Spannhebel verwenden. Einfach den Hebel mit dem Daumen der linken Hand drücken, ohne die Hand vom Seitengriff zu nehmen.

Nach begonnener Arbeit, sollte der Sägeblattschutz wie gewohnt automatisch funktionieren.

7.12. SPÄNE-UND STAUBABSAUGUNG

Die Staubabsaugung sollte immer dann verwendet werden um die Staubentwicklung zu minimieren. Bringen Sie einen passenden Schlauch und ein Staubsauger-System an der Schutzkappe der Maschine an.

Späneammer



Wenn ein Staubsauger nicht verfügbar ist, schließen Sie die Schutzkappe. Eine Späneammer, die sich in der oberen Sägeblattschutzhaube befindet, kann eine bestimmte Menge von Staub oder

Spänen aufnehmen. Leeren Sie die Späneammer häufiger um Überfüllung zu vermeiden. Um die Späneammer zu leeren, drücken Sie auf den Clip und drehen Sie den Deckel in die offene Position und entfernen Sie die Späne. Sobald Sie fertig sind schieben Sie den Deckel wieder in die geschlossene Position

8. START UND STOP DER MASCHINE

Stellen Sie sicher, dass die Stromkreisspannung die gleiche ist wie die auf dem Typenschild des Geräts angezeigt und dass der Schalter auf "OFF" steht, bevor Sie das Werkzeug am Stromkreis anschließen.

8.1. EIN UND AUSSCHALTEN DER MASCHINE

Halten Sie die Maschine stabil beim Einschalten und während des Einsatzes, indem Sie Sie sich an den Haupt- und dem seitlichen Griff mit beiden Händen festhalten.

Sicherheitsknopf



Hauptschalter

Einschalten

Schieben Sie zuerst die Entriegelungstaste, und drücken Sie dann Hauptschalter.

Ausschalten:

Lassen Sie den Hauptschalter los. Nachdem die Maschine abgeschaltet ist, wird das Sägeblatt immer noch für eine Zeit zu drehen. Achten Sie darauf, dass keine Körperteile in Kontakt mit dem Sägeblatt kommen, während sie sich noch dreht! Sobald die Maschine aus dem Werkstück, herausgefahren ist, schließt sich der untere Sägeblattschutz vollständig. Auf diese Weise wird wiederum das Sägeblatt vollständig von der äußeren Schutzhaube bedeckt.

8.2. HANDHABUNG DER MASCHINE

Die effektive Kontrolle dieser großen Handkreissäge erfordert eine Zweihandbedienung für maximalen Schutz.

Verwenden Sie die Maschine nicht länger als 30 Minuten am Stück. Befestigen Sie das Werkstück richtig und halten die Säge fest mit beiden Händen, um Kontrollverlust, der zu Verletzungen führen könnte zu vermeiden. Halten Sie den seitlichen Griff mit der linken Hand und den hinteren Griff mit der rechten Hand für die richtige Handhabung der Säge. Schützen Sie Ihre Augen vor Verletzungen durch eine Schutzbrille. Verwenden Sie keine Kühlschmierstoffe oder Schmiermittel auf dem Sägeblatt.

Sägen

Die Maschine muss die volle Drehzahl erreicht haben, bevor mit dem Sägen begonnen wird und sollte nur ausgeschaltet werden, wenn Sägevorgang abgeschlossen ist. Führen Sie die Säge von sich weg (die Kreissäge vorne schieben) und nie

zu Ihnen hin (Ziehen der Kreissäge rückwärts). Wenn Sie Ihnen gegenüber steht, besteht die Gefahr, dass die Kreissäge aus könnte der Schneidspalt heraus beschleunigt wird (Rückstoß). Dies kann schwere Verletzungen verursachen.

Der untere Blattschutz sollte sich automatisch öffnen, wenn er auf die Kante des Werkstückes trifft. Wenn er sich nicht automatisch öffnet, geben Sie es wenig Nachhilfe zu Beginn des Schnittes durch Drücken der Spannhebel mit dem Daumen der linken Hand. Dadurch wird die untere Schutzhaube um etwa 20 Grad geöffnet.

Sägeabschnitte:

Achten Sie darauf, dass die Schnitttiefe wie gewünscht eingestellt ist. Das vordere Teil der Grundplatte liegt auf dem Werkstück. Schalten Sie das Gerät ein. Schieben Sie die Maschine in Richtung des Schnittes.

Achten Sie darauf, dass die Grundplatte fest auf dem Werkstück bleibt. Schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie die untere Schutzhaube sich vollständig schließen nachdem der Sägevorgang abgeschlossen ist. Die Schnitttiefe ist der Position des Sägeblattes auf dem Material anzupassen.

Spannen des Werkstückes

Sichern Sie das Werkstück korrekt. Das Werkstück soll gerade und fest eingespannt sein, um mögliche Bewegungen und ein Verkanten am Ende des Sägevorganges zu vermeiden. Sorgen Sie für ausreichende Halterung für lange oder breite Werkstücke. Stellen Sie keine großen oder langen Werkstücke, so dass sie sich in der Mitte oder an der Spanfläche verbiegen können. Dadurch kann sich das Sägeblatt verkanten und zurückschlagen. Stattdessen unterstützen Sie das Werkstück mit mehreren Holzleisten, in der Nähe der Schnittfläche. Vergewissern Sie sich, dass das Blatt zu einem vollständigen Stillstand vor dem Entfernen des Werkstückes oder einer Änderung des Winkels am Werkstück kommt.



ACHTUNG: Halten Sie das Netzkabel außerhalb Schnittbereich, damit sie nicht damit in das Werkstück geraten.

Sägen Sie nicht mit Gewalt. Führen Sie die Säge sanft und zügig durch das Material, wie es das Werkstück erlaubt.

8.3. FÜHRUNGSSCHIENE

Führungsschiene



Führungsschienen sind geeignet um präzise Schnitte zu unterstützen und erhöhen die Sicherheit. (Dies sind ein optionales Zubehör) Die Führungsschiene kann mit

C-Klemmen befestigt werden, falls gewünscht.

9. INSTANDHALTUNG UND KUNDENDIENST

9.1. GERÄT SAUBER HALTEN

Alle luftdurchlässigen Teile sind regelmäßig mit trockener Druckluft auszublasen. Alle Kunststoffteile sollten mit einem weichen feuchten Tuch gereinigt werden. NIEMALS Lösungsmittel zum Reinigen von Kunststoffteilen verwenden. Diese könnten das Material auflösen oder anderweitig beschädigen. Bei Verwendung von Druckluft ist eine Sicherheitsbrille zu tragen.

9.2. REINIGUNG

Ein dauerhafter, einwandfreier Betrieb setzt eine regelmäßige Reinigung voraus. Es ist wichtig, dass die Lüftungsschlitze offen bleiben, reinigen Sie das Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch.

9.3. SCHMIEREN

Ihr Elektrowerkzeug erfordert keine zusätzliche Schmierung. ACHTUNG: Versichern Sie sich, dass das Werkzeug ausgeschaltet und der Akku gezogen ist, bevor Sie eine Wartung bzw. eine Überprüfung des Werkzeuges vornehmen. Aus sicherheitsgründen und um ein ordnungsgemäßes Funktionieren des Gerätes zu garantieren, müssen Reparatur, die Wartung und die Einstellung von einem zugelassenen Kundendienstcenter vorgenommen werden. Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile.

9.4. TRANSPORT

Die enthaltenen Li-Ionen-Akkus unterliegen den Anforderungen des Gefahrgutrechts. Die Akkus können durch den Benutzer ohne weitere Auflagen auf der Straße transportiert werden.

Beim Versand durch Dritte (z.B.: Lufttransport oder Spedition) sind besondere Anforderungen an Verpackung und Kennzeichnung zu beachten. Hier muss bei der Vorbereitung des Versandstückes ein Gefahrgutexperte hinzugezogen werden.

Versenden Sie Akkus nur, wenn das Gehäuse unbeschädigt ist. Kleben Sie offene Kontakte ab und verpacken Sie den Akku so, dass er sich nicht in der Verpackung bewegt.

Bitte beachten Sie auch eventuelle weiterführende nationale Vorschriften.

9.5. ENTSORGUNG AKKUS/BATTERIEN



Elektrowerkzeuge, Akkus, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Werfen Sie Elektrowerkzeuge und Akkus/Batterien nicht in den Hausmüll!



Nur für EU-Länder:

Gemäß der europäischen Richtlinie 2002/96/EG müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge und gemäß der europäischen Richtlinie 2006/66/EG müssen defekte oder verbrauchte Akkus/Batterien getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Nicht mehr gebrauchsfähige Akkus/Batterien können direkt abgegeben werden bei:

Stiftung GRS Batterien
Heidenkampsweg 44
20097 Hamburg
Deutschland



Li-Ion:

Bitte beachten Sie die Hinweise im Abschnitt „7.4 Transport“.

Änderungen vorbehalten.

10. KOSTENVORANSCHLAG

Bei Einsendung einer defekten Maschine zur Reparatur mit Kostenvoranschlag. erheben wir eine Bearbeitungsgebühr von 50€, die aber bei erteiltem Reparaturauftrag oder Kauf einer neuen Maschine entfällt.

11. ERSATZTEILE

Die aktuellen Ersatzteillisten mit Bestellnummern entnehmen sie bitte unserer Internetseite:

www.jepson.de

12. GARANTIE

Die Garantie (Gewährleistung nach HGB) beträgt 12 Monate, gerechnet vom Tag des Verkaufs an den Endverbraucher. Sie umfasst und beschränkt sich auf die kostenlose Behebung der Mängel, die nachweisbar auf die Verwendung nicht einwandfreien Materials bei der Herstellung oder Montagefehler zurückzuführen sind, oder kostenlosen Ersatz der defekten Teile. Falsche Verwendung oder Inbetriebnahme sowie selbstständig vorgenommene Montagen oder Reparaturen, die nicht in unserer Bedienungsanleitung angegeben sind, schließen eine Gewährleistung aus. Dem Verschleiß unterworfenen Teile sind ebenfalls von der Gewährleistung ausgeschlossen. Die Garantieentscheidung behalten wir uns ausdrücklich vor. Die Garantie erlischt, wenn das Gerät von dritter Seite geöffnet wurde. Transportschäden, Wartungsarbeiten sowie Schäden und Störungen durch mangelhafte Wartungsarbeiten fallen nicht unter die Garantieleistung.

Der Nachweis über den Erwerb des Gerätes muss bei Inanspruchnahme der Gewährleistung durch Vorlage von Lieferschein, Rechnung oder Kassenbono erbracht werden. Soweit gesetzlich möglich, schließen wir jede Haftung für jegliche Personen-, Sach- oder Folgeschäden aus, insbesondere wenn das Gerät anders als für den in der Bedienungsanleitung angegebenen Verwendungszweck eingesetzt wurde, nicht nach unserer Bedienungsanleitung in Betrieb genommen oder instandgesetzt oder Reparaturen selbstständig von einem Nichtfachmann ausgeführt wurden. Reparaturen oder Instandsetzungsarbeiten, die weitergehen als in dieser Bedienungsanleitung angegeben, behalten wir uns im Werk vor.

Die Qualität und Sicherheit der JEPSON POWER Kaltkreissäge hängt von der ausschließlichen Verwendung von Original JEPSON POWER Sägeblättern oder Sägeblättern mit gleicher Schnittbreite, Blattdurchmesser und empfohlener Schnittgeschwindigkeit ab. Die Verwendung anderer Sägeblätter kann die Maschinen beschädigen.

Das Original JEPSON POWER Sägeblatt erfüllt alle Anforderungen der TÜV-Prüfung (mehrere Prüfstellen) und ist daher von diesen Prüfstellen zertifiziert. Bei Verwendung von Sägeblättern mit Abmessungen, die von den original JEPSON

POWER-Sägeblättern abweichen, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Ausgenommen von der Garantie:

- Verschleißteile wie Schalter, Flansche, Kohlebürsten, Stützen und Schneidwerkzeuge (Sägeblätter, Hartmetalleinsätze, Bohrer und Schleifmittel) sowie elektronische Einheiten.
- Sonstige Teile, die einem gebrauchsbedingten oder natürlichen Verschleiß unterliegen.
- Werkzeugversagen aufgrund von Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, unkonventioneller Verwendung, anormalen atmosphärischen Bedingungen, unsachgemäßen Betriebsbedingungen, Überlastung oder mangelnder Wartung oder Instandhaltung.
- Werkzeugversagen aufgrund von Ersatzteilen oder zusätzlichen Teilen, die keine Originaleile von Jepson Power sind.
- Maschinen, an denen Änderungen oder Ergänzungen vorgenommen wurden.

1.	DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ - SHDC 8320E	38
2.	SPÉCIFICATIONS	39
3.	MODE D'EMPLOI	39
4.	CONSIGNES DE SÉCURITÉ	40
4.1.	ILLUSTRATION DES CONSIGNES DE SÉCURITÉ	40
4.2.	CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES	40
4.3.	CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ POUR LES OUTILS ÉLECTRIQUES	41
4.4.	CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES AUX SCIES CIRCULAIRES PORTATIVES	43
4.5.	AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ DE LA BATTERIE	44
5.	UTILISATION	45
6.	DESCRIPTION	46
7.	DESCRIPTION FONCTIONNELLE	47
7.1.	UTILISATION PRÉVUE	47
7.2.	LAME DE SCIE	47
7.3.	DÉBALLAGE	47
7.4.	CHARGER LA BATTERIE	47
7.5.	INSÉREZ LA BATTERIE	48
7.6.	RETIRER LA BATTERIE	48
7.7.	INSTALLATION DE LA LAME DE SCIE	48
7.8.	RETRAIT DE LA LAME DE SCIE	48
7.9.	REGLAGE DE LA PROFONDEUR	48
7.10.	UTILISATION DE L'ENCOCHE DE VISÉE	48
7.11.	PROTECTION DE LAME	48
7.12.	SYSTÈME D'ASPIRATION	49
8.	MARCHE ET ARRÊT DE LA MACHINE	49
8.1.	MISE EN MARCHE ET ARRÊT DE LA MACHINE	49
8.2.	UTILISATION DE LA MACHINE	49
8.3.	GUIDE DE COUPE	50
9.	ENTRETIEN ET SERVICE APRÈS-VENTE	50
9.1.	GARDER L'OUTIL PROPRE	50
9.2.	GRAISSAGE	50
9.3.	LE TRANSPORT	50
9.4.	MISE AU REBUT DES BATTERIES	50
10.	DEVIS	51
11.	PIÈCES	51
12.	GARANTIE	51

1. DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ - SHDC 8320E

(conformément à l'annexe IIA de la Directive machine)

Nous, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, en qualité de fabricant, déclarons par la présente sous notre responsabilité que le produit :

Dénomination: Super Hand Dry Cutter SHDC 8320E
Date de fabrication: Voir l'étiquette de la machine
Numéro de série: Voir l'étiquette de la machine

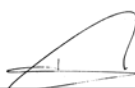
est conforme aux normes, directives et documents standards de référence suivants :

2006/42/EC Machinery Directive
2014/30/EU EMC Directive
2014/65/EU RoHS Directive



EN 62841-1 :2015
EN 62841-2-5:2014
EN 55014-1 :2017
EN 55014-2:2015

Pierre Michiels,, Directeur général
Nom, Position


Eschweiler, 01.08.2025



Marquage CE pour documenter la conformité aux exigences essentielles de sécurité et de santé conformément à l'annexe I de la directive Machines



Uniquement pour les pays de l'UE
Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères !

 Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et à sa mise en œuvre dans le cadre de la législation nationale, les outils électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés de manière écologique.



Pour réduire le risque de blessure, lisez le manuel d'utilisation.



Protégez la batterie de la chaleur, de la lumière excessive du soleil, du feu, du gel, de l'eau et de l'humidité.
Protégez les batteries de l'humidité !



Protégez les batteries du feu ! Il y a un risque d'explosion !



Cordless Alliance System (=CAS) est un système de batterie de fabrication indépendante.

Visitez www.cordless-alliance-system.com pour plus d'informations

2. SPÉCIFICATIONS

Machine	SHDC 8320E
Tension (Voir l'étiquette de la machine)	36 V
Vitesse sans charge	1.700 rpm
Diamètre max. lame de scie	320 mm 12 5/8"
Angle d'inclinaison	0°
Diamètre de l'orifice de l'arbre	25,4 mm 1"
Profondeur de coupe max.	120 mm 4 3/4" (sur rail de guidage)
Poids net	8,7 kg 19,2 lbs
Niveau de pression sonore selon ISO 1999 DIN 45635	99,0 dB (A)
Niveau de puissance sonore	110,0 db(A)
Vibrations mains bras	1,4 m/s ²

Données extraites du point 2.2 de l'annexe 1 de la directive de la V.G. sur les vibrations

3. MODE D'EMPLOI

Notes pour le client

Le mode d'emploi contient des instructions importantes quant à la façon d'utiliser l'outil en toute sécurité, correctement et de manière économique. Observer les présentes instructions contribue à éviter les risques, les frais de réparation et les temps d'arrêt, et permet d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Le mode d'emploi doit être lu et utilisé par chaque personne qui travaille avec cet équipement électrique. Cela vaut en particulier pour le chapitre « Consignes de sécurité ». Il est trop tard pour lire le manuel et les consignes de sécurité lorsque des travaux sont effectivement réalisés sur la machine. Toujours garder une copie de ce manuel à proximité de la machine afin qu'il puisse être consulté tout de suite !

En cas de doute ou de questions, toujours contacter le fabricant de la machine.

En plus du mode d'emploi, il convient de respecter les règlements de prévention des accidents qui s'appliquent dans le pays d'utilisation et dans les locaux de l'utilisateur. En outre, les règles techniques généralement reconnues concernant la prévention des accidents doivent être observées.

Garantie et responsabilité

Toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi ont été élaborées selon le meilleur de nos connaissances et savoir-faire, en tenant compte de notre expérience à ce jour.

La version originale de ce mode d'emploi a été rédigée en langue allemande, et la précision du contenu a été vérifiée par nos soins. La traduction dans la langue nationale/contractuelle respective a été réalisée par une agence de traduction reconnue. Ce mode d'emploi a été réalisé avec le plus grand soin. Toutefois, si vous découvrez des éléments incomplets ou des erreurs, veuillez nous en informer par écrit. Vos suggestions d'amélioration nous aideront à rédiger un mode d'emploi convivial.

Commandes supplémentaires et copyright

D'autres exemplaires de ce mode d'emploi peuvent être commandés à l'adresse ci-dessous. Nous demandons votre compréhension pour le fait que des exemplaires supplémentaires sont payants.

Jepson Power GmbH
 Ernst-Abbe-Straße 5,
 D-52249 Eschweiler

Téléphone : + 49 (0) 2403-6455-0

Télécopieur : + 49 (0) 2403-6455-15

Tous droits expressément réservés. La copie du présent document ou son transfert à un tiers sous

quelque forme que ce soit sont interdits sans notre autorisation écrite préalable.

Abréviations

V	Volt
A	Ampère
Hz	Hertz
W	Watt
~	CA
/min	Tours par minute tr/min
N	Newton

4. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

La condition première pour la manipulation sûre et un fonctionnement sans perturbation de cet outil électrique est la connaissance des consignes de sécurité de base. En outre, les règles et règlements en matière de prévention d'accident qui s'appliquent dans les locaux de l'utilisateur doivent être respectées, ainsi que les règles habituelles dans le commerce qui concernent la sécurité et les méthodes de travail correctes.

Il est interdit d'utiliser l'outil électrique à d'autres fins que celles prévues par le fabricant. Une telle utilisation pourrait donner lieu à des risques imprévisibles.

Les lois et règles de travail et de sécurité en vigueur au niveau local doivent toujours être respectées. Il en va de même pour les règlements qui s'appliquent à l'environnement.

Les équipements de sécurité ne doivent être jamais enlevés ou pontés.

Lors de l'utilisation des huiles, des graisses et des autres substances chimiques, les règlements sur la sécurité qui s'appliquent au produit concerné doivent être impérativement respectés ! Les contacts avec des produits chimiques doivent être évités autant que possible. Le mode d'emploi figurant sur l'emballage doit être lu et suivi avant qu'il ne soit permis de travailler avec de telles substances. Cela vaut pour tous les produits chimiques, donc aussi pour les agents nettoyeurs.

Toutes les notes et tous les signes concernant la sécurité et les risques possibles doivent rester parfaitement lisibles.

4.1. ILLUSTRATION DES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Les symboles suivants sont utilisés dans le mode d'emploi :



Avertissement contre les dangers de blessures ou danger de mort pour les personnes



Avertissement contre d'éventuels dommages matériels ou à l'environnement



Avertissement contre une tension électrique dangereuse



Avertissement contre des surfaces chaudes

Ignorer ces instructions peut entraîner de graves dommages à la santé, jusqu'à des blessures mortelles !



Ce symbole indique des informations importantes



Dangereux pour l'environnement

4.2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES



survenir.

Cet outil électrique respecte les règlements de base pour la sécurité et la santé de la CE. Néanmoins, des situations dangereuses peuvent



Tous les équipements de sécurité doivent être maintenus en parfait état.



Toujours faire attention aux pièces mobiles. Elles peuvent causer des blessures à cause de leur mouvement ou par un mouvement brusque.



Utiliser l'outil électrique uniquement lorsqu'il est en parfait état du point de vue technique et l'utiliser uniquement pour les fins prévues tout en étant conscient des risques et des problèmes de sécurité, et respecter le mode d'emploi ! En particulier, corriger immédiatement les perturbations qui pourraient avoir un effet négatif sur la sécurité !

4.3. CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ POUR LES OUTILS ÉLECTRIQUES



AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT!! Lisez toutes les mises en garde de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques fournies avec cet outil électroportatif.

Le non-respect des instructions suivantes risque de causer une électrocution, de provoquer un incendie ou de donner lieu à des blessures graves.



AVERTISSEMENT



ATTENTION



Conservez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

Le terme outil électrique utilisé dans les consignes de sécurité se rapporte aux outils électriques utilisés sur secteur (avec un câble électrique) et aux outils électriques sans fil (sans câble électrique).

1. Sécurité de la zone de travail

- a) **Veillez à ce que la zone de travail soit propre et bien éclairée.** Le désordre et une luminosité insuffisante sont propices aux accidents.
- b) **Ne faites pas fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- c) **Maintenez les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.** Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

2. Sécurité électrique

- a) **La fiche de l'outil électrique doit être adaptée à la prise. Ne modifiez jamais la fiche de quelque façon que ce soit. N'utilisez pas de fiche adaptateur avec des outils reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises adaptées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Évitez tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.

- c) **N'exposez pas les outils à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil électrique accentue le risque d'électrocution.
- d) **N'utilisez jamais le cordon d'alimentation pour porter, accrocher ou débrancher l'outil. Maintenez le cordon d'alimentation à l'écart de la chaleur, de l'huile, d'arêtes vives ou de pièces mobiles.** Des cordons d'alimentation endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
- e) **Dans le cadre d'une utilisation de l'outil en extérieur, utilisez uniquement des rallonges adaptées à l'utilisation extérieure.** L'utilisation d'une rallonge adaptée à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.
- f) **Si l'utilisation de l'outil électrique dans un environnement humide ne peut pas être évitée, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'utilisation d'un disjoncteur différentiel réduit le risque de choc électrique.

3. Sécurité des personnes

- a) **Restez vigilant, regardez ce que vous êtes en train de faire et faites preuve de bon sens lors de l'utilisation de l'outil. N'utilisez pas d'outils électriques lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention au cours de l'utilisation d'un outil électrique peut entraîner des blessures graves.
- b) **Utilisez un équipement de protection individuelle et portez toujours des lunettes de protection.** Les équipements de protection individuelle, tels que les masques antipoussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques, en fonction du type d'outil utilisé, réduisent le risque de blessures.



- c) **Évitez toute mise en marche intempestive. Assurez-vous que l'outil est arrêté avant de le brancher sur le secteur ou de raccorder la batterie, de le prendre en main ou de le transporter.** Porter les outils avec le doigt sur l'interrupteur ou brancher un outil électrique alors qu'il est en marche est une source d'accidents.
- d) **Retirez toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.** Une clé laissée fixée sur

une partie tournante de l'outil électrique peut entraîner des blessures.

- e) **Veillez à ne pas vous tenir de façon anormale. Adoptez une position stable et gardez toujours l'équilibre.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.
- f) **Habillez-vous de manière adaptée. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Gardez cheveux et vêtements à distance des pièces mobiles.** Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent se prendre dans des éléments en mouvement.
- g) **S'il est possible de monter des dispositifs d'aspiration et de récupération des poussières, assurez-vous qu'ils sont bien raccordés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration des poussières peut réduire les risques dus aux poussières.
- h) **Ne vous croyez pas faussement en sécurité et n'ignorez pas les consignes de sécurité concernant les outils électriques sous prétexte que vous maîtrisez l'appareil.** Toute négligence peut entraîner de graves blessures en une fraction de seconde.

4. Utilisation et entretien de l'outil

- a) **Faites attention à ne pas surcharger l'outil. Utilisez l'outil prévu pour l'application concernée.** L'outil adapté vous permettra de mieux réaliser le travail et de manière plus sûre, conformément à la puissance pour laquelle il a été construit.
- b) **N'utilisez pas d'outils électriques dont l'interrupteur est défectueux.** Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.
- c) **Débranchez la fiche de la prise de courant et/ou retirez la batterie amovible avant d'effectuer des réglages, de changer d'outils de travail ou de ranger l'appareil.** Ces mesures de sécurité réduisent le risque de mise en marche accidentelle de l'outil.
- d) **Conservez les outils non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas aux personnes qui ne sont pas familiarisées avec l'outil électrique ou qui n'ont pas lu ces consignes de l'utiliser.** Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des novices.
- e) **Entretenez bien les outils électriques et les outils insérables. Vérifiez qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou**

toute autre irrégularité pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faites réparer l'outil électrique avant de l'utiliser. De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.

- f) **Affûtez et nettoyez les outils permettant de couper.** Les outils de coupe dotés de pièces coupantes tranchantes correctement entretenues sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.
- g) **Utilisez l'outil électrique, les outils insérables, etc. conformément à ces instructions. Tenez compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues peut donner lieu à des situations dangereuses.
- h) **Maintenez les poignées et les surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.** Des poignées et des surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil en toute sécurité en cas de situation imprévue.

5. Utilisation et entretien de l'outil sans fil

- a) **Ne rechargez la batterie qu'avec le chargeur spécifié par le fabricant.** Un chargeur adapté à un certain type de batteries peut provoquer un incendie s'il est utilisé avec d'autres batteries.
- b) **N'utilisez les outils électriques qu'avec les batteries prévues à cet effet.** L'utilisation d'autres batteries peut entraîner un risque de blessures et d'incendie.
- c) **Lorsqu'une batterie n'est pas utilisée, tenez-la à l'écart de toutes sortes d'objets métalliques, tels que trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, susceptibles de relier les contacts entre eux.** Un court-circuit entre les contacts de la batterie peut entraîner des brûlures ou un incendie.
- d) **En cas d'utilisation incorrecte, du liquide peut s'écouler de la batterie. Évitez tout contact avec celui-ci. En cas de contact accidentel, nettoyez à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, recherchez en plus une aide médicale.** Le liquide provenant des batteries peut causer des irritations ou des brûlures.
- e) **N'utilisez pas une batterie endommagée ou modifiée.** Les batteries qui ont subi des dommages ou des modifications peuvent présenter un comportement imprévisible et causer un incendie, une explosion ou des blessures.

- f) **N'exposez pas la batterie au feu ou à des températures trop élevées.** Un feu ou des températures supérieures à 130 °C peuvent provoquer une explosion.
- g) **Suivez les instructions de charge et ne chargez jamais la batterie ou l'outil sans fil en dehors de la plage de température indiquée dans le mode d'emploi.** Une charge incorrecte ou une charge en dehors de la plage de température autorisée peut détruire la batterie et accroît le risque d'incendie.

6. Maintenance et entretien

- a) **Ne faites réparer l'outil que par un spécialiste qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de fonctionnement de l'appareil.
- b) **N'essayez jamais de remettre en état une batterie endommagée.** Les opérations de maintenance sur les batteries ne doivent être réalisées que par le fabricant ou un atelier SAV agréé.

4.4. CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES AUX SCIES CIRCULAIRES PORTATIVES

Sciage

1.  **DANGER : Ne mettez pas vos mains à l'intérieur de la zone de sciage ou sur la lame.** Avec la deuxième main, tenez la poignée supplémentaire ou le carter du moteur. Lorsque les deux mains tiennent la scie, elles ne peuvent pas être blessées par celle-ci.
2. **Ne mettez pas les mains sous la pièce à usiner.** Le protège-lame ne peut pas protéger de la lame sous la pièce.
3. **Adaptez la profondeur de coupe à l'épaisseur de la pièce.** L'espace visible se situant sous la pièce devrait être inférieur à une hauteur de dent.
4. **Ne maintenez jamais la pièce à scier avec la main ou avec la jambe. Sécurisez la pièce à usiner dans un support stable.** Il est important de bien fixer la pièce afin de limiter les dangers de contact corporel, de coincement de la lame ou de perte de contrôle.
5. **Tenez l'appareil aux endroits isolés de la poignée lorsque vous effectuez des travaux au cours desquels l'outil électrique peut toucher des fils électriques non apparents ou son propre cordon.** Le contact avec une ligne conductrice d'électricité met aussi les parties

métalliques de l'outil sous tension et provoque une électrocution.

6. **Utilisez toujours une butée ou un guide de bord droit lorsque vous coupez des pièces longitudinales.** Cela améliore la précision de la coupe et diminue le risque de coincement de la lame.
7. **Utilisez toujours des lames de la bonne taille et avec un alésage de logement adapté (par ex. en forme de losange ou rond).** Les lames de scie qui ne sont pas adaptées aux pièces de montage de la scie ne tournent pas rond et provoquent une perte de contrôle.
8. **N'utilisez jamais des rondelles ou des vis de lame endommagées ou inadaptées.** Les rondelles et les vis de lame sont spécialement conçues pour votre scie ; elle fonctionne ainsi de manière optimale et en toute sécurité.
9. **Retours – Causes et consignes de sécurité correspondantes**
Le retour est la réaction soudaine provoquée par une lame mal ajustée, qui décroche ou qui coince. La scie se soulève de manière incontrôlée, elle sort de la pièce et se déplace en direction de l'utilisateur.
- Si la lame croche ou coince dans la fente fermée, elle se bloque et la force du moteur retourne la scie en direction de l'utilisateur.
 - Si la lame est mal tournée ou mal ajustée dans la coupe de sciage, il est possible que les dents se crochent sur le bord arrière de la scie dans la surface de la pièce, ce qui provoque la sortie de la lame hors de la fente et la scie saute en direction de l'utilisateur.
 - Un retour est la conséquence d'une utilisation erronée ou non conforme de la scie. Cela peut être évité par les mesures de prudence adéquates décrites ci-dessous.
10. **Tenez la scie à deux mains et placez vos bras de façon à amortir les forces de retour. Tenez toujours la lame de côté, la lame ne doit jamais faire une seule ligne avec votre corps.** La scie circulaire peut faire un saut en arrière en cas de retour, toutefois l'utilisateur peut maîtriser les forces de retour en prenant les mesures de sécurité adéquates.
11. **Lorsque la lame se bloque ou que le travail est interrompu, mettez l'outil électrique hors tension et tenez l'outil électrique immobile jusqu'à ce que la lame soit à l'arrêt complet. N'essayez jamais de retirer la scie de la pièce ou de la tirer en arrière tant que la lame tourne, cela pourrait provoquer un retour.**

Recherchez la cause du coincement et prenez des mesures correctives afin d'empêcher que la lame ne coince et supprimez-la.

12. **Si vous voulez faire redémarrer une scie plantée dans une pièce, centrez la lame dans la fente et vérifiez si les dents de la lame ne sont pas accrochées dans la pièce.** Si la lame croche, elle peut sortir de la pièce ou causer un retour lorsque la scie redémarre.
13. **Prévoyez un support de panneaux pour réduire le risque de retour provoqué par une lame coincée. Les grands panneaux ont tendance à fléchir sous leur propre poids.** Les supports doivent être placés sous le panneau près de la fente de sciage et près du bord de la pièce des deux côtés.
14. **N'utilisez aucune lame émoussée ou endommagée.** Les dents de lame émoussées ou mal ajustées augmentent le frottement et provoquent un coincement de la lame et un retour dus à une fente de sciage trop étroite.
15. **Serrez le réglage d'angle de coupe et de profondeur de coupe avant de scier.** Si vous modifiez le réglage lorsque vous sciez, la lame peut se coincer et provoquer un retour.
16. **Soyez particulièrement prudent lorsque vous sciez dans des parois existantes ou dans d'autres zones sans visibilité.** Pendant le sciage, la lame peut se bloquer en pénétrant dans les objets cachés et provoquer un retour.

Fonction du protège-lame inférieur

17. **Vérifiez que le protège-lame inférieur ferme parfaitement avant chaque utilisation.** N'utilisez pas la scie si le protège-lame inférieur ne bouge pas librement ou ne se ferme pas immédiatement. Ne coincez ou n'attachez jamais le protège-lame inférieur en position ouverte. Si une scie non surveillée tombe sur le sol, le protège-lame inférieur peut se fausser. Ouvrez le protège-lame avec le levier du protège-lame et assurez-vous qu'il se déplace librement et qu'il n'entre pas en contact avec la lame ou avec d'autres parties dans tous les angles et toutes les profondeurs de coupe.
18. **Vérifiez le fonctionnement de ressort du protège-lame inférieur. Faites entretenir la scie avant l'utilisation si le protège-lame inférieur et le ressort ne fonctionnent pas parfaitement.** Les pièces détériorées, les dépôts collants et les copeaux collectés retardent le fonctionnement du protège-lame inférieur.

19. **Ouvrez le protège-lame inférieur à la main seulement pour les coupes particulières, par exemple « les coupes en retrait et les coupes d'angle ».** Ouvrez le protège-lame inférieur avec le levier du protège-lame et libérez celui-ci dès que la lame s'immerge dans la pièce. Le protège-lame inférieur doit fonctionner automatiquement pour tous les autres travaux de sciage.
20. **Ne déposez pas la scie sur l'établi ou sur le sol sans que le protège-lame inférieur ne couvre la lame.** Une lame non protégée qui tourne déplace la scie contre la direction de coupe et scie ce qui se trouve sur son chemin. Observez le délai d'arrêt de la lame.
21. **Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles ne soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles reçoivent des instructions sur la façon d'utiliser l'appareil.**
22. **Ne tenez jamais la pièce à couper dans vos mains ou sur votre jambe. Fixez la pièce à travailler sur une plate-forme stable.** Il est important de bien soutenir le travail afin de minimiser l'exposition du corps, le coincement de la lame ou la perte de contrôle.

Avertissements de sécurité supplémentaires

23. **Utilisez uniquement des diamètres de lame de scie correspondant au marquage sur l'outil.**
24. **Utilisez uniquement des lames de scie adaptées au matériau à scier conformément au marquage sur la lame de scie.**
25. **Utilisez uniquement des lames de scie dont la vitesse est égale ou supérieure à la vitesse indiquée sur l'outil.**
26. **Évitez de surchauffer les dents de la lame de scie.**
27. **L'appareil ne peut être utilisé qu'avec des batteries LiHD 5,5 Ah.** Les batteries ne peuvent être chargées qu'avec le chargeur Jepson 608295EC1 ou 608295EC2.

4.5. AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ DE LA BATTERIE

1. **Protégez l'appareil et les piles de l'humidité !**
2. **Ne jetez pas les piles au feu !**

3. N'utilisez pas de piles défectueuses ou déformées !
4. N'ouvrez pas les piles !
5. Ne touchez pas les contacts de la batterie et ne les court-circuitiez pas !
6. Un liquide légèrement acide et inflammable peut s'échapper des batteries Li-ion défectueuses ! Si le liquide de la batterie fuit et entre en contact avec la peau, rincez immédiatement à grande eau. Si du liquide de batterie entre en contact avec vos yeux, rincez-les à l'eau claire et consultez immédiatement un médecin pour un traitement médical !
7. Retirez les batteries de la machine avant d'effectuer des travaux de réglage, de transformation, d'entretien ou de nettoyage.
8. Assurez-vous que la machine est éteinte lors de l'insertion de la batterie.
9. Retirez la batterie de la machine lorsque la machine est garée, transportée ou stockée sans surveillance.
9. Ne jamais mettre l'appareil en service lorsque la pièce à travailler est contre la lame de la scie.
10. Avant la coupe, faire tourner le moteur à pleine vitesse.
11. Après avoir mis l'appareil en service (position "ON"), pousser doucement vers l'avant dans la pièce à travailler; ensuite, augmenter lentement la pression jusqu'à atteindre l'intensité requise afin de provoquer un minimum d'étincelles.
12. Remarque: Après la coupe, actionner le commutateur principal et ne poser la scie que lorsque la lame est complètement arrêtée.
13. Ne jamais utiliser l'appareil dans une zone contenant des matières, des liquides ou des gaz inflammables. Les étincelles ou les éclats chauds peuvent provoquer un incendie ou une explosion.
14. Cet appareil est uniquement conçu pour des métaux ferreux. Ne sciez ni bois, maçonnerie, magnésium ou autres matériaux auto-inflammables.
15. Ne pas utiliser d'huiles de coupe ou de lubrifiants sur la lame de la scie.

5. UTILISATION

1. Cet appareil ne peut pas être utilisé avec des meules abrasives. Utilisez uniquement des lames de scie Jepson Power originales.
2. N'utilisez que des batteries et des accessoires d'origine Jepson Power ou CAS (Cordless Alliance System).
3. Les batteries marquées CAS sont 100 % compatibles avec les appareils CAS.
4. Avant la mise en service, serrez tous les boulons de fixation de la lame et toutes les brides de fixation.
5. La pièce à travailler doit être bien fixée. Elle doit être alignée et solidement fixée afin d'éviter des mouvements et un coincement éventuels avant la fin du sciage.
6. Avant de retirer ou de fixer la pièce à travailler, ou de modifier l'angle de la pièce à travailler, la lame de la scie doit être complètement arrêtée.
7. Vérifier si les surfaces intérieures des brides ainsi que les surfaces latérales de la lame de la scie sont à distance suffisante de corps étrangers.
8. Avant la mise en service, vérifier si la lame n'est pas fissurée ou endommagée. Des lames de scie fissurées ou endommagées doivent être immédiatement remplacées.
16. Certains métaux peuvent présenter des revêtements toxiques. En travaillant avec de tels métaux, veiller à éviter toute inhalation et tout contact avec la peau. Utilisez toujours un masque de protection. Demandez à votre fournisseur de matériaux les consignes de sécurité spécifiques et respectez-les.
17. Cet appareil a été conçu pour des applications spécifiques. Le fabricant recommande instamment de ne modifier cet appareil D'AUCUNE MANIERE et/ ou de ne pas l'utiliser pour des applications pour lesquelles il n'est pas conçu. Si vous avez des questions concernant son utilisation, n'utilisez PAS l'appareil avant d'avoir interrogé le fabricant par écrit et d'avoir été conseillé de manière adéquate.
18. Les déchets métalliques sont souvent chauds et coupants. Ne jamais les toucher avec les mains nues. Effectuer le nettoyage à l'aide d'un collecteur de déchets métalliques, un crochet à copeaux ou d'autres outils adaptés.

6. DESCRIPTION



7. DESCRIPTION FONCTIONNELLE

7.1. UTILISATION PRÉVUE



Cette scie est conçue exclusivement pour le sciage de **panneaux isolants rigides, panneaux sandwich, aluminium, acier et plastiques**. Cette machine ne doit pas être utilisée pour scier d'autres matériaux. Ne pas utiliser la scie pour couper du bois. La machine ne doit pas être convertie ni modifiée, par exemple pour toute autre forme d'utilisation, autres que celles stipulées dans le présent mode d'emploi. L'utilisateur sera responsable des dommages et accidents dus à une utilisation incorrecte.



MISE EN GARDE : ne pas surchauffer les extrémités de la lame. Un recours à une force excessive n'accéléra pas l'opération de coupe. Laisser l'outil déterminer la meilleure vitesse d'avancement.
ATTENTION : Lors du sciage des plastiques, éviter de fondre le plastique.

7.2. LAME DE SCIE



Utiliser uniquement des lames de scie d'origine avec un diamètre conforme aux annotations sur la plaque d'identification de l'outil :

Utiliser uniquement des lames de scie avec le jeu de lames (largeur de coupe) de 1,8 mm et épaisseur de lame de 1,5 mm.

Les lames de scie doivent être conçues pour des vitesses jusqu'à 1700 min⁻¹ ou plus rapide. Ne pas utiliser de disque abrasif avec cette machine.

7.3. DÉBALLAGE

Retirer avec précaution l'outil et tous les pièces détachées de l'emballage d'expédition. Conserver tous les matériaux d'emballage jusqu'à la vérification et le test de fonctionnement de la machine.

NOTE : une lame appropriée doit être montée sur la machine avant de l'utiliser. Voir la section de ce manuel : « POSE DE LA LAME DE SCIE »

CONTENU DE L'EMBALLAGE

1. Super Hand Dry Cutter 8320
2. Lame de scie carbure Jepson d'origine 320 x 1,8 x 25,4 x 84 dents
3. 2 batteries LiHD haute performance 18 V 5,5 A
4. Station de charge LiHD refroidie par air
5. Clé Allen M5 en L



AVERTISSEMENT ! NE PAS FAIRE FONCTIONNER CET OUTIL AVANT D'AVOIR LU ET COMPRIS LA TOTALITÉ DU MODE D'EMPLOI

7.4. CHARGER LA BATTERIE

Vérifier que la tension nominale de la batterie correspond à celle indiquée sur la machine.

La batterie et le chargeur sont adaptés l'un à l'autre. Utilisez uniquement des chargeurs Jepson Power LiHD 18V - Air-Cooled (608295EC1 ou 608295EC2) pour la charge.

Avec une nouvelle machine, chargez d'abord la batterie.

La description du processus de charge se trouvent dans les instructions ci-jointes "Jepson Power LiHD 18V - Air-Cooled Chargers".

La batterie est équipée d'un contrôleur de température. Cela garantit que la batterie n'est chargée que dans la plage de température comprise entre 0 °C et 50 °C. Cela permet d'obtenir une longue durée de vie de la batterie.

Un temps de fonctionnement considérablement réduit par charge indique que la batterie est morte et doit être remplacée.



Risque d'explosion

Protégez la batterie de la chaleur, du feu et de l'humidité.

Ne placez pas la batterie sur des radiateurs et n'exposez pas la batterie à la lumière du soleil pendant une longue période. Les températures supérieures à 50°C endommagent la batterie. Laissez refroidir une batterie chauffée avant de la recharger.

La température optimale de stockage se situe entre 10°C et 30°C.



N'ouvrez pas la batterie et protégez-la des chocs. Stockez la batterie dans un endroit sec et à l'abri du gel.



Couvrez les contacts de la batterie lors du stockage à l'extérieur du chargeur. Il existe un risque d'incendie et d'explosion en cas de court-circuit provoqué par un pont métallique.



Respectez les informations relatives à la protection de l'environnement.

7.5. INSÉREZ LA BATTERIE

Faites glisser la batterie chargée dans le guide de batterie à côté de la poignée jusqu'à ce que vous sentiez qu'elle s'enclenche.



Avant utilisation, assurez-vous que la batterie est bien en place dans la machine.

7.6. RETIRER LA BATTERIE



Déverrouillez la batterie en appuyant sur le loquet et sortez-la du guide batterie.



Ne forcez pas.

7.7. INSTALLATION DE LA LAME DE SCIE

1. Débranchez les batteries rechargeables avant toute intervention d'entretien

2.  Appuyez sur le bouton de verrouillage de l'arbre pour l'empêcher de bouger. Cela soulève également le levier de déverrouillage de l'arbre.

3. Retirez les débris accumulés dans les protections et autour de la broche. Vérifiez le bon fonctionnement du carter de lame rétractable inférieur.

4. Nettoyez la bride intérieure de la broche. Orientez la bride de manière à ce que l'alésage correct soit face à la lame et placez la nouvelle lame sur la broche, en veillant à ce que les dents soient orientées vers l'avant. (En cas de doute sur l'orientation de la lame, reportez-vous à la légende gravée sur le carter de lame rétractable inférieur.) Évitez tout contact avec les dents de la lame pour éviter toute blessure.

5. REMARQUE : Utilisez uniquement des lames de scie Jepson Power d'origine, de diamètre, de dimensions et de vitesse appropriés.
6. Placez la bride extérieure de la broche sur la broche, côté plat vers la lame.
7. Remettez en place et serrez à la main le boulon de fixation de la lame en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
8. Serrez fermement le boulon de fixation de la lame à l'aide de la clé fournie.
9. Desserrez le verrouillage de l'arbre en appuyant sur le levier de déverrouillage de l'arbre.

7.8. RETRAIT DE LA LAME DE SCIE

1. Débranchez les batteries rechargeables avant toute intervention d'entretien

2.  Appuyez sur le bouton de verrouillage de l'arbre pour l'empêcher de bouger. Cela soulève également le levier de déverrouillage de l'arbre.

- 3.
4. Évitez tout contact avec les dents de la lame pour éviter toute blessure.
5. Utilisez la clé fournie pour desserrer le boulon de fixation de la lame. Retirez-le ensuite, ainsi que la bride extérieure de l'arbre.
6. Faites pivoter délicatement le protège-lame inférieur pour le dégager.
7. La lame peut maintenant être retirée avec précaution.

7.9. REGLAGE DE LA PROFONDEUR

Levier de verrouillage de profondeur



Echelle de profondeur

Régler la profondeur de coupe souhaitée. Une échelle de profondeur est fournie. Desserrez le levier de verrouillage de profondeur et réglez la valeur de la profondeur au niveau désiré. Resserrer ensuite le levier.



Avertissement : Le levier de blocage du réglage de la profondeur doit être serré et sécurisé avant de scier. Si le réglage de la lame se modifie pendant la coupe, cela peut causer un coincement et un rebond.

7.10. UTILISATION DE L'ENCOCHE DE VISÉE

Encoche de visée



Pour faciliter la coupe à main levée, une encoche de visée est située à l'avant de la base.

Aligner la ligne de coupe sur la pièce à usiner avec l'encoche de visée. En outre, la lame est visible à

travers de petites ouvertures dans le couvercle pour un alignement parfait de la lame avec la ligne de coupe prévue.

7.11. PROTECTION DE LAME

Pour tester le fonctionnement de la protection de lame inférieure, faire pivoter la protection sur sa course complète et s'assurer que la protection est en mesure de revenir complètement à la position

fermée par la tension de son propre ressort. Si la protection fonctionne lentement ou se bloque dans n'importe quelle position, le problème devra être résolu avant que la machine ne soit à nouveau utilisée. Il suffit généralement de la nettoyer. Pour nettoyer, enlever d'abord la lame et nettoyer ensuite tout autour du joint rotatif de la protection. Toutes les autres réparations doivent être effectuées par un centre de maintenance agréé.

Levier de déblocage



Levier de déblocage : lors de la coupe de matériaux de plus grande dimension/profondeur de coupe, par exemple un panneau sandwich, il arrive souvent que la protection de lame inférieure ne

s'ouvre pas automatiquement.

Protection de lame inférieure



Dans ce cas le levier de déblocage peut servir à ouvrir la protection de lame inférieure juste assez pour commencer la coupe. Pousser simplement le levier avec le pouce de la main gauche sans retirer la

main de la poignée latérale. Après le début de la coupe, laisser la protection fonctionner automatiquement comme d'habitude.

7.12. SYSTÈME D'ASPIRATION

Le système de dépoussiérage doit toujours être utilisé pour minimiser les poussières. Fixer un tuyau d'aspirateur adéquat au port d'extracteur de poussière sur la machine.

Chambre à poussières



S'il n'y a pas d'aspirateur disponible, fermer le bouchon de l'orifice de dépoussiérage. Il y a une chambre à poussières qui peut recueillir une petite quantité de poussière ou des copeaux, et qui

est intégrée dans la protection de lame supérieure. Nettoyer la chambre à poussières fréquemment pour éviter qu'elle ne déborde. Pour nettoyer la chambre à poussières, appuyer sur le clip et faire pivoter le couvercle de la chambre à poussières en position ouverte et vider les poussières. Une fois terminé reclipser le couvercle en position fermée.

8. MARCHE ET ARRÊT DE LA MACHINE

S'assurer que la tension d'alimentation est la même que celle indiquée sur la plaque des caractéristiques de la machine et que l'interrupteur est en position « OFF » avant de brancher l'outil au circuit électrique.

8.1. MISE EN MARCHE ET ARRÊT DE LA MACHINE

Garder la machine stable pendant l'enclenchement et lors de l'utilisation en tenant la poignée principale et la poignée latérale avec les deux mains.

Bouton de déverrouillage



Pour enclencher :

tout d'abord appuyer sur le bouton de déverrouillage, et ensuite appuyer

Interrupteur à gâchette

Pour mettre à l'arrêt :

Relâcher la gâchette. Après l'extinction de la machine, la lame tourne encore pendant un certain temps. Veiller à ce que certaines parties du corps ne viennent pas en contact avec la lame alors qu'elle tourne encore !

Immédiatement après avoir retiré la machine de la pièce, toujours laisser la protection de lame inférieure se refermer complètement. De cette façon la lame est à nouveau complètement recouverte par le carter de protection extérieur.

8.2. UTILISATION DE LA MACHINE

Un contrôle efficace de cette scie puissante requiert de la tenir à deux mains pour une protection maximale.

Ne pas utiliser cet outil en continu plus de 30 minutes. Soutenir la pièce correctement et tenir la scie fermement AVEC LES DEUX MAINS pour prévenir une perte de contrôle qui pourrait entraîner des blessures. Toujours tenir la poignée latérale avec la main gauche et la poignée arrière avec la main droite pour un maintien manuel adéquat de la scie. Protéger les yeux contre des blessures éventuelles avec des lunettes de sécurité. Ne pas utiliser de fluides de coupe ou lubrifiants sur la lame.

Sciage

La machine doit atteindre sa pleine vitesse avant que la coupe ne commence, et doit être arrêtée uniquement une fois la coupe terminée. Faire fonctionner la scie uniquement en l'éloignant (en poussant la scie circulaire vers l'avant) et jamais en la rapprochant (en tirant la scie circulaire vers l'arrière). Si l'on scie en rapprochant la machine vers soi, il y a un risque de voir la scie circulaire être accélérée hors de la rainure de coupe (recul) et causer de graves blessures. La protection de lame inférieure doit s'ouvrir automatiquement quand

elle frappe le bord de la pièce. Si elle n'ouvre pas automatiquement, on peut l'aider un peu au début de la coupe en poussant le levier de déblocage avec le pouce de la main gauche. Il ouvre la protection de lame inférieure d'environ 20 degrés.

Sciage des sections :

S'assurer que la profondeur de coupe est celle voulue. Placer la partie avant du banc de scie sur la pièce à usiner. Enclencher la machine. Pousser la machine dans le sens de la coupe. Veiller à ce que la base de la scie reste fermement sur la pièce à usiner. Éteindre la machine et laisser la protection de lame inférieure se refermer complètement lorsque la coupe est terminée. La profondeur est là pour adapter la position de la lame de scie sur le matériau.

Serrage de la pièce :

Fixer correctement la pièce à travailler. La pièce doit être serrée fermement et droite pour éviter tout mouvement possible et pincement lorsque la coupe est presque terminée. Fournir un soutien adéquat pour les pièces longues ou larges. Ne jamais placer les pièces grandes ou longues à usiner pour qu'elles plient au milieu ou à la face de coupe. Cela peut conduire au coincement de la lame de scie et à un rebond en arrière. Veiller au contraire à soutenir la pièce avec plusieurs lattes en bois, à proximité de la face de coupe. Vérifier que la lame est à l'arrêt complet avant de retirer ou fixer la pièce à travailler ou de changer l'angle de la pièce.

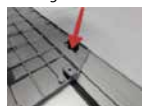


ATTENTION : Gardez le cordon à l'écart de la zone de coupe pour l'empêcher de s'emmêler dans la pièce à usiner.

Ne pas forcer la coupe. Laisser la scie faire la coupe à la vitesse autorisée par le type de coupe et la pièce à usiner.

8.3. GUIDE DE COUPE

Jeu de guide



Des rails de guidage sont disponibles pour faciliter des coupes droites précises et améliorer la sécurité. (Il s'agit d'un accessoire en option) Le rail de guidage peut être fixé avec des

serre-joints si on le souhaite.

9. ENTRETIEN ET SERVICE APRÈS-VENTE

9.1. GARDER L'OUTIL PROPRE

Purger régulièrement les pièces perméables à l'air à l'aide d'air comprimé sec. Toutes les parties en plastique doivent être nettoyées à l'aide d'un chiffon doux et humide. Ne JAMAIS utiliser de solvants pour nettoyer les parties en plastique, ils pourraient dégrader le matériau ou l'endommager autrement. En utilisant de l'air comprimé, porter des lunettes de protection.

9.2. GRAISSAGE

Votre outil électrique ne nécessite pas de graissage supplémentaire.

ATTENTION Avant de procéder à un entretien ou à un contrôle de l'outil, assurez-vous que la batterie est débranchée. Pour des raisons de sécurité et pour garantir le bon fonctionnement de l'appareil, les réparations, l'entretien et les réglages doivent être effectués par un service après-vente agréé. Utilisez uniquement des pièces d'origine.

9.3. LE TRANSPORT

Les batteries Li-ion incluses sont soumises aux exigences de la législation sur les marchandises dangereuses. Les batteries peuvent être transportées sur la route par l'utilisateur sans aucune autre restriction.

En cas d'expédition par des tiers (par ex. transport aérien ou transitaire), des exigences particulières en matière d'emballage et d'étiquetage doivent être respectées. Un expert en marchandises dangereuses doit être consulté lors de la préparation du colis.

N'expédiez les batteries que si le boîtier n'est pas endommagé. Collez les contacts ouverts et emballez la batterie de sorte qu'elle ne bouge pas dans l'emballage.

Veuillez également tenir compte des réglementations nationales supplémentaires.

9.4. MISE AU REBUT DES BATTERIES



Les outils électriques, les batteries rechargeables, les accessoires et les emballages doivent être recyclés dans le respect de l'environnement. Ne jetez pas les outils électriques et les batteries/batteries rechargeables avec les ordures ménagères !



Uniquement pour les pays de l'UE :

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE, les outils électriques qui ne sont plus utilisables et, conformément à la directive européenne 2006/66/CE, les piles/batteries rechargeables défectueuses ou usagées doivent être collectées séparément et recyclées dans le respect de l'environnement.

Les piles qui ne sont plus utilisables peuvent être remises directement à :

Fondation batteries GRS
Heidenkampsweg 44
20097 Hambourg
Allemagne



Li-Ion:

Veuillez tenir compte des informations de la section "7.4 Transport".

Sous réserve de modifications.

10. DEVIS

Lors du retour d'une machine défectueuse pour réparation, nous facturons des frais de 50 € pour le devis, qui sont supprimés dès que l'ordre de réparation est donné ou si une nouvelle machine est achetée.

11. PIÈCES

La liste des pièces de rechange avec leurs numéros de référence se retrouvent sur notre site internet: www.jepson.fr

12. GARANTIE

La garantie est de 12 mois calculés à partir du jour de la vente à l'utilisateur final. Elle comprend, et se limite à, la réparation gratuite de vices qui, selon les preuves, sont dus à l'utilisation de matériaux imparfaits lors de la fabrication ou à des erreurs de montage ou au remplacement gratuit des pièces défectueuses.

Les mauvaises utilisation ou mise en service ainsi que les montages ou réparations effectués sur initiative propre, et non indiqués dans notre mode d'emploi, excluent toute garantie. Les pièces

soumises à usure sont également exclues de la garantie. Nous nous réservons également le droit de prendre une décision quant à la garantie. La garantie s'éteint lorsque l'appareil est ouvert par un tiers. Les dégâts dus au transport, travaux d'entretien ainsi que les dommages et pannes résultant de travaux d'entretien défectueux ne tombent pas sous la garantie.

En cas d'invocation de la garantie, la preuve d'achat de l'appareil doit être apportée par la production du bordereau de livraison, de la facture ou du bon de caisse.

Pour autant que la loi le permette, nous excluons toute responsabilité civile pour tout dommage aux personnes et aux biens ou pour tout dommage indirect, en particulier si l'appareil a été utilisé autrement que pour l'utilisation indiquée dans le mode d'emploi, n'a pas été mis en service ou réparé conformément au mode d'emploi ou que des réparations ont été effectuées sur initiative propre par un non-spécialiste. Nous nous réservons le droit d'effectuer dans notre atelier les réparations ou travaux de réparation qui s'ensuivent, comme mentionné dans le mode d'emploi.

Sont exclus de la garantie les pièces d'usure telles que:

Interrupteur, des brides, des balais de charbon, supportings et outils de coupe (lames de scie, inserts en carbure, forets et abrasifs).

La qualité et la sécurité de la scie circulaire à froid JEPSON POWER dépendent de l'utilisation exclusive de lames de scie d'origine JEPSON POWER ou de lames de scie ayant la même largeur de coupe, le même diamètre de lame et la même vitesse de coupe recommandée. L'utilisation d'autres lames de scie peut endommager les machines.

La lame de scie originale JEPSON POWER satisfait à toutes les exigences de l'examen TÜV (plusieurs bureaux de contrôle) et est donc certifiée par ces bureaux de contrôle. En cas d'utilisation de lames de scie dont les dimensions diffèrent des lames de scie JEPSON POWER d'origine, le fabricant décline toute responsabilité.

Exclusions de Garantie JEPSON POWER

- Les pièces d'usure telles que les interrupteurs, les brides, les balais de charbon, les supports et les outils de coupe (lames de scie, plaquettes en carbure, forets et abrasifs) ainsi que les unités électroniques.

- Autres pièces sujettes à l'usure due à l'utilisation ou à l'usure naturelle.
- Défaillance de l'outil due au non-respect du manuel d'instructions, à une utilisation non conventionnelle, à des conditions atmosphériques anormales, à des conditions de fonctionnement inappropriées, à une surcharge ou à un manque de service ou d'entretien.
- Défaillance de l'outil due à des pièces de rechange ou à des pièces supplémentaires qui ne sont pas des pièces d'origine Jepson Power.
- Machines auxquelles des modifications ou des ajouts ont été apportés.

1.	EG- VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - SHDC 8320E	54
2.	SPECIFICATIES	55
3.	INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKER	55
4.	VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN	56
	4.1. GEVAARAANDUIDINGEN	56
	4.2. ALGEMENE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN	56
	4.3. SPECIFIEKE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN	58
5.	INFORMATIE OVER HET GEBRUIK	60
6.	BESCHRIJVING	61
7.	FUNCTIONELE BESCHRIJVING	62
	7.1. BEOOGD GEBRUIK	62
	7.2. ZAAGBLAD	62
	7.3. UITPAKKEN	62
	7.4. ACCU OPLADEN	62
	7.5. ACCU INZETTEN	62
	7.6. ACCU VERWIJDEREN	63
	7.7. ZAAGBLAD MONTEREN	63
	7.8. ZAAGBLAD VERWIJDEREN	63
	7.9. ZAAGDIEPTE INSTELLEN	63
	7.10. GELEIDENOK	63
	7.11. ZAAGBLADAFSCHERMING	63
	7.12. STOFOPVANGSYSTEEM	64
8.	DE MACHINE STARTEN EN STOPPEN	64
	8.1. DE MACHINE AAN- EN UITSCHAKELEN	64
	8.2. MACHINE GEBRUIKEN	64
	8.3. ZAAGGELEIDER	65
9.	ONDERHOUD EN KLANTENDIENST	65
	9.1. APPARAAT SCHOON HOUDEN	65
	9.2. REINIGING	65
	9.3. WAARSCHUWING	65
	9.4. TRANSPORT	65
	9.5. AFVOER VAN ACCU'S	65
10.	BESTEKKOSTEN	66
11.	WISSELSTUKKEN	66
12.	GARANTIE	66

EN

DE

FR

NL

ES

PT

IT

1. EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - SHDC 8320E

(in overeenstemming met bijlage IIA van de Machinerichtlijn)

Wij, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, in de hoedanigheid van producent, verklaren hiermee onder eigen verantwoordelijkheid, dat het product:

Benaming: Super Hand Dry Cutter SHDC 8320E
Bouwjaar: Zie machinelabel
Serienummer: Zie machinelabel

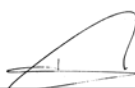
in overeenstemming is met de onderstaande normen, richtlijnen en standaard documenten:

2006/42/EC Machinery Directive
2014/30/EU EMC Directive
2014/65/EU RoHS Directive



EN 62841-1 :2015
EN 62841-2-5:2014
EN 55014-1 :2017
EN 55014-2:2015

Pierre Michiels, Managing Director
Naam, functie


Eschweiler, 01.08.2025



CE-markering om de naleving van de essentiële veiligheids- en gezondheidseisen volgens bijlage I van de machinerichtlijn te documenteren



Alleen voor EU-landen
Gooi elektrisch gereedschap niet bij het huisvuil!

 In overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en de implementatie ervan in de nationale wetgeving, moet gebruikt elektrisch gereedschap apart worden ingezameld en op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled.



Lees de gebruikershandleiding om het risico op letsel te verminderen.



Bescherm de batterij tegen hitte, overmatig zonlicht, vuur, vorst, water en vocht.

Bescherm accu's tegen vocht!



Bescherm accu's tegen vuur!
Er bestaat explosiegevaar!



Cordless Alliance System (=CAS) is een fabrikantonafhankelijk accusysteem. Bezoek www.cordless-alliance-system.com voor meer informatie

2. SPECIFICATIES

Machine	SHDC 8320E
Spanning (zie machinelabel)	36 V
Toerental onbelast	1.700 rpm
Max zaagbladdiameter	320 mm 12 5/8"
Hellingshoek	0°
Gatdiameter	25,4 mm 1"
Max. zaagdiepte	120 mm 4 3/4" (op geleiderail)
Netto gewicht	8,7 kg 19.2 lbs
Maximaal niveau voor geluidsdruk volgens ISO 1999 DIN 45635	99,0 dB (A)
Maximaal niveau voor geluidssterkte	110,0 dB(A)
Hand-armtrilling	1,4 m/s ²

Gegevens volgens punt 2.2 van aanhangsel 1 van de V.G.-richtlijn inzake trillingen

3. INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKER

Informatie voor de klant

Deze handleiding bevat belangrijke informatie om de machine veilig, correct en economisch te gebruiken. Het opvolgen ervan helpt om gevaren te vermijden, reparatiekosten en stilstandtijd te verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine te verbeteren. Iedereen die met de machine aan de slag gaat moet de handleiding lezen en handelen naar de inhoud ervan. Dit geldt vooral voor het hoofdstuk "Veiligheid". Tijdens het gebruik van de machine is het hiervoor te laat.

Bewaar een exemplaar van de handleiding bij de machine, zodat deze steeds geraadpleegd kan worden! In geval van twijfel moet contact worden opgenomen met de producent.

Behalve de handleiding moeten ook de in het land van de gebruiker van toepassing zijnde regelingen ter vermijding van ongevallen worden opgevolgd. Bovendien moet men zich ook houden aan de erkende regels voor veilig en vakkundig werken.

Aansprakelijkheid en garantie

Alle verklaringen en informatie in deze handleiding zijn naar eer en geweten en gebaseerd op onze eerdere opgedane ervaring en kennis.

De originele versie van deze handleiding is in de Duitse taal opgesteld en door ons op inhoud en juistheid gecontroleerd. De vertaling in de betreffende landstaal / contracttaal is gemaakt door een erkend vertaalbureau.

Deze handleiding is met de grootste zorgvuldigheid opgesteld. Mocht u toch nog omissies of fouten vaststellen, dan verzoeken wij u om ons hiervan schriftelijk op de hoogte te stellen. Uw verbeteringsvoorstellen dragen er mede toe bij een gebruikersvriendelijke handleiding te vervaardigen.

Nabestellen en copyright

Extra exemplaren van deze handleiding kunt u aanvragen op het navolgende adres. De kosten voor extra bestelde exemplaren zullen in rekening worden gebracht, waarvoor wij uw begrip vragen.

Jepson Power GmbH
Ernst-Abbe-Straße 5
D-52249 Eschweiler
Telefoon: +49 (0)2403 – 6455-0
Fax: +49 (0)2403 – 6455-15
Mail: info@jepson.de

Alle rechten nadrukkelijk voorbehouden.
Vermenigvuldiging of doorgeven aan derden, in

welke vorm dan ook is zonder onze schriftelijke toestemming verboden.

Gebruikte afkortingen

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
~	Wisselstroom
/min	Toeren per minuut
N	Newton

4. VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Kennis van de fundamentele veiligheidsvoorschriften is essentieel om veilig en probleemloos met deze elektrische machine te kunnen werken. Tevens moet men zich houden aan de lokale regels en voorschriften met betrekking tot het voorkomen van ongevallen en de erkende vaktechnische regels voor veilig en correct werken.

Het gebruik van de machine, anders dan door de producent bedoeld, is verboden. Hierdoor zouden onoverzienbare risico's kunnen ontstaan.

Lokaal van kracht zijnde Arbo- en veiligheidsvoorschriften moeten altijd opgevolgd worden. Dit geldt ook voor milieuvoorschriften.

Veiligheidsvoorzieningen mogen nooit verwijderd of buiten werking gesteld worden.

Bij het gebruik van olie, vet en andere chemische substanties, moeten de voor deze producten geldende voorschriften in acht genomen worden! Contact met chemicaliën moet zoveel mogelijk voorkomen worden. Voor u deze stoffen gaat gebruiken, moet de gebruiksaanwijzing ervan gelezen en in overeenstemming met gehandeld worden. Dit geldt voor alle chemicaliën, dus ook schoonmaakmiddelen.

Alle tekstuele aanwijzingen met betrekking tot veiligheid en gevaren dienen goed leesbaar te zijn en te blijven.

4.1. GEVAARAANDUIDINGEN

In de handleiding worden de volgende symbolen gebruikt:



Waarschuwing voor mogelijke verwondingen en levensgevaar voor personen



Waarschuwing voor mogelijke materiële schade en/of schade aan het milieu



Waarschuwing voor elektrische spanning



Waarschuwing voor heet oppervlak

Negeren van deze gevaaraanduidingen kan leiden tot zwaar lichamelijk letsel en zelfs levensgevaarlijke verwondingen!



Dit symbool duidt op belangrijke handelingen



Gevaar voor het milieu

4.2. ALGEMENE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN



ontstaan.

Deze elektrische machine voldoet aan de fundamentele veiligheids- en gezondheids-eisen van de EG. Toch kunnen er gevaarlijke situaties



Alle veiligheidsvoorzieningen moeten in een onberispelijke staat gehouden blijven.



Let altijd op bewegende delen. Deze kunnen door hun beweging of plotseling optredende beweging verwondingen veroorzaken.



Gebruik deze elektrische machine alleen in een technisch perfecte staat en alleen voor het doel waarvoor ze bedoeld is, veiligheidsbewust en rekening houdende met mogelijke gevaren en in overeenstemming met de handleiding! Laat mankementen, vooral die welke invloed hebben op de veiligheid, meteen herstellen.

WAARSCHUWING! Alle instructies moeten gelezen worden. Fouten bij het opvolgen van onderstaande aanwijzingen kunnen leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen. Met "elektrische machine" wordt

bedoeld: een via het elektrisch net aangedreven machine (met voedingskabel) en accu aangedreven machines (zonder voedingskabel).



BEWAAR DEZE HANDLEIDING GOED.

Veiligheid op de werkplek

Zorg voor een schone en goed verlichte werkplek. Rommelige en donkere werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.

Gebruik de machine niet in een explosiegevaarlijke omgeving waar brandbare vloeistof, gas of stof aanwezig is. Elektrisch gereedschap veroorzaakt vonken die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.

Tijdens het gebruik van de machine mogen geen kinderen en andere personen in de buurt zijn. Door afleiding zou u de controle over de machine kunnen verliezen.



Veiligheidsinstructies - Batterijen

Bescherm de machine en de accu's tegen vocht!

Gooi de batterijen niet in het vuur!

Gebruik geen defecte of vervormde batterijen!

Open de batterijen niet!

Raak de batterijcontacten niet aan en sluit ze niet kort!

Uit defecte Li-Ion-accu's kan een licht zure, brandbare vloeistof ontsnappen! Als er batterijvloeistof uitlekt en in contact komt met de huid, spoel dan onmiddellijk met veel water. Als er batterijvloeistof in uw ogen komt, was deze dan uit met schoon water en roep onmiddellijk medische hulp in!

Verwijder de batterijen uit de machine voordat u enige aanpassing, ombouw, onderhoud of reiniging uitvoert.

Zorg ervoor dat de machine is uitgeschakeld wanneer u de batterij aansluit.

Als de machine onbeheerd wordt achtergelaten, vervoerd of opgeslagen, verwijder dan de batterij uit de machine.

Persoonlijke veiligheid

Blijf attent, ben u bewust van uw handelingen, en gebruik elektrische machines met verstand. Gebruik

deze machine niet indien u vermoeid bent, of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen. Onoplettendheid bij het gebruik van deze machine kan tot zware verwondingen leiden.

Draag persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd een veiligheidsbril. Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, slipvaste veiligheidsschoenen, helm en gehoorbescherming, al naar gelang de werkomstandigheden, verlaagt het risico op verwondingen.



Voorkom ongewild inschakelen. Let op dat de schakelaar in de "UIT"-stand staat voordat u de batterij aansluit. Indien u bij het dragen uw vinger op de schakelaar houdt, of het apparaat ingeschakeld aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.



Verwijder instelgereedschap en moersleutels, voordat u de machine inschakelt. Een stuk gereedschap dat zich aan een draaiend deel van de machine bevindt, kan leiden tot verwondingen.

Overschat uzelf niet. Zorg voor een stabiele houding en blijf in evenwicht. Zo kunt u de machine in onverwachte situaties beter in de hand houden.

Draag geschikte kleding. Draag geen loszittende kleding en sierraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Loszittende kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen gegrepen worden.

Omgaan met en het gebruik van gereedschap

De machine niet overbelasten. Gebruik de juiste machine voor de betreffende werkzaamheden. Met de juiste machine werkt u beter en veiliger.

Gebruik de machine niet indien de schakelaar defect is. Een machine die niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.

Neem de stekker uit het stopcontact alvorens de machine af te stellen, accessoires te wisselen of de machine op te bergen. Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld inschakelen van de machine.

Bewaar niet in gebruik zijnde machines buiten het bereik van kinderen en laat niemand de machine gebruiken die niet vertrouwd is met het gebruik ervan. Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk indien ze door onervaren personen gebruikt worden.

Zorg voor zorgvuldig onderhoud. Houd snijgereedschap scherp en schoon. Goed onderhouden snijgereedschap met scherpe snijkanten zal minder snel vastlopen en is gemakkelijker te leiden.

Onderhoud machines goed. Controleer op slechte uitlijning, klemmende of losse delen, scheuren en andere defecten die het gebruik beïnvloeden. Indien beschadigd, dan moet de machine gerepareerd worden alvorens deze te gebruiken. Slecht onderhouden gereedschap kan tot ongevallen leiden.

Gebruik de machine, hulpstukken en zaagbladen enz. in overeenstemming met deze instructies en het doel waarvoor ze bedoeld zijn, rekening houdend met de omstandigheden waaronder de werkzaamheden moeten worden verricht. Het gebruik van de machine voor werkzaamheden waarvoor ze niet bedoeld is, kan leiden tot gevaarlijke situaties.

Gebruik klemmen of andere opspanningen om het werkstuk te ondersteunen en een stabiele werkplek te verkrijgen. Met de handen het te zagen materiaal vast houden of steunen tegen het lichaam is niet stabiel en kan tot ongevallen leiden. Gebruik alleen door de producent voor uw model geadviseerde hulpstukken. Hulpstukken die voor het ene model geschikt zijn, kunnen gevaar opleveren als ze op een andere machine worden gebruikt.



Service

Onderhoud mag alleen door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd. Onderhoud dat uitgevoerd is door niet gekwalificeerd personeel kan tot ongevallen leiden.

Bij onderhoud alleen gebruik maken van originele reservedelen. Ga te werk volgens de instructies in het hoofdstuk onderhoud van deze handleiding. Het gebruik van niet goedgekeurde reservedelen of afwijken van de onderhoudsinstructies kan leiden tot een elektrische schok of verwondingen.

4.3. SPECIFIEKE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

GEVAAR: Blijf met uw handen uit de buurt van het zaaggebied en -blad. Houd uw hand de extra handgreep. Indien u met beide handen de zaag vasthoudt, kunnen deze niet door het zaagblad verwond raken.



WAARSCHUWING! Reik niet onder het werkstuk. Aan de onderzijde bevindt zich geen afscherming. Stel de zaagdiepte in in overeenstemming met het werkstuk. Er mag niet meer dan een tandhoogte uitsteken onder het werkstuk.

Nooit het te zagen stuk met de handen vast houden of op uw been steunen. Het werkstuk moet goed ondersteund worden om blootstelling van het lichaam, vastlopen van het zaagblad of verlies van controle zoveel mogelijk te voorkomen.



WAARSCHUWING! Houd de machine vast aan de geïsoleerde handgrepen als bij het zagen verborgen bedrading of de eigen kabel geraakt zou kunnen worden. Contact met een onder spanning staande draad zorgt er voor dat de machine onder spanning komt te staan waardoor de gebruiker een elektrische schok kan oplopen.

Gebruik bij het zagen in de vezelrichting altijd een breedtegeleider of langsegeleider. Dit zorgt voor nauwkeuriger zagen en voorkomt vastklemmen. Gebruik altijd zaagbladen met de juiste afmetingen en vorm van het asgat. Niet goed passende zaagbladen zullen excentrisch draaien en leiden tot verlies van controle over de zaag.



WAARSCHUWING! Nooit beschadigde of niet goed passende asflenzen of bouten gebruiken. De asflens en bout zijn speciaal voor uw zaag gemaakt, voor een optimale en veilige werking van uw zaag



Belangrijk: Terugslagoorzaken en gerelateerde waarschuwingen
Een terugslag wordt veroorzaakt door een plotseling bekneld, vastgelopen of niet goed uitlijnd zaagblad, waardoor de zaag omhoog komt uit het werkstuk, in de richting van de bediener.

Wanneer het blad bekneld raakt of vastloopt doordat de zaagsnede dicht loopt, stopt het blad en de motorreactie doet de machine snel terug bewegen naar de bediener.

Een terugslag is het gevolg van verkeerd gebruik en/of onjuiste bediening of condities en kan

voorkomen worden door de juiste maatregelen te nemen zoals hieronder vermeld.

Houd de zaag met beide handen stevig vast en positioneer uw armen zo dat u een eventuele terugslag kunt opvangen.

Ga links of rechts van het zaagblad staan, maar nooit erachter.

Een terugslag kan de zaag naar achteren laten bewegen, maar de terugslagkracht kan door de bediener goed opgevangen worden indien de juiste voorzorgsmaatregelen genomen zijn.



Indien het blad vast loopt, of indien het zagen onderbroken wordt om welke reden dan ook, laat dan de trekker los en beweeg de zaag niet meer tot het zaagblad volledig stil staat. Nooit de zaag met een draaiend zaagblad uit het werkstuk lichten of proberen terug te trekken; dit kan een TERUGSLAG veroorzaken. Controleer waarom het blad vast loopt en neem maatregelen om de oorzaak hiervan op te heffen.

Om het zagen te vervolgen met de zaag in het werkstuk, moet de zaag in de zaagsnede geplaatst worden waarbij de tanden niet in het materiaal grijpen.

Indien het zaagblad klemt kan dit bij het herstarten aanleiding zijn tot een TERUGSLAG of omhoog komen van de zaag.

Grote platen moeten goed ondersteund worden om vastlopen van het zaagblad en TERUGSLAG te voorkomen. Grote platen neigen onder hun eigen gewicht door te buigen. Grote platen moeten aan beide zijden ondersteund worden, zowel vlak bij de zaagsnede als aan de rand. Gebruik geen botte of beschadigde zaagbladen. Botte zaagbladen maken een smalle zaagsnede waardoor veel wrijving ontstaat wat kan leiden tot vastlopen en TERUGSLAG. Zaagdiepte- en zaaghoekvergrendelingen moeten goed vast zitten voordat u gaat zagen. Als instellingen verlopen tijdens het zagen, kan het zaagblad vastlopen en een terugslag veroorzaken.



Gebruik alleen aanbevolen zaagbladen, geschikt voor het maximum machinetoerental of hoger en voorzien van het juiste asgat.

Beschermkap

Voor elk gebruik controleren dat de beschermkap goed sluit. Gebruik de zaag niet indien de beschermkap niet vrij kan bewegen en het zaagblad meteen volledig afschermt. Nooit de beschermkap blokkeren zodat het zaagblad bloot ligt. Door een val kan de beschermkap beschadigd raken. Controleer dat de beschermkap soepel beweegt en het zaagblad of andere delen niet raakt, voor alle zaagdieptes en -hoeken.



Controleer de werking en toestand van de retourveer van de beschermkap. Werkt de beschermkap of de veer niet juist dan moet dit gerepareerd worden alvorens de machine te gebruiken. De beschermkap kan traag werken als gevolg van beschadigde onderdelen, kleverige aanslag, of een ophoping van vuil.

De beschermkap kan handmatig geopend worden in speciale gevallen zoals bij "invalzagen". Open de beschermkap met de hendel en laat deze weer los zodra het zaagblad in het materiaal grijpt. Voor alle andere zaagwerkzaamheden moet de beschermkap automatisch functioneren.

Let op dat de beschermkap het zaagblad volledig omsluit voordat de zaag op de vloer of werkbank wordt gelegd. Een onbeschermd, vrijlopend zaagblad zal de zaag naar achteren doen bewegen, daarbij alles doorsnijdend wat op zijn weg komt. Houd er rekening mee dat het enige tijd duurt voordat het zaagblad stopt nadat de trekker losgelaten is.

Zet de zaagbladbout en de klemmen goed vast voordat u begint.



Zet het werkstuk goed vast. Het werkstuk moet recht en stevig vastgeklemd zijn om bewegen en inklemmen te voorkomen naarmate het eind van de zaagsnede nadert. Laat het zaagblad volledig tot stilstand komen alvorens het werkstuk te verwijderen of de positie ervan te veranderen.

Zorg dat de klemvlakken van de asflens en het zaagblad schoon zijn en vrij van vreemde stoffen. Controleer voor elk gebruik het zaagblad op scheuren en andere beschadigingen. Vervang gescheurde of beschadigde zaagbladen meteen.

Nooit de machine starten terwijl het zaagblad het werkstuk raakt. Laat de motor volledig op toeren komen voor u begint met zagen.



Belangrijk: Nadat de zaagsnede klaar is, moet de schakelaar losgelaten en gewacht worden tot het vrijlopende zaagblad volledig gestopt is voor u de zaag neer legt.

Nooit de machine gebruiken in een omgeving met brandbare materialen, vloeistof of gas. Vonken van de collector/koolborstels zouden brand kunnen veroorzaken

Deze machine is ontworpen voor specifieke taken. De producent ontraadt zeer sterk om deze machine te modificeren of te gebruiken voor iets waarvoor ze niet ontworpen is. Indien u twijfelt of de machine geschikt is voor een bepaalde toepassing, gebruik de machine dan NIET voordat u van de producent schriftelijk toestemming hebt gekregen.



WAARSCHUWING: Draag altijd gehoorbescherming bij het gebruik van deze machine.

5. INFORMATIE OVER HET GEBRUIK

1. Het gebruik van slijpschijven is met dit apparaat niet toegestaan. Er mogen alleen originele Tanitec zaagbladen worden gebruikt.
2. Gebruik alleen originele Jepson Power of CAS (Cordless Alliance System) accu's en accessoires.
3. Accu's gemarkeerd met CAS zijn 100% compatibel met CAS-apparaten.
4. Voor de inbedrijfstelling moeten alle bevestigingsbouten voor het zaagblad en alle klemmen worden aangehaald.
5. Het werkstuk moet reglementair worden beveiligd. Het moet recht en vast aangebracht zijn, zodat mogelijke bewegingen en geklemd raken onmiddellijk vóór het beëindigen van het zaagproces worden verhinderd.
6. Het zaagblad moet tot volledige stilstand gekomen zijn, voordat het werkstuk wordt verwijderd of beveiligd of de hoek van het werkstuk wordt veranderd.
7. Bij de binnenvlakken van de doornflens evenals de zijvlakken van het zaagblad moet u controleren of deze zich op voldoende afstand van vreemde voorwerpen bevinden.
8. Het zaagblad moet vóór het zagen op externe of andere schade worden gecontroleerd.

Gebarsten of beschadigde zaagbladen moeten onmiddellijk worden vervangen.

9. Zet het apparaat nooit in werking, als het werkstuk tegen het zaagblad ligt.
10. Breng de motor voor het begin van het zagen op vol toerental.
11. Druk het apparaat na het inschakelen ("ON"-stand) voorzichtig naar voren in het werkstuk, verhoog nadien geleidelijk de druk tot de nodige intensiteit om zo weinig vonken te doen ontstaan.
12. Aanwijzing: druk na de beëindiging van het zaagproces de stroomschakelaar in en leg de zaag pas neer als het lopende zaagblad tot complete stilstand is gekomen.
13. Werk nooit met het apparaat op plaatsen met ontvlambare vaste stoffen, vloeistoffen of gassen. Vonken of hete brokstukken kunnen brand of explosie veroorzaken.
14. Dit apparaat is alleen voor ijzerhoudende metalen ontworpen. Zaag met dit apparaat geen hout, metselwerk, magnesium of andere uit zichzelf ontbrandende materialen.
15. Het zaagblad mag niet samen met snijvloeistof of smeermiddelen op het zaagblad worden gebruikt.
16. Bepaalde metalen kunnen toxische lagen vertonen. Let er a. u. b. bij het werken met zulke stoffen vooral op dat inademen en huidcontact worden vermeden. Gebruik altijd een beschermingsmasker. Verzoek uw materiaalleverancier om speciale veiligheidsinformatie en neem ze in acht.
17. Dit apparaat werd voor bepaalde toepassingen ontwikkeld. De fabrikant beveelt dringend aan dit apparaat OP GEEN ENKELE MANIER te veranderen en/ of voor toepassingen te gebruiken, waarvoor het niet ontworpen is. Indien u vragen over het gebruik hebt, mag u het apparaat ALLEEN gebruiken, nadat u de fabrikant een schriftelijk verzoek hebt overgemaakt en nadat u van de fabrikant een gepast advies hebt ontvangen.
18. Metaalafval is vaak scherp en heet. De afval mag nooit met blote handen worden aangeraakt. Het reinigen moet met een magnetische afvalverzamelaar, een spaanderhaak of ander geschikt gereedschap worden uitgevoerd.

6. BESCHRIJVING



7. FUNCTIONELE BESCHRIJVING

7.1. BEOOGD GEBRUIK



VOORZICHTIG

Deze zaag is uitsluitend bedoeld voor het zagen van massieve isolatieplaten, sandwich panelen, aluminium, staal en kunststof. Deze zaag mag niet gebruikt worden voor het zagen van andere materialen. Gebruik deze zaag niet voor het zagen van hout. De machine mag niet worden omgebouwd of aangepast, dan wel voor andere toepassingen worden gebruikt, anders dan aangegeven in deze handleiding. Alleen de gebruiker is verantwoordelijk voor schade en ongelukken als gevolg van onjuist gebruik.



VOORZICHTIG

VOORZICHTIG: Laat de zaagtanden niet te heet worden. Te veel kracht zetten zal het zaagproces niet versnellen. Laat de machine de beste zaagsnelheid bepalen.

VOORZICHTIG: Let op dat bij het zagen van kunststof het materiaal niet smelt.

7.2. ZAAGBLAD



WAARSCHUWING

Gebruik alleen originele zaagbladen met een diameter zoals vermeld op het typeplaatje van de machine.

Gebruik alleen zaagbladen met een tandzettingbreedte van 1,8 mm en bladdikte van 1,5 mm.

De zaagbladen moeten geschikt zijn voor een toerental van 1700/min of hoger. Gebruik geen slijpschijven op deze machine.

7.3. UITPAKKEN

Neem de machine en alle losse delen voorzichtig uit de verpakking. Bewaar alle verpakkingsmateriaal tot u de machine hebt gecontroleerd en tot tevredenheid hebt gebruikt.

OPMERKING: Er moet een passend zaagblad gemonteerd worden voordat u de machine kunt gebruiken. Zie paragraaf: "ZAAGBLAD MONTEREN"

INHOUD VAN DE DOOS

19. SUPER HANDDRY CUTTER 8320E
20. Origineel Jepson hardmetalen zaagblad 320x1,8x25,4x84T
21. 2x 18V LiHD 5,5A krachtige accu
22. Luchtgekoeld LiHD laadstation
23. M5 L-inbussleutel



WAARSCHUWING

WAARSCHUWING! STEL DE MACHINE NIET IN WERKING VOOR U DE HELE HANLEIDING GELEZEN EN BEGREPEN HEBT.

7.4. ACCU OPLADEN

Controleer of de nominale spanning van de accu overeenkomt met die vermeld op de machine.

Accu en oplader zijn op elkaar afgestemd. Gebruik alleen Jepson Power LiHD 18V - Luchtgekoelde opladers om op te laden.

Bij een nieuwe machine laadt u eerst de accu op.

De beschrijving van het laadproces vindt u in de bijgevoegde handleiding "Jepson Power LiHD 18V - Luchtgekoelde opladers".

De accu is uitgerust met een temperatuurmonitor. Dit zorgt ervoor dat de accu alleen wordt opgeladen in het temperatuurbereik tussen 0°C en 50°C. Hierdoor wordt een lange accuduur bereikt.

Een aanzienlijk kortere gebruiksduur per lading geeft aan dat de accu opgebruikt is en moet worden vervangen.



WAARSCHUWING

Explosiegevaar

Bescherm de accu tegen hitte, vuur en vocht.

Plaats de accu niet op verwarmingen en stel de accu niet langdurig bloot aan sterk zonlicht. Temperaturen boven 50°C beschadigen de accu. Laat een verwarmde accu afkoelen voordat u deze oplaadt.

De optimale bewaartemperatuur ligt tussen 10°C en 30°C.



VOORZICHTIG

Open de accu niet en bescherm deze tegen schokken. Bewaar de accu op een droge en vorstvrije plaats.



WAARSCHUWING

Bedek de accucontacten wanneer u deze buiten de oplader opbergt. Er bestaat gevaar voor brand en explosie als er kortsluiting is veroorzaakt door een metalen brug.



Let op de informatie over milieu-bescherming.

7.5. ACCU INZETTEN

Schuif de opgeladen accu in de accugeleider naast het handvat totdat u deze op zijn plaats voelt klikken.



Controleer voor gebruik of de accu goed in de machine zit.

7.6. ACCU VERWIJDEREN



Ontgrendel de accu door op de vergrendeling te drukken en deze uit de acculeider te trekken.



Gebruik geen geweld.

7.7. ZAAGBLAD MONTEREN

1. Koppel de oplaadbare batterijen los voor alle onderhoudswerkzaamheden.

2.  Druk op de vergrendelingsknop van de as om te voorkomen dat de as beweegt. Dit brengt ook de ontgrendelingshendel van de as omhoog.

3. Verwijder eventueel opgehoopt vuil in de beschermkappen en rond de as. Controleer of de onderste, intrekbare beschermkap naar behoren functioneert.

4. Reinig de binnenflens van de as. Richt de flens zo dat de juiste boring naar het zaagblad wijst en plaats het nieuwe zaagblad op de as. Zorg ervoor dat de tanden naar voren wijzen. (Raadpleeg bij twijfel over de stand van het zaagblad de legenda die in de onderste, intrekbare beschermkap is gegoten.) Vermijd contact met de tanden van het zaagblad om persoonlijk letsel te voorkomen.

5. LET OP: Gebruik alleen originele Jepson Power-zaagbladen met de juiste diameter, afmetingen en snelheidsspecificatie.
6. Plaats de buitenste flens van de as op de as met de platte kant naar het zaagblad gericht.
7. Plaats de bevestigingsbout van het zaagblad terug en draai deze handvast met de klok mee.
8. Draai de bevestigingsbout van het zaagblad stevig vast met de meegeleverde sleutel.
9. Ontgrendel de vergrendeling van de as door de ontgrendelingshendel van de as in te drukken.

7.8. ZAAGBLAD VERWIJDEREN

1. Koppel de oplaadbare batterijen los voor alle onderhoudswerkzaamheden.

2.  Druk op de vergrendelingsknop van de as om te

voorkomen dat de as beweegt. Dit brengt ook de ontgrendelingshendel van de as omhoog.

3. Vermijd contact met de tanden van het zaagblad om persoonlijk letsel te voorkomen.
4. Gebruik de meegeleverde sleutel om de bevestigingsbout van het zaagblad los te draaien. Verwijder vervolgens de bout en de buitenste asflens.
5. Draai de onderste beschermkap voorzichtig uit de weg.
6. Het zaagblad kan nu voorzichtig worden verwijderd.

7.9. ZAAGDIEPTE INSTELLEN

Hendel diepte instelling



Diepteschaal

Stel de zaagdiepte in zoals gewenst. De machine is voorzien van een diepteschaal. Draai de hendel van de dieptevergrendeling los en stel de juiste diepte in. Draai dan de hendel weer vast.



WAARSCHUWING

WAARSCHUWING: De zaagdieptevergrendeling moet goed vast zitten voordat u gaat zagen. Als instellingen verlopen tijdens het zagen, kan het zaagblad vastlopen en een terugslag veroorzaken.

7.10. GELEIDENOK

Sighting notch



Om gemakkelijker uit de losse hand te kunnen zagen, is aan op de voetplaat een geleidenok aangebracht.

Hiermee kan de op het werkstuk afgetekende snijlijn gevolgd worden. Tevens is het zaagblad zichtbaar door smalle openingen in de afscherming om het blad nog beter op de afgetekende lijn te kunnen houden.

7.11. ZAAGBLADAFSCHERMING

Om de onderste afscherming van het zaagblad te testen moet de afscherming over de volledige slag verdraaid worden en moet deze vervolgens door de veerkracht weer volledig gesloten worden. Gaat de afscherming te traag terug of blijft hij hangen, dan moet dit probleem eerst opgelost worden voordat de machine gebruikt wordt. Normaal gesproken hoeft de machine dan alleen schoongemaakt te worden. Voor het reinigen moet het zaagblad verwijderd worden en verwijder dan alle stof rond het scharnierpunt van de beschermkap. Alle overige

reparaties moeten door een geautoriseerd service center uitgevoerd worden.

Afschermkaphandel



Afschermkap



Afschermkaphandel: Bij het zagen van dikker materiaal, bijv. sandwichpanelen, opent de afschermkap vaak niet automatisch. In dit geval moet de afschermkap met de afschermkaphandel een beetje geopend worden om te kunnen beginnen. Druk hiervoor de hefboom met de linker duim naar beneden, zonder het handvat los te laten. Zodra de zaag begint te zagen moet de afschermkap weer, als gebruikelijk, automatisch reageren.

7.12. STOFOPVANGSISTEEM

Het stofopvangsysteem moet altijd gebruikt worden om stofoverlast te voorkomen. Sluit een passende slang en stofafzuiging aan op de stofafzuigopening van de machine.

Stofkamer



Als geen afzuiging beschikbaar is moet de opening met een dop worden afgesloten. De bovenste afscherming is voorzien van een kleine stofkamer waarin stof en spanen zich verzamelen. Maak deze stofkamer regelmatig leeg om verstopping te voorkomen. Druk op de clip en draai de dop op de stofkameropening in de stand "open" en schud de stokkamer leeg. Indien leeg, klik de dop weer dicht.

8. DE MACHINE STARTEN EN STOPPEN

Controleer dat de netspanning overeenkomt met de spanning zoals vermeld op het typeplaatje van de machine en dat de schakelaar in de stand "OFF" staat voordat u de stekker in het stopcontact steekt.

8.1. DE MACHINE AAN- EN UITSCHAKELEN

Houdt de machine bij het inschakelen en tijdens gebruik met beide handen stevig vast aan de handgreep en het zijhandvat.

Ontgrendelknop



Trekkerschakelaar

Inschakelen: Druk eerst de ontgrendelknop in en dan de trekkerschakelaar

Uitschakelen:

Laat de trekkerschakelaar los. Na het uitschakelen van de machine zal het zaagblad nog enige tijd blijven draaien. Let op dat u niet in contact komt met het draaiende zaagblad. Geef de afschermkap altijd de tijd om volledig te sluiten zodra u de machine van de gezaagde plaat neemt. Nu is het zaagblad weer volledig afgeschermd door de afschermkap.

8.2. MACHINE GEBRUIKEN

Deze krachtige machine moet altijd met twee handen gebruikt worden om ze goed en veilig te kunnen geleiden.

Gebruik de machine niet langer dan 30 minuten aan een stuk. Ondersteun het te zagen materiaal goed en houdt de machine met **BEIDE HANDEN** goed vast om de controle niet te verliezen en verwonding te voorkomen. Voor een optimale geleiding moet de zijgreep met de linker hand en de handgreep met rechter hand worden vastgehouden. Draag altijd een veiligheidsbril. Gebruik nooit snijvloei-stof of een smeermiddel op het zaagblad.

Zagen

De machine moet geheel op toeren zijn voor u met zagen begint en mag pas uitgeschakeld worden nadat het zagen gereed is. Gebruik de machine alleen in een beweging van u af (duw de zaag weg) en nooit naar u toe (de zaag terugtrekken). Bij naar u toe zagen bestaat het gevaar dat de cirkelzaag uit de zaagsnede springt (terugslag) en gevaarlijke verwondingen veroorzaakt.

De onderste bladafscherming moet automatisch openen zodra de zijkant van het te zagen stuk geraakt wordt. Opent deze niet automatisch, druk dan even met de duim van de linkerhand de hendel van de afscherming omlaag. Hierdoor gaat de afschermkap ca. 20 graden open.

Delen zagen:

Zog dat de zaagdiepte juist is ingesteld. Plaats de voorkant van de zaagmachine op het werkstuk. Schakel de machine in. Duw de machine in de richting van de zaaglijn. Let op dat de voetplaat vlak op het werkstuk blijft. Nadat de zaagsnede gereed is, schakel de machine uit en laat de onderste afschermkap volledig sluiten. Met de diepte instelling kan de stand van het zaagblad aan het materiaal worden aangepast.

Opspannen van het werkstuk

Zet het werkstuk goed vast. Het werkstuk moet recht en stevig vastgeklemd zijn om bewegen en

inklemmen te voorkomen naarmate het eind van de zaagsnede nadert. Zorg voor goede ondersteuning van lange of brede werkstukken. Zorg dat lange of grote werkstukken niet in het midden of bij de zaagsnede kunnen doorbuigen. Dit kan leiden tot vastlopen van het zaagblad en een terugslag. Ondersteun het werkstuk met meerdere houten latten in de buurt van de zaagsnede. Overtuigt u dat het zaagblad stil staat alvorens het werkstuk te verwijderen, te klemmen, of de hoek te wijzigen.



VOORZICHTIG: Houd het snoer weg van het zaaggebied om te voorkomen dat het in het werkstuk verstrikt raakt.

Forceer niets. Laat de zaag "op gevoel" het werk doen met een bij het te zagen materiaal passende snelheid.

8.3. ZAAGGELEIDER

Spelingsinstelling



Om nog veiliger en beter recht te kunnen zagen, kan gebruik gemaakt worden van geleiderails (Optioneel accessoire). De geleiderail kan zonodig met C-klemmen worden vastgezet. Er

zijn twee spelingsinstelknoppen voor een optimale instelling en veiligheid. Deze moeten een gelijke instelling hebben, spelingsvrij, maar de voetplaat moet vrij kunnen schuiven.

Spelingsinstelling

9. ONDERHOUD EN KLANTENDIENST

9.1. APPARAAT SCHOON HOUDEN

Alle lucht doorlatende onderdelen moeten regelmatig met droge perslucht worden uitgeblazen. Alle kunststofonderdelen moeten met een zachte, vochtige doek worden gereinigd. Gebruik NOOIT oplosmiddelen voor het reinigen van kunststofonderdelen. Zij kunnen het materiaal oplossen of op een andere manier beschadigen. Bij gebruik van perslucht moet een veiligheidsbril worden gedragen.

9.2. REINIGING

Voor een continue, foutloze werking is een regelmatige reiniging noodzakelijk. Het is belangrijk dat de ventilatiesleuven open blijven; reinig het huis regelmatig met een zachte doek.

SMEREN

Uw elektrisch gereedschap vereist geen bijkomende smering.

9.3. WAARSCHUWING

Vergewis u ervan dat het gereedschap uitgeschakeld is en dat de accu is getrokken, voordat u een onderhoud aan of controle van het gereedschap uitvoert. Uit veiligheidsoverwegingen en om een reglementair functioneren van het apparaat te garanderen, moeten de reparatie, het onderhoud en de afstelling door een erkend klantendienstcentrum worden uitgevoerd. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

9.4. TRANSPORT

De meegeleverde Li-ion-accu's zijn onderworpen aan de eisen van de wetgeving op het gebied van gevaarlijke goederen. De accu's kunnen zonder verdere beperkingen door de gebruiker over de weg worden vervoerd.

Bij verzending door derden (bijv. luchttransport of expeditiebedrijf) moeten speciale vereisten voor verpakking en etikettering in acht worden genomen. Bij de voorbereiding van het pakket moet een deskundige op het gebied van gevaarlijke goederen worden geraadpleegd.

Verstuur batterijen alleen als de behuizing onbeschadigd is. Tape open contacten en verpak de batterij zodat deze niet in de verpakking beweegt.

Let ook op eventuele aanvullende nationale voorschriften.

9.5. AFVOER VAN ACCU'S



Elektrisch gereedschap, oplaadbare batterijen, accessoires en verpakkingen moeten op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled.

Gooi elektrisch gereedschap en oplaadbare batterijen/batterijen niet bij het huisvuil!



Alleen voor EU-landen:

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG moeten niet meer bruikbare elektrische gereedschappen en volgens de Europese richtlijn 2006/66/EG defecte of gebruikte oplaadbare batterijen/batterijen apart worden ingezameld en op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled.

Batterijen die niet meer bruikbaar zijn kunt u direct inleveren bij:

Stiftung GRS Batterien
Heidenkampsweg 44
20097 Hamburg
Duitsland



Li-ion:

Let op de informatie in paragraaf "7.4 Transport".

Aan verandering onderhevig.

10. BESTEKKOSTEN

Voor het behandelen van een herstelling zien wij ons genoodzaakt 50€ bestekkosten aan te rekenen. U betaalt deze bestekkosten niet als de herstelling doorgaat, of als je beslist een nieuw toestel aan te kopen.

11. WISSELSTUKKEN

Onze actuele wisselstukkenlijst met bestelreferenties vindt U op onze website:
www.drycutter.com

12. GARANTIE

De garantie (garantie volgens het Wetboek van Koophandel) bedraagt 12 maanden te rekenen vanaf de datum van verkoop aan de eindgebruiker. De garantie omvat, en beperkt zich tot, het kosteloos herstellen van de gebreken, met aantoonbaar bewijs, te wijten aan het gebruik van gebrekkig materiaal bij de fabricage of aan een montagefout, of omvat de kostenloze vervanging van de defecte onderdelen.

Verkeerde aanwending of ingebruikname alsook zelfstandig ondernomen montages of reparaties, die niet in onze gebruiksaanwijzing aangeduid staan, sluiten alle garantie uit. Aan slijt onderhevige onderdelen zijn eveneens van garantie uitgesloten. Wij houden ons uitdrukkelijk het recht voor over de garantie te beslissen. De garantie vervalt wanneer het toestel door derden geopend werd. Ingeval van beschadiging tijdens het transport, onderhoudsbeurten alsook beschadiging en stoornissen wegens gebrekkige onderhoudsbeurten vallen niet onder de garantie.

Wil men zich op de garantie beroepen, dan dient men het bewijs van aankoop van het toestel door

middel van het leveringsbewijs, de factuur of kassabon voor te leggen.

Voor zover wettelijk geoorloofd, sluiten wij iedere burgerlijke aansprakelijkheid inzake letsel aan personen of beschadiging aan zaken of eender welke indirecte beschadiging uit, in het bijzonder, wanneer het toestel gebruikt werd anders dan voor de in de gebruiksaanwijzing aangeduide doeleinden, niet overeenkomstig onze gebruiksaanwijzing in bedrijf gesteld of gerepareerd werd of wanneer reparaties zelfstandig door een onvakkundig persoon uitgevoerd werden.

Wij behouden ons het recht voor in onze werkplaatsen reparaties of herstellingswerken, die hier het gevolg van zijn, uit te voeren, zoals aangeduid in deze gebruiksaanwijzing.

De garantie sluit slijtage onderdelen zoals:

Schakelaars, flenzen, koolborstels, supportings en Snijgereedschappen (zaagbladen, hardmetalen wisselplaten, boren en schurende).

De kwaliteit en veiligheid van de JEPSON POWER koudcirkelzaag hangt af van het exclusieve gebruik van originele JEPSON POWER-zaagbladen of zaagbladen met dezelfde zaagbreedte, bladdiameter en aanbevolen zaagsnelheid. Het gebruik van andere zaagbladen kan de machines beschadigen.

Het originele JEPSON POWER-zaagblad voldoet aan alle eisen van de TÜV-keuring (meerdere keuringsinstanties) en is daarom door deze keuringsinstanties gecertificeerd. Bij gebruik van zaagbladen met afmetingen die afwijken van de originele JEPSON POWER zaagbladen, aanvaardt de fabrikant geen aansprakelijkheid.

Uitsluiting van garantie JEPSON POWER

- Slijtdelen zoals schakelaars, flenzen, koolborstels, steunen en snijgereedschappen (zaagbladen, hardmetalen wisselplaten, boren en schuurmiddelen) evenals elektronische eenheden.
- Overige onderdelen die door gebruik of natuurlijke slijtage onderhevig zijn aan slijtage.
- Defect van het gereedschap als gevolg van niet-naleving van de gebruiksaanwijzing, onconventioneel gebruik, abnormale atmosferische omstandigheden, onjuiste bedrijfsomstandigheden, overbelasting of gebrek aan service of onderhoud.

- Uitval van het gereedschap door vervangende onderdelen of extra onderdelen die geen originele Jepson Power-onderdelen zijn.
- Machines waaraan wijzigingen of toevoegingen zijn aangebracht.

EN

DE

FR

NL

ES

PT

IT

1.	DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD - SHDC 8320E	70
2.	DATOS TÉCNICOS	71
3.	INDICACIONES PARA EL USUARIO	71
4.	INDICACIONES DE SEGURIDAD	72
4.1.	ILUSTRACIÓN DE LAS INDICACIONES DE SEGURIDAD	72
4.2.	INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD	72
4.3.	NORMAS ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD	74
5.	UTILIZACIÓN	76
6.	DESCRIPCIÓN	77
7.	DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO	78
7.1.	USO PREVISTO	78
7.2.	HOJA DE SIERRA	78
7.3.	DESEMBALAJE	78
7.4.	CARGA DE LA BATERÍA	78
7.5.	MONTAR LA BATERÍA	79
7.6.	QUITAR LA BATERÍA	79
7.7.	INSTALACIÓN DE LA HOJA DE SIERRA	79
7.8.	RETIRADA DE LA HOJA DE SIERRA	79
7.9.	AJUSTE DE LA PROFUNDIDAD DE CORTE	79
7.10.	USO DE LA RANURA GUÍA	79
7.11.	PROTECCIÓN DE LA HOJA DE SIERRA	79
7.12.	ASPIRACIÓN DE POLVO Y VIRUTAS	80
8.	ENCENDIDO Y APAGADO DE LA MÁQUINA	80
8.1.	ENCENDIDO Y APAGADO DE LA MÁQUINA	80
8.2.	MANEJO DE LA MÁQUINA	80
8.3.	RAÍL DE GUÍA	81
9.	MANTENIMIENTO	81
9.1.	MANTENER LIMPIA LA HERRAMIENTA	81
9.2.	ADVERTENCIA	81
9.3.	TRANSPORTE	81
9.4.	ELIMINACIÓN DE PILAS/BATERÍAS RECARGABLES	81
10.	PRESUPUESTO	82
11.	REPUESTOS	82
12.	GARANTÍA	82

EN

DE

FR

NL

ES

PT

IT

1. DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD - SHDC 8320E

(según el anexo IIA de la directiva sobre maquinaria)

Nosotros, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, declara bajo su exclusiva responsabilidad que el producto:

Nombre de la máquina: Super Hand Dry Cutter SHDC 8320E
Año de fabricación: Ver etiqueta de la máquina
Número de serie: Ver etiqueta de la máquina

al que hace referencia esta declaración, cumple las siguientes directivas de la CE, estándares armonizados y otros documentos normativos:

2006/42/CE Directiva sobre maquinaria
2014/30/EU Directiva CEM
2014/65/EU Directive RoHS



EN 62841-1 :2015
EN 62841-2-5:2014
EN 55014-1 :2017
EN 55014-2:2015

Pierre Michiels, Director General

Nombre, puesto


Eschweiler, 01.08.2025



Marcado CE para determinar el cumplimiento de los requisitos esenciales de seguridad y salud según el Anexo I de la Directiva de Máquinas



Solo para países de la UE
¡No deseche las herramientas eléctricas a la basura doméstica!

De acuerdo con la Directiva Europea 2002/96/EG sobre residuos de equipos eléctricos y electrónicos y su implementación en la legislación nacional, las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.



Para reducir el riesgo de lesiones, lea el manual del operador.



Proteja la batería del calor, la luz solar excesiva, el fuego, las heladas, el agua y la humedad.
¡Proteja las baterías de la humedad!



¡Proteja los conjuntos de baterías del fuego! ¡Existe riesgo de explosión!



Cordless Alliance System (=CAS) es un sistema de batería independiente del fabricante.

Visite www.cordless-alliance-system.com para obtener más información

2. DATOS TÉCNICOS

Máquina	SHDC 8320E
Tensión (ver etiqueta de la máquina)	36 V
Velocidad en ralentí	1.700 rpm
Diámetro de la hoja de sierra	320 mm 12 5/8"
Capacidad de biselado	0°
Diámetro del alojamiento	25,4 mm 1"
Máx. profundidad de corte	120 mm 4 3/4" (con raíl de guía)
Peso neto	8,7 kg 19.2 lbs
Nivel de presión sonora ISO1999 DIN45635	99,0 dB (A)
Nivel de potencia acústica	110,0 db(A)
Vibración mano-brazo	1,4 m/s ²

Datos de conformidad con 2.2 del anexo 1 de la directiva EG sobre vibraciones

3. INDICACIONES PARA EL USUARIO

Indicaciones para el cliente

Este manual de instrucciones contiene indicaciones importantes sobre cómo utilizar la máquina de manera segura, adecuada y rentable. Su cumplimiento ayuda a prevenir riesgos, reducir costes de reparación y tiempos de parada, y a aumentar la fiabilidad y la vida útil de la máquina. Toda persona que trabaje con esta herramienta eléctrica debe leer y usar el manual de instrucciones. Esto es especialmente importante en lo que refiere al capítulo Indicaciones de seguridad. Hay que leer el manual antes de realizar el trabajo. Hacerlo durante sería demasiado tarde. Conserve siempre una copia de este manual de instrucciones junto a la máquina para que siempre esté al alcance para consultarlo.

En caso de duda, contactar siempre con el fabricante.

Además del manual de instrucciones, deben observarse las normas de prevención de accidentes vigentes en el país de uso y en la ubicación del usuario. También deben cumplirse las normas técnicas reconocidas para la realización del trabajo de manera segura y adecuada.

Responsabilidad y garantía

Toda la información incluida en este manual se ha redactado a nuestro mejor saber y entender.

Este manual de instrucciones se ha redactado con sumo cuidado. Sin embargo, si detecta algún error o elemento incompleto, le agradeceríamos que nos informe por escrito. Sus propuestas de mejora nos ayudan a elaborar un manual de instrucciones más intuitivo.

Pedidos subsiguientes y derechos de autor

Puede pedir copias adicionales de este manual en la siguiente dirección. Esperamos que comprenda que las copias adicionales están sujetas a cargos.

Jepson Power GmbH
 Ernst-Abbe-Straße 5
 D-52249 Eschweiler
 Phone: +49 (0)2403 – 6455-0
 Fax: +49 (0)2403 – 6455-15
 Mail: info@jepson.de

Todos los derechos están explícitamente reservados. Queda prohibida la reproducción o transmisión a terceros en cualquier forma sin nuestra autorización previa por escrito.

Abreviaturas

V	Voltio
A	Amperio
Hz	Hercio
W	Vatio
~	AC

rpm
 N

Revoluciones por minuto
 Newton

4. INDICACIONES DE SEGURIDAD

El requisito previo básico para un manejo seguro y una operación sin perturbaciones de esta herramienta eléctrica es el conocimiento de las indicaciones básicas de seguridad. Además, deben observarse las normas de prevención de accidentes válidas en la ubicación del usuario, así como las reglas técnicas reconocidas aplicables a la seguridad y a los métodos de trabajo correctos.

No se permite utilizar la herramienta eléctrica para otros fines diferentes de aquellos previstos por el fabricante. Un uso de ese tipo podría conllevar riesgos impredecibles.

Deben cumplirse siempre las leyes y normativas laborales y de seguridad. Lo mismo se aplica a las regulaciones medioambientales.

Los dispositivos de seguridad no deben retirarse ni puentearse nunca.

Al utilizar aceites, grasas y otras sustancias químicas, las directrices de seguridad válidas para cada producto deben observarse siempre. Debe evitarse el contacto con productos químicos en la medida de lo posible. Antes de trabajar con estos materiales es obligatorio leer y seguir las instrucciones de uso del embalaje. Eso es aplicable a todo tipo de productos químicos, incluidos aquellos para la limpieza de aparatos o piezas de trabajo.

Todas las notas y símbolos de seguridad y de posibles riesgos deben conservarse en estado completamente legible.

4.1. ILUSTRACIÓN DE LAS INDICACIONES DE SEGURIDAD

En el manual de instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:



Advertencia de posible riesgo de lesiones personales o muerte



Advertencia de posibles daños materiales y/o del medio ambiente



Advertencia de tensión eléctrica peligrosa



Advertencia de superficie caliente

No observar estas indicaciones puede tener como consecuencia graves daños para la salud, incluidas lesiones con riesgo de muerte.



Este símbolo indica información importante.



Dañino para el medio ambiente

4.2. INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD



Esta herramienta eléctrica cumple las directivas básicas de seguridad y salud de la CE. Aun así, pueden producirse situaciones de peligro.



Todos los dispositivos de seguridad deben conservarse en perfecto estado.



Preste siempre atención a las piezas móviles. Estas pueden causar lesiones a través de su movimiento o de un movimiento repentino.



Utilice la herramienta eléctrica únicamente en perfecto estado técnico y solo para los usos previstos, teniendo en cuenta los riesgos y la seguridad, y observando siempre el manual de instrucciones. Haga reparar inmediatamente especialmente aquellas averías que puedan afectar la seguridad.

¡ATENCIÓN! Deben leerse todas las instrucciones. Los errores cometidos en el cumplimiento de las instrucciones siguientes pueden causar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves. El término "herramienta eléctrica" utilizado en adelante hace referencia a herramientas eléctricas con alimentación de red (con cable de alimentación) y a herramientas eléctricas alimentadas por batería (sin cable de alimentación).





CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.

Puesto de trabajo

Mantenga su zona de trabajo limpia y ordenada. El desorden y la falta de iluminación en las zonas de trabajo pueden causar accidentes.

No utilice el aparato en entornos potencialmente explosivos, en los que se encuentren líquidos, gases o partículas de polvo inflamables. Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.

Mantenga alejados a los niños y otras personas durante la utilización de la herramienta eléctrica. Las distracciones pueden causar la pérdida de control del aparato.



Instrucciones de seguridad - Baterías

¡Proteja la máquina y las baterías de la humedad!

¡No arroje las pilas al fuego!

¡No utilice pilas defectuosas o deformadas!

¡No abra las baterías!

¡No toque los contactos de la batería ni los cortocircuite!

¡Un líquido ligeramente ácido e inflamable puede escapar de las baterías de iones de litio defectuosas! Si el líquido de la batería se derrama y entra en contacto con la piel, enjuague inmediatamente con abundante agua. ¡Si el líquido de la batería entra en contacto con sus ojos, láveselos con agua limpia y busque atención médica de inmediato!

Retire las baterías de la máquina antes de realizar cualquier ajuste, conversión, mantenimiento o limpieza.

Asegúrese de que la máquina esté apagada cuando conecte la batería.

Si la máquina se deja desatendida, transportada o almacenada, retire la batería de la máquina.

seguridad de las personas

Esté alerta, mire lo que está haciendo y use el sentido común cuando opere una herramienta eléctrica.

No utilice el dispositivo cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.

Un momento de falta de atención mientras se opera el equipo podría resultar en lesiones graves.

Use equipo de protección personal y use siempre gafas de seguridad.

El uso de equipo de protección personal, como la mascarilla contra el polvo, calzado de seguridad antideslizante, un casco o protección auditiva, según el tipo de herramienta eléctrica y el uso, reduce el riesgo de lesiones.



Evite una puesta en marcha accidental.

Asegúrese de que el interruptor se encuentra en la posición "OFF" antes de desenchufar la clavija de enchufe de la toma de corriente. Si mientras transporta el aparato tiene el dedo en el interruptor o si lo enchufa a la corriente cuando está conectado, pueden producirse accidentes.



Retire las herramientas de ajuste o llaves inglesas antes de encender el aparato. Una herramienta o llave situada en una parte giratoria del aparato puede causar lesiones. No se sobreestime. Mantenga una posición segura y un buen equilibrio en todo momento. De esta forma podrá controlar mejor el aparato en situaciones inesperadas. Use ropa adecuada. No use ropa holgada ni joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el pelo largo pueden quedar atrapados por las piezas móviles. Cuando puedan montarse dispositivos de aspiración y recogida de polvo, asegúrese de que están conectados y de que se utilizan correctamente. El uso de estos dispositivos reduce los peligros relacionados con el polvo.

Manejo y uso de herramientas eléctricas con cuidado

No sobrecargue el aparato. Utilice la herramienta eléctrica adecuada para el trabajo. Con la herramienta eléctrica adecuada, trabajará mejor y con mayor seguridad en la gama de potencia indicada. No utilice herramientas eléctricas con el interruptor averiado. Una herramienta eléctrica que no se puede encender o apagar es peligrosa y debe repararse. Desenchufe la clavija de la toma de corriente antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar piezas de accesorios o almacenar el aparato. Esta medida de precaución impide la puesta en marcha accidental del aparato. Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice lejos del

alcance de los niños. No deje que otras personas utilicen el aparato si no están familiarizadas con este o no se han leído las instrucciones. Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia. Realice un mantenimiento cuidadoso del aparato. Controle si las piezas móviles del aparato funcionan correctamente y sin atascarse, y si hay piezas rotas o dañadas que afecten el funcionamiento del aparato. Haga reparar las piezas dañadas antes de utilizar el aparato. Muchos accidentes tienen su causa en un mantenimiento incorrecto de las herramientas eléctricas. Mantenga la hoja de sierra limpia y afilada. Las hojas de sierra con un buen mantenimiento y con cantos de corte afilados se atascan menos y son más fáciles de guiar.



Servicio

Utilice las herramientas eléctricas, los accesorios, las herramientas de inserción, etc. siguiendo estas instrucciones y según esté previsto para este tipo especial de aparato. Debe tener en cuenta las condiciones de trabajo y la actividad que vaya a realizar. El uso de las herramientas eléctricas para usos distintos a los previstos puede resultar en situaciones de peligro.

Utilice un dispositivo tensor o similar que le permita sujetar la herramienta sobre una base estable y segura. No sostenga la pieza de trabajo contra su cuerpo; esta posición es inestable y puede resultar en la pérdida del control.

Utilice exclusivamente accesorios autorizados por el fabricante para su modelo. El uso de otros accesorios puede conllevar riesgos, incluso si estos son adecuados para su uso en otros aparatos.

4.3. NORMAS ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD

PELIGRO: mantenga las manos alejadas de la zona de corte y de la hoja de sierra. Mantenga su segunda mano sobre el asidero adicional.

Si mantiene ambas manos en los asideros previstos, estas no pueden entrar en contacto con la hoja de sierra.



¡ATENCIÓN! No toque la zona de trabajo. La cubierta protectora no puede ofrecer ninguna protección en la zona de trabajo inferior durante el proceso de serrado.

Ajuste de la profundidad de corte a la altura de la pieza de trabajo. Por debajo de la pieza de trabajo debería ser visible menos de un diente completo de la hoja de sierra. No sujete NUNCA la pieza de trabajo que vaya a serrar con las manos o entre las piernas durante el serrado. Cuando trabaje con la máquina, guíela siempre alejándola del cuerpo. No mantenga nunca la máquina encima de su cabeza. Eso es importante para minimizar el contacto corporal, los atascos de la hoja de sierra o la pérdida del control de la máquina.



¡ADVERTENCIA! Sujete la herramienta solo por los asideros aislados durante el trabajo, por si acaso se encuentra con cables eléctricos ocultos o con el propio cable de alimentación. El contacto con un cable no aislado podría liberar partes metálicas de la herramienta y aumentar el riesgo de descarga eléctrica.

En cortes longitudinales, utilizar siempre un tope paralelo. Eso mejora la precisión del corte e impide que se bloquee la hoja de sierra. Utilice siempre hojas de sierra originales.

Las hojas de sierra cuyas dimensiones no coinciden con las de la sierra no circulan en redondo, lo que puede causar una pérdida de control.



¡ADVERTENCIA! No utilice nunca bridas o tornillos incorrectos o dañados. Las bridas y tornillos se han diseñado específicamente para su sierra para garantizar su máximo rendimiento y seguridad operativa.



Importante: Causas del retorno y advertencias relacionadas

El retorno es una reacción repentina de una hoja de sierra atascada o mal alineada,

de forma que la sierra puede elevarse de la pieza de trabajo en dirección al usuario.

Si la hoja de sierra se atasca o queda bloqueada dentro del corte, la parada de la hoja de sierra y la reacción del motor pueden mover el aparato rápidamente en dirección al usuario.

Un retorno es el resultado de un mal uso y/o de un procedimiento de uso incorrecto. Esto puede evitarse mediante las medidas de precaución apropiadas que se describen a continuación.

Sujete la sierra con ambas manos y mantenga los brazos de manera que puedan evitar un posible retorno.

Coloque el cuerpo a un lado de la hoja de sierra, no en línea recta hacia esta.

En caso de retorno, la sierra puede saltar hacia atrás, pero el usuario puede controlar las fuerzas de retorno si se han tomado las medidas de precaución correspondientes.



Si la hoja de sierra se atasca o se interrumpe el corte de la sierra por algún motivo, suelte el interruptor principal y sujete la sierra sin moverse en el material, hasta que la hoja de sierra se pare. No intente nunca retirar la sierra de la pieza de trabajo o tirarla hacia atrás mientras la hoja de sierra siga en movimiento o se puede producir un retorno. Examine la hoja de sierra para detectar la causa y tome las medidas correctivas correspondientes. Al volver a iniciar la sierra en la pieza de trabajo, centre la hoja de sierra en la hendidura de corte y compruebe que no haya material entre los dientes HM.



Si la hoja de sierra se ha atascado, puede causar un salto hacia arriba o un retorno de la pieza de trabajo cuando se reinicia la sierra.

Apoye los paneles de gran tamaño, para minimizar el riesgo de retorno y de atasco de la hoja de sierra. Los paneles de gran tamaño pueden deformarse por su propio peso. Los soportes deben colocarse debajo del panel en ambos lados cerca de la línea de corte y cerca del canto del panel. No utilice hojas de sierra desafiladas o dañadas. Las hojas de sierra desafiladas crean una junta de corte estrecha y una fricción excesiva, por lo que promueven que se atasque la hoja de sierra y se produzca un retorno.

La profundidad de corte y la palanca de enclavamiento del inglete deben estar ajustadas de manera firme y segura antes de empezar a serrar. Si el ajuste de la hoja se desplaza durante el serrado, puede producirse una inclinación o un retorno.



Utilice solo hojas de sierra originales y recomendadas por el fabricante para la máquina.

Funcionamiento de la cubierta protectora

Antes de cada uso, compruebe que la cubierta protectora se cierra correctamente. No utilice

la sierra si la cubierta protectora no se abre sin problemas y la hoja de sierra se vuelve a cerrar. No sujete nunca firmemente ni fije la cubierta protectora, de forma que la hoja de sierra quede libre. Si la sierra cae por descuido, la cubierta protectora puede deformarse. Asegúrese de que la cubierta protectora se mueve libremente y de que no toque la hoja de sierra u otras partes en los distintos ángulos y profundidades de corte.



Compruebe el funcionamiento y el estado del muelle de retención. Si la cubierta protectora y el muelle no funcionan correctamente, deben repararse antes de volver a utilizar la sierra. La cubierta protectora, debido a piezas dañadas, puede causar la acumulación y adherencia de sedimentos.

La protección inferior de la hoja de sierra solo puede manipularse manualmente de forma temporal para cortes especiales, como el serrado de paneles gruesos.



Levante la protección inferior de la hoja a través de la sección anterior y, tan pronto como la hoja de sierra se introduzca en el material, vuelva a soltar la cubierta protectora inferior. En todos los demás trabajos de serrado, la cubierta inferior de la hoja debería funcionar automáticamente.

Asegúrese de que la protección cubre la hoja de sierra, antes de levantar la sierra o de dejarla en el suelo. Una hoja de sierra en marcha por inercia y sin protección puede causar que la sierra se mueva hacia atrás y corte lo que encuentre en su camino. Tenga en cuenta el tiempo de marcha por inercia, hasta la parada definitiva de la hoja de sierra, después de soltar el interruptor.

Antes de la puesta en marcha, apriete el perno de retención de la hoja de sierra y todos los tornillos.



Asegure la pieza de trabajo correctamente. La pieza debe estar recta y firmemente sujeta para evitar posibles movimientos o atascos al final del proceso de serrado. La hoja de sierra debe estar completamente parada, antes de retirar la pieza de trabajo o modificar el ángulo de esta.

Compruebe las superficies interiores de las bridas. Compruebe también si existen acumulación de materiales extraños, fisuras u otros daños en los laterales de la hoja de sierra antes de empezar el proceso de serrado.

Sustituya inmediatamente las hojas de sierra dañadas o con fisuras.

No encienda nunca la máquina con la hoja de sierra en la pieza de trabajo.

Deje que el motor alcance su velocidad máxima, antes de empezar a serrar.

Importante: Una vez finalizado el trabajo, desenchufe la batería y espere hasta que la hoja de sierra se haya parado completamente, antes de guardar la sierra.

No utilice la máquina en un entorno con materiales sólidos, líquidos o gases inflamables. Las virutas del colector pueden causar un incendio o una explosión.

La máquina está diseñada para determinados usos. El fabricante recomienda no modificar la máquina ni utilizarla para fines ajenos y para cualquier otro uso diferente del previsto. Si tiene dudas acerca del uso, escriba al fabricante y espere su asesoramiento antes de utilizar la herramienta.

ADVERTENCIA: Use siempre protección auditiva cuando trabaje con la máquina.

5. UTILIZACIÓN

1. Esta herramienta no ha sido diseñada para ser utilizada con discos abrasivos. Utilizar exclusivamente hojas de sierra Jepson Power originales.
2. Apretar todos los pernos de retención y abrazaderas de la hoja de sierra antes de utilizar la máquina.
3. Fijar de manera apropiada la pieza de trabajo. Ésta deberá estar recta y sujeta firmemente con abrazaderas a fin de evitar posibles movimientos o pellizcamientos antes de terminar el corte.
4. Esperar que la hoja de la sierra esté completamente detenida antes de retirar la pieza de trabajo o antes de asegurarla o incluso antes de cambiar el ángulo de corte de la pieza.
5. Cerciorarse de que la superficie interna de las bridas del eje de sierra, así como las dos caras de la hoja de sierra, estén libres de cuerpos extraños.
6. Antes de proceder al serrado, comprobar que la hoja de sierra no tenga fisuras o cualquier

otro daño. Las hojas dañadas o con fisuras deben ser reemplazadas inmediatamente.

7. No poner nunca en marcha la sierra cuando la pieza de trabajo esté colocada contra la hoja de sierra.
8. Esperar que el motor de la sierra alcance la velocidad de rotación máxima antes de iniciar el corte.
9. Poner la herramienta en marcha (posición "ON") y hacer, con cuidado, que entre en contacto con la pieza de trabajo ejerciendo presión para penetrar en ella. Aumentar progresivamente la presión hasta alcanzar la intensidad requerida procurando producir la menor cantidad de chispas.
10. Nota : Una vez terminado el corte, soltar el interruptor marcha- parada y esperar que la hoja se detenga completamente antes de depositar la sierra.
11. Nunca utilice la máquina en presencia de materias inflamables, líquidos o gases. Las chispas o las partículas calientes pueden provocar incendios o explosiones.
12. Esta herramienta ha sido diseñada para cortar únicamente metales ferrosos. No utilizar esta herramienta para serrar madera, mampostería, magnesio o cualquier otro material pirofórico.
13. No aplicar líquidos de corte o lubricantes a la hoja de sierra.
14. Algunos metales tienen revestimientos que pueden ser tóxicos. Tome las precauciones necesarias para evitar inhalaciones o el contacto con la piel cuando trabaje con este tipo de materiales. Utilice siempre mascarillas de protección. Solicite información relativa a la seguridad a su proveedor de material y respete sus recomendaciones.
15. Esta herramienta ha sido diseñada para cierto tipo de aplicaciones. El fabricante recomienda enfáticamente NO modificar la herramienta o utilizarla con otros propósitos que no sean aquellos para los cuales ha sido diseñada. En caso de tener alguna duda o pregunta con respecto a su utilización, hágalo saber por escrito al fabricante y espere recibir las recomendaciones de éste antes de utilizar la herramienta.
16. Las virutas que produce el serrado de metales suelen ser cortantes y muy calientes. Nunca tocar las virutas sin guantes. Recoger las virutas con un colector magnético, un gancho especial para recoger virutas o cualquier otra herramienta apropiada para ello.

6. DESCRIPCIÓN



7. DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

7.1. USO PREVISTO



Esta sierra se ha desarrollado exclusivamente para el serrado de paneles aislantes, paneles sándwich, aluminio, acero y plástico.

La máquina no debe utilizarse para cortar otros materiales. No utilice esta sierra para cortar madera. La máquina no debe transformarse ni modificarse, p. ej. para otro tipo de uso distinto al que se indica en este manual de instrucciones. El usuario asumirá la responsabilidad de los daños y accidentes causados por un uso incorrecto.



ATENCIÓN: No sobrecaliente los dientes HM. El uso de una fuerza excesiva no acelera el proceso de corte. Guíe la máquina con suavidad y de manera ininterrumpida a través del material. ATENCIÓN: Al serrar plásticos, evite que estos se derritan.

7.2. HOJA DE SIERRA



Utilice solo hojas de sierra originales con el diámetro que se especifica en la placa de características del aparato.

Utilice solo hojas de sierra con un ancho de corte máx. de 1,8 mm y un grosor de hoja de 1,5 mm. La hojas de sierra deben ser adecuadas para velocidades de hasta 1700 rpm. No utilice discos abrasivos con esta máquina.

7.3. DESEMBALAJE

Desembale con cuidado la máquina y todas las piezas sueltas del embalaje. Conserve todos los materiales del embalaje hasta que haya comprobado el contenido y el correcto funcionamiento de la máquina.

NOTA: La hoja de sierra debe montarse antes de poner en marcha la máquina. Lea la sección de este manual: "Instalación de la hoja de sierra"

Contenido de la caja

- SUPER HAND DRY CUTTER 8320E
- Hoja de sierra con punta de carburo Jepson original de 320 x 1,8 x 25,4 x 84 dientes
- 2 baterías de alto rendimiento LiHD de 18 V y 5,5 A
- Estación de carga LiHD refrigerada por aire
- Llave hexagonal M5



¡ADVERTENCIA! No utilice la máquina hasta que haya leído y comprendido todas las instrucciones.

7.4. CARGA DE LA BATERÍA

Verificar que la tensión nominal de la batería corresponda a la indicada en la máquina.

La batería y el cargador están emparejados entre sí. Utilice únicamente cargadores refrigerados por aire Jepson Power LiHD de 18 V para la carga.

Antes de trabajar con una máquina nueva, cargue la batería.

La descripción del proceso de carga se pueden encontrar en las instrucciones adjuntas "Jepson Power LiHD 18V - Air-Cooled Chargers".

La batería está equipada con un monitor de temperature, lo cual asegura que la batería solo se cargue en el rango de temperatura entre 0°C y 50°C. Con esta función lograremos alargar la duración de la batería.

Cuando el tiempo de duración tras la carga se haya reducido drásticamente, indicará que la batería está muerta y necesita ser reemplazada.



Riesgo de explosión

Proteja la batería del calor, el fuego y la humedad.

No coloque la batería sobre calentadores y no la exponga a la luz solar intensa durante mucho tiempo. Las temperaturas superiores a 50°C dañan la batería. Permita que una batería calentada se enfríe antes de cargarla.

La temperatura óptima de almacenamiento está entre 10°C y 30°C.



No abra la batería y protéjala de golpes. Guarde la batería en un lugar seco y protegido de las heladas.



Cubra los contactos de la batería cuando la almacene fuera del cargador. Existe riesgo de incendio y explosión si se produce un cortocircuito provocado por un puente metálico.



Tenga en cuenta la información sobre la protección del medio ambiente.

7.5. MONTAR LA BATERÍA

Deslice la batería cargada en la guía de la batería al lado de la empuñadura hasta que vea que encaja en su lugar.



Antes de usar, asegúrese de que la batería esté bien colocada en la máquina.

7.6. QUITAR LA BATERÍA



Desbloquee la batería presionando el pestillo y sáquela de la guía de la batería.



No use la fuerza.

7.7. INSTALACIÓN DE LA HOJA DE SIERRA

1. Desconecte las baterías recargables para cualquier trabajo de servicio.

2. Presione el botón de bloqueo del eje para evitar que este se mueva. Esto también levanta la palanca de liberación del eje.



3. Elimine cualquier residuo acumulado en las protecciones y alrededor del husillo. Revise la protección inferior retráctil de la hoja para asegurarse de que funcione correctamente.

4. Limpie la brida interior del husillo. Oriente la brida de manera que el diámetro correcto del orificio esté orientado hacia la hoja y coloque la nueva hoja en el husillo, asegurándose de que los dientes apunten hacia adelante. (Si tiene dudas sobre la orientación de la hoja, consulte la leyenda impresa en la protección inferior retráctil de la hoja). Evite el contacto con los dientes de la hoja para evitar lesiones personales.

5. NOTA: Utilice únicamente hojas de sierra originales Jepson Power con el diámetro, las dimensiones y la velocidad nominal adecuados.

6. Coloque la brida exterior del husillo en el husillo con el lado plano hacia la hoja.

7. Reemplace el perno de retención de la hoja y apriételo con los dedos girándolo en sentido horario.

8. Apriete firmemente el perno de retención de la hoja con la llave proporcionada.

9. Suelte el bloqueo del eje presionando la palanca de liberación del eje.

7.8. RETIRADA DE LA HOJA DE SIERRA

1. Desconecte las baterías recargables para cualquier trabajo de servicio.

2. Presione el botón de bloqueo del eje para evitar que se mueva. Esto también eleva la palanca de liberación del eje.



3. Evite el contacto con los dientes de la hoja para evitar lesiones.

4. Utilice la llave proporcionada para aflojar el perno de retención de la hoja. Luego, retírelo junto con la brida exterior del eje.

5. Gire con cuidado el protector inferior de la hoja para apartarlo.

6. Ahora puede retirar la hoja con cuidado.

7.9. AJUSTE DE LA PROFUNDIDAD DE CORTE

Palanca de ajuste de la profundidad



Escala de ajuste de la profundidad

Ajuste la profundidad de corte como desee. Hay disponible una escala de ajuste de la profundidad. Afloje la palanca de ajuste de la profundidad y ajuste la profundidad al nivel deseado. Después, vuelva a apretar la palanca.



ADVERTENCIA: La palanca de ajuste de la profundidad debe estar apretada de manera firme y segura antes de empezar a serrar. Si el ajuste de profundidad se mueve durante el serrado, puede producirse una inclinación o un retorno.

7.10. USO DE LA RANURA GUÍA

Ranura guía



Para facilitar los cortes manuales, hay una ranura guía en la parte delantera de la base. Alinee la línea de corte de la pieza de trabajo en la ranura guía. Adicionalmente, la hoja de sierra es visible a través de los pequeños huecos de la cubierta para poder alinearla con precisión con la línea de corte deseada.

7.11. PROTECCIÓN DE LA HOJA DE SIERRA

Para comprobar el funcionamiento de la protección inferior de la hoja de sierra, gire la protección al máximo para garantizar que puede volver con la propia tensión del muelle a la posición completamente cerrada. Si la protección de la hoja de sierra es lenta o se detiene en una posición, debe solucionarse el problema antes de volver a utilizar

la máquina. Normalmente solo se tiene que limpiar. Para la limpieza, retire primero la hoja de sierra y limpie alrededor de la articulación giratoria del árbol. Todas las demás reparaciones debe realizarlas el fabricante o un centro de servicio autorizado por el fabricante.

Palanca de sujeción



Palanca de sujeción: al cortar materiales de grandes dimensiones / profundidades de corte, como paneles sándwich, que a menudo impiden que la protección inferior de la hoja se abra automáticamente, se puede utilizar la palanca de sujeción para abrir la protección inferior de la hoja lo suficiente para poder trabajar.

Protección inferior de la hoja de sierra



Simplemente accione la palanca con el dedo pulgar de la mano izquierda, sin apartarla del asidero lateral. Una vez iniciado el trabajo, la protección de la hoja de sierra debería funcionar

automáticamente como de costumbre.

7.12. ASPIRACIÓN DE POLVO Y VIRUTAS

La aspiración de polvo debe utilizarse siempre para minimizar la creación de polvo. Acople un tubo flexible adecuado y un sistema de aspiración de polvo en la cubierta protectora de la máquina.

Cámara de virutas



Si no hay disponible ningún aspirador, cierre la cubierta protectora. Una cámara de virutas ubicada en la cubierta protectora superior de la hoja de sierra puede recoger una cantidad determinada

de polvo y virutas.

Vacía la cámara de virutas con frecuencia para evitar que se llene excesivamente. Para vaciar la cámara de virutas, presione el clip, gire la tapa a la posición abierta y retire las virutas. Cuando haya acabado, vuelva a deslizar la tapa a la posición cerrada.

8. ENCENDIDO Y APAGADO DE LA MÁQUINA

Asegúrese de que la tensión del circuito eléctrico es la misma que la que se indica en la placa de características del aparato, y de que el interruptor esté en "OFF" antes de enchufar la herramienta al circuito eléctrico.

8.1. ENCENDIDO Y APAGADO DE LA MÁQUINA

Sujete la máquina de forma estable al encenderla y durante el uso. Para ello, agarre el asidero principal y el lateral con ambas manos. Encendido: deslice primero el botón de desbloqueo y, a continuación, presione el interruptor principal.

Botón de



Interruptor

Apagado:

Suelte el interruptor. Después desconectar la máquina, la hoja de sierra sigue girando durante un tiempo. Procure que ninguna parte del cuerpo entre en contacto con la hoja de sierra mientras siga girando.

Tan pronto como la máquina sale de la pieza de trabajo, se cierra completamente la protección inferior de la hoja de sierra. De esta manera la hoja de sierra queda totalmente cubierta por la cubierta protectora exterior.

8.2. MANEJO DE LA MÁQUINA

El control efectivo de esta sierra circular manual de gran tamaño requiere un manejo con las dos manos para una máxima protección. No utilice la máquina durante más de 30 minutos en la pieza. Fije la pieza de trabajo correctamente y sostenga la sierra firmemente con dos manos para evitar una pérdida de control que podría causar lesiones. Sostenga el asidero lateral con la mano izquierda y el asidero posterior con la mano derecha para manejar la sierra correctamente. Use gafas de protección para proteger los ojos contra lesiones. No utilice refrigerantes ni lubricantes en la hoja de sierra.

Serrado

La máquina debe haber alcanzado el número de revoluciones máximo antes de empezar el serrado y no debe desconectarse hasta terminar el proceso de serrado. Guíe la sierra alejándola de usted (deslizar la sierra circular hacia adelante) y nunca hacia usted (tirar de la sierra circular hacia atrás). Si la sierra circular está frente a usted, existe el riesgo de que se acelere hacia fuera de la hendidura de corte (retorno). Eso puede causar lesiones graves. La protección inferior de la hoja debe abrirse automáticamente cuando se encuentra con el canto de la pieza de trabajo. Si no se abre automáticamente, ayúdela ligeramente al inicio del corte presionando la palanca de sujeción con el pulgar de la mano izquierda. Al hacerlo, la cubierta protectora inferior se abre aprox. 20 grados.

Secciones de serrado:

Preste atención a que la profundidad de corte esté correctamente ajustada. La parte delantera de la placa base se coloca sobre la pieza de trabajo.

Encienda en aparato.

Deslice la máquina en la dirección de corte. Preste atención para que la placa base se mantenga firme sobre la pieza de trabajo. Apague el aparato y deje que la cubierta protectora inferior se cierre completamente una vez concluido el proceso de serrado. La profundidad de corte debe ajustarse en la posición de la hoja de sierra sobre el material.

Fijación de la pieza de trabajo

Asegure la pieza de trabajo correctamente. La pieza de trabajo debe fijarse recta y firmemente para evitar que se mueva y se incline al final del proceso de serrado. Procure una fijación suficiente para las piezas de trabajo largas o anchas. No coloque piezas de trabajo grandes o largas de manera que se puedan deformar en el centro o en la superficie de deslizamiento. Ello podría causar que se inclinara la hoja de sierra y se produjera un retorno. En lugar de ello, apoye la pieza de trabajo con varios listones de madera cerca de la superficie de corte. Asegúrese de que la hoja se haya parado completamente antes de retirar la pieza de trabajo o de modificar su ángulo.

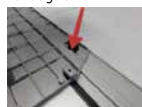


ATENCIÓN: Mantenga el cable de alimentación alejado de la zona de corte, para que no se enrede en la pieza de trabajo.

No fuerce el serrado. Guíe la sierra de manera suave y continua a través del material, tal como le permita la pieza de trabajo.

8.3. RAÍL DE GUÍA

Raíl de guía



Los raíles de guía son útiles como ayuda para lograr cortes precisos y aumentan la seguridad. (Este es un accesorio opcional) El raíl de guía se puede fijar con abrazadera tipo C, si se desea

9. MANTENIMIENTO

9.1. MANTENER LIMPIA LA HERRAMIENTA

Purgar periódicamente todas las partes de paso de aire con aire comprimido seco. Las partes plásticas de la sierra deben limpiarse con un trapo suave y húmedo. No utilizar NUNCA disolventes para limpiar dichas partes plásticas ya que pueden disolverlas

o provocar otro tipo de daños. Protegerse con gafas de seguridad cuando se vaya a utilizar el aire comprimido.

9.2. ADVERTENCIA

IMPORTANTE Antes de realizar cualquier mantenimiento o inspección de la herramienta, asegurarse de que la misma está apagada y que la batería esté desconectada. Por razones de seguridad, y a fin de garantizar un funcionamiento apropiado de la máquina, toda reparación, mantenimiento o reglaje de la herramienta deberán ser realizados por un centro de servicio técnico autorizado. Utilice únicamente piezas de recambio originales. En caso de que el cable de alimentación eléctrica esté dañado, éste deberá ser reemplazado, para evitar riesgos, por el fabricante o por el distribuidor autorizado.

9.3. TRANSPORTE

Las baterías de iones de litio incluidas están sujetas a los requisitos de la legislación sobre mercancías peligrosas. El usuario puede transportar las baterías por carretera sin más restricciones.

En el envío por parte de terceros (por ejemplo, transporte aéreo o agencia de expedición), se deben observar requisitos especiales para el embalaje y el etiquetado. Se debe consultar a un experto en mercancías peligrosas al preparar el paquete.

Envíe las baterías únicamente si la carcasa no está dañada. Pegue con cinta adhesiva los contactos abiertos y empaque la batería para que no se mueva en el embalaje.

Tenga en cuenta también cualquier normativa nacional adicional.

9.4. ELIMINACIÓN DE PILAS/BATERÍAS RECARGABLES



Las herramientas eléctricas, las baterías recargables, los accesorios y los embalajes deben reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

¡No deseche las herramientas eléctricas y las baterías/baterías recargables en la basura doméstica!



Solo para países de la UE:

De acuerdo con la directiva europea 2002/96/EG, las herramientas eléctricas que ya no son válidas para su uso y las baterías/baterías recargables estén defectuosas

o usadas según la directiva europea 2006/66/EG deberán ser desechadas por separado y reciclarse de manera respetuosa con el medio ambiente.

Las baterías que ya no se pueden utilizar podrán enviarse directamente a:

Baterías Foundation GRS
Heidenkampsweg 44
20097 Hamburg
Alemania



iones de litio:

Tenga en cuenta la información en la sección "7.3 Transporte".
Sujeto a cambios.

10. PRESUPUESTO

Al enviar una máquina defectuosa para su reparación bajo presupuesto, cobramos una tasa de tramitación de 50€. Esa tasa no se cobrará si se autoriza la reparación o si se compra una máquina nueva.

11. REPUESTOS

Las listas actuales de repuestos con números de pedido se encuentran en nuestra página web:
www.drycutter.com

12. GARANTÍA

Quedan excluidos de la garantía los daños causados por un uso incorrecto por la no observancia del manual de instrucciones, por un uso ajeno al previsto o por la utilización de accesorios inadecuados. Tampoco se efectuará ninguna prestación en caso de sobrecarga, operación con tensión de red incorrecta o tipo de corriente incorrecta o influencia externa como caída o golpe. El deterioro normal y el desgaste por uso de componentes, como p. ej. escobillas de carbono, rodamientos, bridas, interruptores, cables, juntas no son objeto de la garantía. Nos reservamos expresamente la toma de decisiones sobre garantía. La garantía se extingue si el aparato es abierto por terceros. Los daños por transporte, los trabajos de mantenimiento, así como los daños y averías por trabajos de mantenimiento deficientes no están cubiertos por la garantía. En caso de ejecutar la garantía, deberá aportarse un comprobante de compra del aparato, mediante la presentación del albarán de entrega, la factura o el tique de compra.

En la medida que la ley lo permita, declinamos cualquier responsabilidad por daños personales, materiales o indirectos, especialmente cuando el aparato se haya utilizado por un fin distinto al que se indica en el manual de instrucciones, no se haya utilizado siguiendo nuestro manual de instrucciones o se hayan realizado trabajos de mantenimiento o reparaciones por parte de personas no especialistas. Las reparaciones o los trabajos de mantenimiento que vayan más allá de lo que se indica en este manual de instrucciones nos los reservamos en la fábrica.

La calidad y seguridad de la sierra circular en frío JEPSON POWER depende del uso exclusivo de hojas de sierra originales JEPSON POWER o hojas de sierra con el mismo ancho de corte, diámetro de hoja y velocidad de corte recomendada. El uso de otras hojas de sierra puede dañar las máquinas.

La hoja de sierra original JEPSON POWER cumple con todos los requisitos del examen TÜV (varias oficinas de inspección) y, por lo tanto, está certificada por estas oficinas de inspección. En caso de uso de hojas de sierra con dimensiones diferentes a las hojas de sierra originales JEPSON POWER, el fabricante no asume ninguna responsabilidad.

Exclusión de la garantía JEPSON POWER

- Piezas de desgaste como interruptores, bridas, escobillas de carbón, soportes y herramientas de corte (hojas de sierra, insertos de carburo, brocas y abrasivos), así como unidades electrónicas.
- Otras partes sujetas a desgaste por uso o desgaste natural.
- Falla de la herramienta por incumplimiento del manual de instrucciones, uso no convencional, condiciones atmosféricas anormales, condiciones de operación inadecuadas, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
- Falla de la herramienta debido a piezas de repuesto o piezas adicionales que no son piezas originales de Jepson Power.
- Máquinas a las que se han hecho cambios o adiciones.

1.	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - SHDC 8320E	84
2.	DADOS TÉCNICOS	85
3.	INDICAÇÕES PARA O UTILIZADOR	85
4.	INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA	86
4.1.	APRESENTAÇÃO DE INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA	86
4.2.	INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA	86
4.3.	NORMAS DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS	88
5.	APLICAÇÃO	90
6.	DESCRIÇÃO	91
7.	DESCRIÇÃO DO FUNCIONAMENTO	92
7.1.	APLICAÇÃO	92
7.2.	LÂMINA DE SERRA	92
7.3.	DESEMBALAGEM	92
7.4.	CARREGAR A BATERIA	92
7.5.	INSERIR A BATERIA	92
7.6.	RETIRAR A BATERIA	93
7.7.	INSTALAÇÃO DA LÂMINA DE SERRA	93
7.8.	REMOVENDO A LÂMINA DE SERRA	93
7.9.	AJUSTE DA PROFUNDIDADE DE CORTE	93
7.10.	UTILIZAÇÃO DA CALHA-GUIA	93
7.11.	PROTETOR DE LÂMINA	93
7.12.	EXTRAÇÃO DE APARAS E DE PÓ	94
8.	INÍCIO E PARAGEM DA MÁQUINA	94
8.1.	LIGAR E DESLIGAR A MÁQUINA	94
8.2.	MANUSEAMENTO DA MÁQUINA	94
8.3.	CALHA DE GUIA	95
9.	MANUTENÇÃO	95
9.1.	LIMPEZA DA FERRAMENTA	95
9.2.	AVISO	95
9.3.	TRANSPORTE	95
9.4.	DESCARTE DE BATERIAS/BATERIAS RECARREGÁVEIS	95
10.	COTAÇÃO	96
11.	PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO	96
12.	GARANTIA	96

EN

DE

FR

NL

ES

PT

IT

1. DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - SHDC 8320E

(de acordo com o Anexo IIA da Diretriz de Máquinas)

A, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, declara, sob sua responsabilidade, que o produto:

Designação da máquina: Super Hand Dry Cutter SHDC 8320E
Ano de fabrico: Veja a etiqueta da máquina
Número de série: Veja a etiqueta da máquina

No âmbito do assunto a que esta declaração diz respeito, encontra-se em conformidade com as seguintes diretivas da CE e normas harmonizadas ou outros documentos normativos:

2006/42/EC Machinery Directive
2014/30/EU EMC Directive
2014/65/EU RoHS Directive



EN 62841-1 :2015
EN 62841-2-5:2014
EN 55014-1 :2017
EN 55014-2:2015

Pierre Michiels, Managing Director

Nome, Cargo


Eschweiler, 01.08.2025



Máquinas

Marcação CE para atestar a conformidade com os regulamentos essenciais de segurança e saúde de acordo com o Anexo I da Diretiva de



Apenas para países da UE
Não descarte as ferramentas elétricas no lixo doméstico!

De acordo com a Diretiva Europeia 2002/96/EG sobre resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos e a sua implementação na legislação nacional, as ferramentas elétricas usadas devem ser separadas e recicladas.



Para reduzir o risco de ferimentos, leia o manual do operador.



Proteja a bateria do calor, luz solar excessiva, fogo, gelo, água e humidade. Proteja as baterias da humidade!



Proteja as baterias de fontes de ignição! Existe risco de explosão!



Cordless Alliance System (=CAS) é um sistema de compatibilidade entre máquinas, baterias e carregadores de diferentes fabricantes. Visite www.cordless-alliance-system.com para obter mais informações

2. DADOS TÉCNICOS

Máquina	SHDC 8320E
Tensão (veja a etiqueta da máquina)	36 V
Velocidade ralenti	1.700 rpm
Diâmetro da lâmina	320 mm 12 5/8"
Capacidade de chanfro	0°
Diâmetro de montagem	25,4 mm 1"
Profundidade máx.	120 mm 4 3/4" (com carril de guiamento)
Peso líquido	8,7 kg 19.2 lbs
Nível de pressão acústica ISO1999 DIN45635	99,0 dB (A)
Nível sonoro	110,0 dB(A)
Vibração mão – braço	1,4 m/s ²

Informação de acordo com 2.2 do Anexo 1 das supramencionadas diretrizes sobre vibração

3. INDICAÇÕES PARA O UTILIZADOR

Indicações para o cliente

O manual de instruções contém informações importantes para utilizar a máquina de forma segura, adequada e económica. Cumpri-las ajuda a evitar perigos, permite reduzir os custos de reparação e o período de inatividade e aumentar a fiabilidade e a vida útil da máquina. O manual de instruções deve ser lido e usado por todas as pessoas que trabalhem com a ferramenta elétrica. Isto aplica-se em particular ao capítulo Instruções de segurança. Durante o trabalho, poderá ser demasiado tarde. Mantenha sempre uma cópia deste manual com a ferramenta elétrica para que se encontre sempre acessível, para consulta! Em caso de dúvida, deve sempre entrar em contacto com o fabricante. Além do manual de instruções, devem ser cumpridos os regulamentos obrigatórios para prevenção de acidentes no país de utilização e no local de aplicação. Adicionalmente, devem ser seguidas as regras técnicas reconhecidas para o trabalho seguro e profissional.

Responsabilidade e garantia

Todas as informações incluídas neste manual foram compiladas de acordo com nosso melhor conhecimento. Este manual foi elaborado com

muito cuidado. No entanto, se detetar elementos incompletos ou erros, agradecemos que nos informe, por escrito. As suas sugestões de melhoria ajudam-nos a elaborar um manual de fácil utilização.

Encomendas subsequentes e direitos de autor

Podem ser solicitadas cópias adicionais deste manual no endereço abaixo. Agradecemos a sua compreensão para o facto de que as cópias adicionais encontram-se sujeitas a emolumento.

Jepson Power GmbH
 Ernst-Abbe-Straße 5
 D-52249 Eschweiler
 Phone: +49 (0)2403 – 6455-0
 Fax: +49 (0)2403 – 6455-15
 Mail: info@jepson.de

Todos os direitos são expressamente reservados. É proibida a reprodução ou transferência para terceiros, sob qualquer forma, sem a nossa permissão prévia por escrito.

Abreviaturas

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt

~ AC
 /min Rotações/minuto
 N Newton

4. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

O requisito básico para manuseio seguro e utilização sem problemas desta ferramenta elétrica é o conhecimento das instruções básicas de segurança. Além disso, devem ser cumpridos os regulamentos de prevenção de acidentes que se aplicam ao local do utilizador, bem como as regras reconhecidas de tecnologia relativas à segurança e funcionamento correto. Não é permitido usar a ferramenta elétrica para outros fins que não aqueles especificados pelo fabricante. Tal utilização poderia provocar riscos imprevisíveis. Devem ser sempre seguidos os regulamentos e leis locais de trabalho e segurança. O mesmo se aplica aos regulamentos relativos ao meio ambiente. Os dispositivos de segurança nunca devem ser removidos nem ligados em ponte. Ao utilizar óleos, massas lubrificantes e outras substâncias químicas, devem ser sempre cumpridas as normas de segurança aplicáveis ao respetivo produto! Deve ser evitado contacto com produtos químicos, o máximo possível. As instruções de utilização na embalagem devem ser lidas e seguidas, antes de ser possível trabalhar com estas substâncias. Isto aplica-se a todos os produtos químicos, incluindo a limpeza de equipamentos ou peças de trabalho. Todas as notas, sinais de segurança e de riscos potenciais devem ser mantidos em estado totalmente legível.

4.1. APRESENTAÇÃO DE INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Os seguintes símbolos são usados no manual de instruções:



Aviso de possível risco de ferimento ou morte de pessoas



Aviso de risco de possíveis danos de propriedade e/ou ambientais



Aviso de tensão elétrica perigosa



Aviso de superfície quente

O incumprimento destas indicações pode ter consequências graves podendo por em risco a saúde ou a vida das pessoas!



Este símbolo indica factos importantes!



Perigoso para o ambiente

4.2. INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA



Esta ferramenta elétrica está em conformidade com os regulamentos essenciais de segurança e saúde da CE. No entanto, podem surgir situações perigosas.



entanto, podem surgir situações perigosas.

Todos os dispositivos de segurança devem ser mantidos em perfeitas condições de funcionamento.



Preste sempre atenção às peças móveis. Estas podem provocar ferimentos devido a movimento ou início súbito de movimento.



Utilize a ferramenta em condições tecnicamente perfeitas e de acordo com os fins a que se destina, de forma consciente e atenta ao perigo, cumprindo o manual de instruções! Em especial, elimine imediatamente falhas que possam prejudicar a segurança!

ATENÇÃO! Devem ser lidas todas as instruções. O incumprimento das instruções abaixo pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves. O termo "ferramenta elétrica" usado abaixo refere-se a ferramentas elétricas através de rede elétrica (com cabo de alimentação) e a ferramentas elétricas sem fio (sem cabo de alimentação).





GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

Local de trabalho

Mantenha a sua área de trabalho limpa e arrumada. Áreas de trabalho desorganizadas e não iluminadas podem dar origem a acidentes. Não trabalhe com o aparelho em ambiente potencialmente explosivo no qual líquidos, gases ou pós inflamáveis se encontrem presentes. As ferramentas elétricas geram faíscas que podem inflamar o pó ou os vapores. Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas enquanto estiver a utilizar a ferramenta elétrica. Pode perder o controlo do aparelho devido a distrações.



Instruções de Segurança - Baterias

Proteja a máquina e as baterias da humidade!

Mantenha as baterias afastadas de chama aberta!

Não utilize baterias defeituosas ou deformadas!

Não abra as baterias!

Não toque nos contatos da bateria nem provoque o seu curto-circuito!

Um líquido ligeiramente ácido e inflamável pode verter das baterias Li-Ion defeituosas! Se o fluido da bateria verter e entrar em contacto com a pele, lave imediatamente com água em abundância. Se o fluido da bateria entrar em contacto com os olhos, lave-os com água limpa e procure atendimento médico imediatamente!

Remova as baterias da máquina antes de realizar qualquer ajuste, conversão, manutenção ou limpeza.

Certifique-se de que a máquina está desligada ao conectar a bateria.

Se a máquina for deixada sem vigilância, transportada ou armazenada, remova a bateria.

Segurança das pessoas

Esteja alerta, mantenha-se atento ao trabalho e use o bom senso ao operar uma ferramenta elétrica.

Não utilize o aparelho quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de falta de atenção durante a operação do equipamento pode resultar em ferimentos graves.

Use equipamento de proteção individual e use sempre óculos de segurança.

A utilização de equipamento de proteção individual, como máscara contra poeiras, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete ou proteção auditiva, dependendo do tipo de ferramenta elétrica e da utilização, reduz o risco de ferimentos.



Evite a colocação em funcionamento inadvertida. Antes de conectar a bateria, certifique-se de que o interruptor se encontra na posição "DESLIGADO". Se mantiver o dedo no interruptor durante a utilização do aparelho ou se ligar o aparelho ligado à corrente elétrica, pode provocar acidentes.



Antes de ligar o aparelho, remova as ferramentas ou chaves de ajuste. Uma ferramenta ou chave que se encontre num equipamento rotativo pode provocar ferimentos.

Não se sobrestime. Garanta um apoio seguro e mantenha o equilíbrio em qualquer altura. Isto permite que controle melhor o aparelho em situações inesperadas.

Utilize vestuário apropriado. Não utilize vestuário solto ou jóias. Mantenha o cabelo, o vestuário e as luvas afastados de peças móveis. Vestuário solto, jóias ou cabelo comprido podem ficar presos nas peças móveis.

Se puder ser instalado o sistema de captação e recolha de poeira, certifique-se de que está ligado e é utilizado corretamente. A utilização deste sistema reduz o risco de poeira.

Manuseamento e utilização cuidadosos de ferramentas elétricas

Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta elétrica apropriada para o trabalho. Com a ferramenta elétrica certa, é possível trabalhar melhor e com mais segurança na faixa de potência especificada.

Não utilize nenhuma ferramenta elétrica cujo interruptor esteja com defeito. Uma ferramenta elétrica que não possa ser ligada ou desligada é perigosa e deve ser reparada.

Desligue o aparelho da tomada antes de fazer quaisquer ajustes, substituir acessórios ou arrumar o aparelho. Esta precaução impede o arranque não intencional do aparelho.

Mantenha as ferramentas elétricas não utilizadas fora do alcance das crianças. Não permita que pessoas que não estejam familiarizadas com este aparelho ou que não tenham lido estas instruções utilizem o aparelho. As ferramentas elétricas são perigosas quando utilizadas por pessoas inexperientes.

Trate o aparelho com cuidado. Verifique se as peças móveis do aparelho funcionam de modo apropriado e não encravam, se as peças estão danificadas de tal forma que comprometa o funcionamento do aparelho. Repare as peças danificadas antes de utilizar o aparelho. Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas mal conservadas. Mantenha a lâmina da serra afiada e limpa. A manutenção cuidada das lâminas de serra, com arestas de corte afiadas, encravam menos e tornam-se mais fáceis de direcionar.



PERIGO



ATENÇÃO

Assistência técnica

Utilize ferramentas elétricas, acessórios e peças, etc., conforme estas instruções e conforme indicado para este tipo de aparelho em particular. Tenha em atenção as condições de trabalho e a atividade a ser realizada. A utilização de ferramentas elétricas em outras aplicações diferentes das pretendidas pode levar a situações perigosas. Utilize um dispositivo de fixação ou outro dispositivo que permita que a peça esteja segura, incluindo numa superfície estável. Não segure a peça contra o corpo, esta posição é instável e pode causar perda de controlo. Utilize apenas acessórios aprovados pelo fabricante do modelo. A utilização de outros acessórios pode ser perigosa, mesmo que sejam adequados para utilização com outros aparelhos.

4.3. NORMAS DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS

PERIGO: Mantenha as mãos afastadas da área de corte e da lâmina de serra. Mantenha a sua segunda mão na pega adicional. Se segurar as pegas fornecidas com ambas as mãos, não poderão entrar em contacto com a lâmina da serra.



PERIGO

ATENÇÃO! Não introduzir as mãos na área de trabalho. A tampa protetora não pode proteger a área de trabalho inferior durante o processo de corte.

Definir a profundidade de corte para a altura da peça. Abaixo da peça de trabalho, deve ficar visível menos de um dente inteiro da lâmina de serra.

NUNCA segure a peça a ser cortada com as mãos ou entre as pernas enquanto está a serrar. Mantenha sempre a máquina afastada do corpo enquanto está a trabalhar. Nunca segure a máquina por cima da cabeça. Isto é importante para minimizar o contacto com o corpo, o encravamento da lâmina de serra ou a perda de controlo da máquina.



PERIGO

AVISO! Segure a ferramenta apenas pelas superfícies isoladas quando estiver a trabalhar, caso possa atingir linhas de energia ocultas ou o seu próprio cabo de alimentação. O contacto com fio não isolado pode soltar peças metálicas da ferramenta e provocar risco de choque elétrico.

Para cortes longitudinais, use sempre uma vedação paralela. Isto melhora a precisão do corte e evita que a lâmina de serra bloqueie. Utilize sempre lâminas de serra originais. Lâminas de serra cujas dimensões não correspondam à serra, mal alinhadas, o que pode provocar perda de controlo.



ATENÇÃO

AVISO! Nunca utilize flanges ou parafusos danificados ou incorretos. As flanges e os parafusos são especialmente concebidos para a sua serra, para assegurar o melhor desempenho e segurança operacional.



PERIGO

Importante: Causas de recuo e avisos relacionados. O recuo é uma reação repentina de uma lâmina de serra encravada ou desalinhada, que permite que a serra se levante incontrolavelmente da peça de trabalho em direção ao operador. Se a lâmina da serra estiver encravada ou presa no corte, a lâmina da serra imóvel e a reação do motor do aparelho podem deslocar-se rapidamente na direção ao operador. Um recuo é resultado de utilização inadequada e/ou procedimento de uso incorreto. Através das precauções apropriadas, conforme descritas abaixo, isto pode ser evitado. Segure a serra firmemente com as duas mãos e segure os braços de forma a poder afastar possíveis contra-tempos. Posicione o corpo de lado para a lâmina de serra, não na linha da lâmina de serra. Após o recuo, a serra pode saltar para trás, mas as forças de recuo

podem ser controladas pelo operador se as devidas precauções forem tomadas.



Se a lâmina da serra ficar encravada ou o corte da serra for interrompido por qualquer motivo, solte o interruptor principal e mantenha a serra imóvel no material até que a lâmina da serra pare. Nunca tente remover a serra da peça de trabalho nem puxar a serra para trás enquanto a lâmina de serra estiver em movimento ou com possibilidade de recuo. Verifique a lâmina de serra quanto à causa e resolva conforme apropriado. Ao utilizar uma serra nova na peça de trabalho, centralize a lâmina de serra no corte e verifique se não há material entre os dentes de metal duro.



Se a lâmina da serra estiver encravada, esta poderá bater ou causar um recuo da peça de trabalho quando a serra for reiniciada.

Apoie placas grandes para minimizar o risco de obstrução da lâmina da serra e recuo. As placas grandes podem dobrar sob o seu próprio peso. Devem ser colocados suportes por baixo da placa de ambos os lados, próximo da linha de corte e da aresta da placa. Não use lâminas de serra rombudas ou danificadas. As lâminas de serra rombudas produzem um corte estreito e fricção excessiva e promovem o encravamento ou o recuo. Antes de começar a serrar, deve ser ajustada com firmeza e segurança a profundidade de corte e a alavanca de bloqueio em esquadria. Se o passo da lâmina se deslocar durante a serragem, pode ocorrer obstrução ou recuo.



Utilize apenas lâminas de serra recomendadas pelo fabricante ou originais na máquina.

Função de capa de proteção

Antes de cada utilização, verifique se a capa de proteção fecha corretamente. Não utilize a serra se a capa de proteção não abrir facilmente e envolver novamente a lâmina de serra. Nunca aperte a capa de proteção com firmeza nem a fixe, para que a lâmina de serra fique exposta. Se a serra cair acidentalmente, a capa de proteção pode entortar. Certifique-se de que a capa de proteção se move livremente e não toca na lâmina da serra em diferentes ângulos e profundidades de corte.

Verifique o funcionamento e o estado



da mola de retenção. Caso a capa de proteção e a mola não funcionarem corretamente, devem ser reparadas antes da utilização seguinte. A capa de proteção pode provocar a acumulação de detritos devido a peças danificadas.

A proteção da lâmina inferior pode ser retraída manualmente apenas para cortes especiais como a serragem de placas grossas temporariamente.



Levante a proteção da lâmina inferior através da secção saliente e solte a proteção inferior assim que a lâmina da serra penetrar no material. A proteção da lâmina inferior deve funcionar automaticamente para todos os restantes trabalhos de corte.

Certifique-se de que a proteção cobre a lâmina da serra antes de pousar a serra ou de a colocar no chão. Uma lâmina de serra arrastada e desprotegida pode fazer com que a serra se mova para trás e corte o que se encontrar no caminho. Tenha em atenção o tempo de paragem, até que a lâmina da serra finalmente pare após soltar o interruptor.



Aperte o parafuso de retenção da lâmina de serra e todos os parafusos antes de colocar em funcionamento. Segure a peça corretamente.

A peça de trabalho deve ficar presa reta e firme para evitar possíveis movimentos ou encravamentos, no final do processo de corte. A lâmina de serra deve estar parada antes da peça ser removida ou se o ângulo da peça tiver alterado.

Verifique as superfícies internas das flanges. Verifique também os lados da lâmina de serra quanto a impurezas, fissuras ou outros danos antes de iniciar o processo de corte. **Substitua lâminas de serra com fissuras ou danificadas imediatamente. Nunca ligue a máquina com a lâmina de serra na peça. Permita que o motor alcance a velocidade completa antes de começar a serrar. Importante:** Depois de terminar o seu trabalho, desligue a máquina e espere até que a lâmina da serra esteja completamente parada antes de guardar a serra.

Não opere a máquina num ambiente com sólidos, líquidos ou gases inflamáveis. Aparas do coletor podem provocar incêndio ou explosão.

A máquina foi concebida para aplicações específicas. O fabricante recomenda que a máquina não seja modificada e/ou utilizada negativamente para qualquer aplicação que não para a qual foi concebida. Se tiver

perguntas relativamente à aplicação, não utilize a ferramenta até ter escrito ao fabricante e tiver recebido aconselhamento.

AVISO: Utilize sempre proteção de ouvido quando trabalhar com a máquina.

5. APLICAÇÃO

1. Não utilize discos abrasivos com esta máquina. Use apenas lâminas de serra originais Jepson Power.
2. Utilize apenas baterias e acessórios originais Jepson Power ou CAS (Cordless Alliance System).
3. As baterias marcadas com CAS são 100% compatíveis com dispositivos CAS (Cordless Alliance System).
4. Antes do trabalho aperte todos os grampos e o parafuso de fixação da lâmina.
5. Fixe a peça de trabalho de forma adequada. A peça deve posicionar-se direita e bem presa para evitar possíveis à medida que se aproxima o fim do corte.
6. Permita a paragem completa da lâmina antes de remover, fixar ou alterar o ângulo da peça de trabalho.
7. Inspeccione as superfícies internas das flanges do eixo bem como as partes laterais da lâmina, assegurando que não existem objetos estranhos.
8. Antes do trabalho verifique se não existem fendas ou outros danos na lâmina. Lâminas danificadas devem ser imediatamente substituídas.
9. Nunca proceda ao arranque da ferramenta com a peça de trabalho em contacto com a lâmina.
10. Aguarde até que o motor atinja a velocidade total antes de realizar o corte.
11. Após ligar a ferramenta em "ON", pressione cuidadosamente a ferramenta para a frente para encaixar a peça, depois lentamente aumente a pressão de forma a produzir a menor quantidade de faíscas.
12. Importante: após completar o corte, desligue o interruptor da corrente elétrica e aguarde que a lâmina pare completamente antes de pousar a máquina.
13. Nunca opere a ferramenta na presença de sólidos, líquidos ou gases inflamáveis. Fagulhas ou fragmentos a temperaturas elevadas podem provocar fogo ou explosões.
14. Esta ferramenta destina-se apenas a metais ferrosos. Não tente cortar madeira, alvenaria, magnésio ou quaisquer outros materiais pirofóricos com esta ferramenta.
15. Não utilize líquidos de corte ou lubrificantes na lâmina.
16. Alguns metais possuem revestimentos que podem ser tóxicos. Tenha particular cuidado ao trabalhar com eles para não os inalar e evite o contacto com a pele. Cumpra todas as instruções de segurança do fornecedor.
17. Esta ferramenta foi especialmente concebida para determinadas aplicações. O fabricante recomenda que a mesma NÃO seja alterada e/ou utilizada em qualquer outra aplicação. Se tiver alguma questão relativa à sua aplicação, consulte o fabricante e NÃO UTILIZE a ferramenta até obter resposta.

As aparas metálicas são frequentemente muito afiadas e produzidas a temperaturas elevadas. Nunca lhes toque com as mãos desprotegidas. Limpe-as com um coletor de aparas magnético e um gancho de aparas ou com outro utensílio adequado para o efeito.

6. DESCRIÇÃO



7. DESCRIÇÃO DO FUNCIONAMENTO

7.1. APLICAÇÃO



Esta serra foi concebida exclusivamente para serrar placas isolantes, painéis sanduíche, alumínio, aço e plásticos. Esta máquina não deve ser usada para cortar outros materiais. Não utilize esta serra para cortar madeira. A máquina não deve ser desmontada nem alterada, por exemplo, para qualquer outra forma de utilização, exceto conforme indicado neste manual. O utilizador é exclusivamente responsável por danos e acidentes devido a utilização incorreta.



ATENÇÃO: Não sobreaquecer os dentes de metal duro. A aplicação de força excessiva não acelera o processo de corte. Direcione a máquina suave e rapidamente através do material. ATENÇÃO: Ao serrar plásticos, evite derreter o plástico.

7.2. LÂMINA DE SERRA



Utilize apenas lâminas de serra originais com um diâmetro que esteja de acordo com a placa de identificação do aparelho.

Utilize apenas lâminas de serra com uma largura de corte de máx. 1,8 mm e espessura da lâmina de 1,5 mm. As lâminas de serra devem ser são adequadas velocidades até 1700 min⁻¹. Não utilize nenhum esmeril com esta máquina.

7.3. DESEMBALAGEM

Desembale cuidadosamente a máquina e as peças soltas da embalagem. Guarde todos os materiais de embalagem até verificar o conteúdo e verificar se a máquina está a funcionar satisfatoriamente. NOTA: A lâmina de serra deve ser montada antes de colocar a máquina em funcionamento. Leia a seção deste manual: "Instalação da lâmina de serra"

Conteúdo da embalagem

- SUPER HAND DRY CUTTER 8320E
- Lâmina de serra original Jepson com ponta de carboneto 320x1,8x25,4x84T
- 2 baterias de alto desempenho LiHD 18V 5,5A
- Estação de carregamento LiHD refrigerada a ar
- Chave sextavada M5 L



AVISO! Não utilize a máquina até ter lido e compreendido todo o manual.

7.4. CARREGAR A BATERIA

Verifique se a tensão nominal da bateria corresponde à indicada na máquina.

A bateria e o carregador combinam entre si. Utilize apenas carregadores Jepson Power LiHD 18V refrigerados a ar.

Ao colocar uma máquina nova em funcionamento, em primeiro lugar deverá carregar a bateria.

A descrição do processo de carregamento podem ser encontrados nas instruções anexas "Jepson Power LiHD 18V - Carregadores refrigerados a ar".

A bateria está equipada com um monitor de temperatura. Desta forma garante-se que a bateria é carregada apenas na faixa de temperatura entre 0°C e 50°C, o que permite uma longa vida útil da bateria.

Um tempo de operação significativamente reduzido por carga indica que a bateria está descarregada e precisa ser substituída.



Risco de explosão

Proteja a bateria do calor, fogo e humidade.

Não coloque a bateria perto de aquecedores e não exponha a bateria à luz solar forte por muito tempo. Temperaturas acima de 50°C danificam a bateria. Deixe uma bateria aquecida arrefecer antes de a carregar.

A temperatura ideal de armazenamento é entre 10°C e 30°C.



Não abra a bateria e proteja-a contra impactos. Armazene a bateria num local seco e sem gelo.



Cubra os contatos da bateria ao armazenar fora do carregador. Existe risco de incêndio e explosão se ocorrer um curto-circuito causado por uma ponte metálica.



Verifique as informações sobre proteção ambiental.

7.5. INSERIR A BATERIA

Deslize a bateria carregada na guia ao lado do punho até sentir um clique e a bateria encaixar.



Antes de utilizar a máquina, certifique-se de que a bateria está bem encaixada.

7.6. RETIRAR A BATERIA



Desbloqueie a bateria pressionando a trava e puxe-a para fora da guia da bateria.



Não utilize força.

7.7. INSTALAÇÃO DA LÂMINA DE SERRA

1. Desligue as baterias recarregáveis para todos os trabalhos de manutenção.

2.  Pressione o botão de bloqueio do eixo para impedir que o eixo se mova. Isto também levanta a alavanca de libertação do eixo.

3. Remova quaisquer detritos acumulados nas proteções e em redor do eixo. Verifique a proteção da lâmina retrátil inferior para garantir que está a funcionar corretamente.

4. Limpe o flange interior do veio. Oriente o flange de forma a que o diâmetro correto do furo fique virado para a lâmina e coloque a nova lâmina no eixo, certificando-se de que os dentes apontam para a frente. (Em caso de dúvida sobre a orientação da lâmina, consulte a legenda gravada na proteção da lâmina retrátil inferior.) Evite o contacto com os dentes da lâmina para evitar ferimentos.

5. **NOTA:** Utilize apenas lâminas de serra originais Jepson Power com o diâmetro, as dimensões e a classificação de velocidade adequados.

6. Coloque o rebordo exterior do veio no veio com o lado plano voltado para a lâmina.

7. Volte a colocar e aperte manualmente o parafuso de fixação da lâmina, rodando-o no sentido dos ponteiros do relógio.

8. Aperte o parafuso de fixação da lâmina firmemente com a chave fornecida.

9. Solte o bloqueio do eixo pressionando a alavanca de libertação do eixo.

7.8. REMOVENDO A LÂMINA DE SERRA

1. Desligue as baterias recarregáveis para todos os trabalhos de manutenção.

2.  Pressione o botão de bloqueio do eixo para impedir que o eixo se mova.

Isto também levanta a alavanca de libertação do eixo.

3. Evite o contacto com os dentes da lâmina para evitar ferimentos.
4. Utilize a chave fornecida para desapertar o parafuso de fixação da lâmina. Em seguida, retire-o e a flange exterior do eixo.
5. Rode cuidadosamente a proteção inferior da lâmina para fora do caminho.
6. Agora, a lâmina pode ser removida com cuidado.

7.9. AJUSTE DA PROFUNDIDADE DE CORTE

Alavanca de ajuste de profundidade



Escala de ajuste de profundidade

Ajuste a profundidade de corte conforme pretendido. Encontra-se disponível uma escala de ajuste de profundidade. Solte a alavanca de ajuste de profundidade e ajuste a profundidade até o nível pretendido. Em seguida, aperte a alavanca novamente.



AVISO: A alavanca de ajuste de profundidade deve estar apertada e segura, antes de serrar. Se o ajuste de profundidade se mover durante a serra, pode ocorrer inclinação ou recuo.

7.10. UTILIZAÇÃO DA CALHA-GUIA

Calha-guia



Para facilitar os cortes de mão livre, há uma calha-guia na frente da base.

Alinhe a linha de corte na peça de trabalho com a calha-guia. Além disso,

A lâmina da serra fica visível através de pequenas aberturas na cobertura, para um perfeito alinhamento da lâmina de serra na linha de partição pretendida.

7.11. PROTETOR DE LÂMINA

Para testar o funcionamento da proteção da lâmina inferior, gire a proteção por toda a faixa para garantir que a proteção possa regressar totalmente à posição fechada, sob tensão da sua própria mola. Se a proteção da lâmina ficar mais lenta ou se permanecer no lugar, o problema deverá ser resolvido antes de voltar a utilizar a máquina. Regra geral, apenas precisa de ser limpa. Para limpar, primeiro remova a lâmina de serra e, em seguida, limpe à volta da articulação do eixo. Todas as restantes reparações devem ser realizadas

pelo fabricante ou por um centro de manutenção autorizado pelo fabricante.

Alavanca de clique



Lower blade guard



Alavanca de tensão: Ao cortar materiais de dimensões/profundidade de corte maiores, como painéis sanduíche, muitas vezes na proteção da lâmina inferior e para que esta não abra automaticamente, a alavanca de tensão pode ser usada para permitir que a proteção da lâmina inferior abra o suficiente para funcionar. Basta pegar na alavanca com o polegar da mão esquerda, sem tirá-la da

pega lateral. Após o início do trabalho, a proteção da lâmina deve funcionar automaticamente como habitualmente.

7.12. EXTRAÇÃO DE APARAS E DE PÓ

A extração de pó deve ser utilizada sempre para minimizar a formação de pó. Ligue uma mangueira e um sistema de aspirador adequados à tampa de proteção da máquina.

Câmara de aparas



Se o aspirador de pó não estiver disponível, feche a tampa de proteção. Uma câmara de aparas, localizada na proteção da lâmina superior, pode absorver uma quantidade determinada de pó ou

aparas. Esvazie a câmara de aparas frequentemente, para evitar excesso de enchimento. Para esvaziar a câmara de aparas, prima o clipe e rode a tampa para a posição aberta e remova as aparas. Após terminar, empurre a tampa novamente para a posição fechada.

8. INÍCIO E PARAGEM DA MÁQUINA

Certifique-se de que a tensão do circuito seja a mesma indicada na placa de identificação do aparelho e que o interruptor se encontre na posição “DESLIGADO”, antes de ligar a ferramenta à corrente elétrica.

8.1. LIGAR E DESLIGAR A MÁQUINA

Mantenha a máquina estável ao ligá-la e durante a utilização, segurando as pegas principal e lateral com ambas as mãos.

Botão de Interruptor



Ligar: Primeiro, faça deslizar o botão de desbloqueio e prima o interruptor principal.

Desligar: Solte o interruptor principal. Após a máquina estar desligada, a lâmina de serra continuará a girar durante algum tempo. Certifique-se de que nenhuma parte do corpo entre em contacto com a lâmina de serra enquanto esta ainda estiver a girar! Assim que a máquina sai da peça de trabalho, a proteção da lâmina inferior fecha-se completamente. Desta forma, por sua vez, a lâmina de serra fica completamente coberta pela proteção externa.

8.2. MANUSEAMENTO DA MÁQUINA

O controlo efetivo desta grande serra circular exige uma operação a duas mãos, para máxima proteção. Não utilize a máquina durante mais de 30 minutos, de cada vez. Fixe a peça de trabalho corretamente e segure a serra firmemente com ambas as mãos, para evitar a perda de controlo, o que pode causar ferimentos. Segure a alça lateral com a mão esquerda e a pega traseira com a mão direita para manuseio adequado da serra. Proteja os seus olhos contra ferimentos, usando óculos de proteção. Não utilize líquidos de refrigeração nem lubrificantes na lâmina de serra.

Serragem

A máquina deve ter atingido a velocidade máxima antes de iniciar a serragem e apenas deve ser desligada quando a serragem estiver concluída. Afaste a serra de si (empurre a serra circular para a frente) e nunca na sua direção (puxando a serra circular para trás). Se ficar na sua direção, há o risco de que a serra circular possa ser acelerada para fora do espaço de corte (recuo). Isto pode causar ferimentos graves. A proteção da lâmina inferior deve abrir automaticamente quando atingir a borda da peça de trabalho. Se não abrir automaticamente, dê um pouco de orientação no início do corte, premindo as alavancas de tensão com o polegar da mão esquerda. Isto permite abrir a proteção inferior em cerca de 20 graus.

Cortes de serra:

Certifique-se de que a profundidade de corte se encontre ajustada conforme pretendido. A parte frontal da placa base fica na peça de trabalho. Ligue o aparelho. Faça deslizar a máquina na direção do corte. Certifique-se de que a placa base permaneça fixa na peça de trabalho. Desligue o aparelho e permita que a proteção inferior feche completamente, após a conclusão da serragem. A profundidade de corte deve ser ajustada para a posição da lâmina de serra no material.

Aperto da peça de trabalho

Segure a peça corretamente. A peça de trabalho deve ficar presa reta e firmemente, para evitar eventuais movimentos e inclinação no final do processo de corte. Certifique-se de que há apoio suficiente para peças compridas ou largas. Não posicione peças grandes ou compridas de modo a que possam dobrar pelo meio ou na face inclinada. Em consequência, a lâmina de serra pode inclinar e rebater. Em alternativa, apoie a peça de trabalho com várias ripas de madeira, perto da superfície de corte. Certifique-se de que a lâmina pára completamente antes de remover a peça de trabalho ou de alterar o ângulo da peça de trabalho.

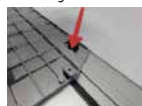


ATENÇÃO: Mantenha o cabo de energia fora da área de corte para evitar que entre na peça de trabalho.

Não aplique força ao serrar. Direcione a serra suave e rapidamente através do material, tal como a peça de trabalho permita.

8.3. CALHA DE GUIA

Calha de guia



As calhas de guia são adequadas para cortes precisos e aumentam a segurança. (Estes são acessórios opcionais) A calha de guia pode ser fixa com grampos em C, se pretendido.

9. MANUTENÇÃO

9.1. LIMPEZA DA FERRAMENTA

Periodically blow out all air passages with dry compressed air. All plastic parts should be cleaned with a soft damp cloth. NEVER use solvents to clean plastic parts. They could possibly dissolve or otherwise damage the material. Wear safety glasses while using compressed air.

9.2. AVISO

Assegure-se de que a ferramenta está desligada e a bateria desconectada antes de realizar qualquer operação de manutenção/inspeção. Por razões de segurança e de forma a garantir um funcionamento correto do equipamento, as reparações, manutenções e regulações da ferramenta devem ser realizadas por um centro de assistência autorizado. Utilize apenas peças originais.

Caso seja necessário substituir o cabo de alimentação elétrica, esta operação deve ser realizada pelo fabricante ou seu representante.

9.3. TRANSPORTE

As baterias Li-ion incluídas estão em conformidade com a legislação de mercadorias perigosas. As baterias podem ser transportadas por via rodoviária pelo utilizador sem outras restrições.

Ao enviar por terceiros (por exemplo, transporte aéreo ou transitário), devem ser observados os requisitos especiais para embalagem e rotulagem. Deve ser consultado um especialista em mercadorias perigosas ao preparar a embalagem. Proceda ao envio de baterias apenas se não apresentarem danos. Tape com fita adesiva os contatos abertos e embale a bateria para que ela não se mova na embalagem.

Observe também o cumprimento quaisquer regulamentos nacionais adicionais.

9.4. DESCARTE DE BATERIAS/BATERIAS RECARREGÁVEIS



Ferramentas elétricas, baterias recarregáveis, acessórios e embalagens devem ser reciclados de forma ecologicamente correta.

Não descarte ferramentas elétricas e pilhas/pilhas recarregáveis no lixo doméstico!



Apenas para países da UE:

De acordo com a Diretiva Europeia 2002/96/EG, as ferramentas elétricas inutilizadas e de acordo com a Diretiva Europeia 2006/66/EG as baterias/baterias recarregáveis com defeito ou usadas devem ser separadas e recicladas.

As baterias inutilizadas podem ser entregues diretamente a:

Foundation GRS Batteries
Heidenkampsweg 44
20097 Hamburgo
Alemanha



Li ion:

Tenha em atenção as informações no ponto "7.3 Transporte".

Sujeito a alterações.

10. COTAÇÃO

Ao devolver uma ferramenta avariada para reparação, com estimativa de custos, cobramos uma taxa de 50€. Esta taxa não se aplica se o roçamento de reparação for aprovado ou em caso de aquisição de uma nova máquina.

11. PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO

Para consulta das atuais listas de peças com respetivos números de pedido, visite o nosso website:

www.drycutter.com

12. GARANTIA

O período de garantia (garantia conforme código comercial) é de 12 meses a partir da data de compra pelo utilizador.

Cobre e está limitada à substituição gratuita de componentes com defeito ou à reparação gratuita de defeitos comprovadamente resultantes da utilização de materiais imperfeitos durante a produção ou devido a erros de montagem.

A utilização ou arranque incorretos, bem como instalações ou reparações não especificadas no presente manual anulam a garantia. Componentes sujeitos a desgaste estão igualmente excluídos da garantia. O fabricante reserva-se o direito de tomar decisões relativas à aplicação da garantia. A garantia perde a validade se o equipamento for aberto por terceiros. Danos decorrentes de transporte, trabalhos de manutenção bem como de manutenção insuficiente não estão cobertos pela garantia.

Para reclamação de garantia é obrigatório apresentar o comprovativo de compra (nota de entrega, fatura ou recibo).

Dentro da esfera legal, o fabricante declina a responsabilidade por quaisquer danos pessoais, materiais ou consequentes, particularmente se o equipamento for utilizado para fins não previstos no manual de instruções, se for instalado ou reparado de forma diferente da estipulada neste documento ou se as reparações forem realizadas por pessoas sem habilitações para o fazer.

Reservamo-nos o direito de realizar reparações e manutenções na fábrica além das especificadas no presente manual de instruções.

A qualidade e segurança da serra circular a frio JEPSON POWER depende do uso exclusivo de serras

originais JEPSON POWER ou serras com a mesma largura de corte, diâmetro da lâmina e velocidade de corte recomendada. O uso de outras lâminas de serra pode danificar as máquinas.

A lâmina de serra original JEPSON POWER atende a todos os requisitos do exame TÜV (vários escritórios de inspeção) e, portanto, é certificada por esses escritórios de inspeção. Em caso de utilização de serras com dimensões diferentes das serras originais JEPSON POWER, o fabricante não assume qualquer responsabilidade.

Exclusão da Garantia JEPSON POWER

- Peças de desgaste como interruptores, flanges, escovas de carvão, suportes e ferramentas de corte (lâminas de serra, pastilhas de metal duro, brocas e abrasivos), bem como unidades eletrônicas.
- Outras peças sujeitas a desgaste pelo uso ou desgaste natural.
- Falha da ferramenta devido à não conformidade com o manual de instruções, uso não convencional, condições atmosféricas anormais, condições de operação impróprias, sobrecarga ou falta de serviço ou manutenção.
- Falha da ferramenta devido a peças de reposição ou peças adicionais que não são peças originais da Jepson Power.
- Máquinas às quais foram feitas alterações ou acréscimos.

1.	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - SHDC 8320E	98
2.	DATI TECNICI	99
3.	ISTRUZIONI PER L'UTENTE	99
4.	INDICAZIONI PER LA SICUREZZA	100
4.1.	SPIEGAZIONE DELLE INDICAZIONI PER LA SICUREZZA	100
4.2.	INDICAZIONI GENERALI PER LA SICUREZZA	100
4.3.	NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE	102
5.	APPLICAZIONE	104
6.	DESCRIZIONE	105
7.	DESCRIZIONE DELLE FUNZIONI	106
7.1.	USO PREVISTO	106
7.2.	LAMA DELLA SEGA	106
7.3.	ESTRAZIONE DALL'IMBALLAGGIO	106
7.4.	CARICARE LA BATTERIA	106
7.5.	INSERIRE LA BATTERIA	106
7.6.	RIMUOVERE LA BATTERIA	107
7.7.	INSTALLAZIONE DELLA LAMA DELLA SEGA	107
7.8.	RIMOZIONE DELLA LAMA DELLA SEGA	107
7.9.	REGOLAZIONE DELLA PROFONDITÀ DI TAGLIO	107
7.10.	UTILIZZO DELLA SCANALATURA DI GUIDA	107
7.11.	PROTEZIONE DELLA LAMA	107
7.12.	ESTRAZIONE TRUCIOLI E ASPIRAZIONE POLVERI	108
8.	START E STOP DELLA MACCHINA	108
8.1.	ACCENSIONE E SPEGNIMENTO DELLA MACCHINA	108
8.2.	UTILIZZO DELLA MACCHINA	108
8.3.	ROTAIA DI GUIDA	109
9.	MANUTENZIONE	109
9.1.	MANTENERE PULITO L'UTENSILE	109
9.2.	AVVERTIMENTO	109
9.3.	TRASPORTO	109
9.4.	SMALTIMENTO BATTERIE/BATTERIE RICARICABILI	109
10.	PREVENTIVO	110
11.	PEZZI DI RICAMBIO	110
12.	GARANZIA	110

1. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - SHDC 8320E

(Ai sensi dell'Allegato IIA della Direttiva Macchine)

Noi, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, dichiariamo sotto nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:

Descrizione della macchina:	Super Hand Dry Cutter SHDC 8320E
Anno di costruzione:	Vedi etichetta macchina
Nnumero di serie:	Vedi etichetta macchina

al quale si riferisce tale dichiarazione, è conforme alle seguenti direttive CE e alle norme armonizzate o ad altri documenti normativi:

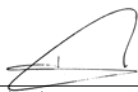
2006/42/EC	Machinery Directive
2014/30/EU	EMC Directive
2014/65/EU	RoHS Directive



EN 62841-1 :2015
EN 62841-2-5:2014
EN 55014-1 :2017
EN 55014-2:2015

Pierre Michiels, Managing Director

Nome, Posizione


Eschweiler, 01.08.2025



Marchio CE per documentare la conformità ai requisiti essenziali di sicurezza e salute secondo l'Allegato I della Direttiva Macchine



Solo per i paesi dell'UE
Non gettare gli elettrodomestici nei rifiuti domestici!

In conformità con la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione nella legislazione nazionale, gli utensili elettrici usati devono essere raccolti separatamente e riciclati in modo ecologico.



Per ridurre il rischio di lesioni, leggere il manuale dell'operatore.



Proteggere la batteria da calore, luce solare eccessiva, fuoco, gelo, acqua e umidità. Proteggere i pacchi batteria dall'umidità!



Proteggi i pacchi batteria dal fuoco! Rischio di esplosione!



Cordless Alliance System (=CAS) è un sistema di batterie indipendente dal produttore (Jepson). Visita www.cordless-alliance-system.com per

ulteriori informazioni

2. DATI TECNICI

Macchina	SHDC 8320E
Tensione (vedi etichetta macchina)	36 V
Numero di giri al minimo	1.700 rpm
Diametro lama della sega	320 mm 12 5/8"
Capacità di smusso	0°
Diametro di fissaggio	25,4 mm 1"
Profondità di taglio max.	120 mm 4 3/4" (con rotaia di guida)
Peso netto	8,7 kg 19.2 lbs
Livello di pressione sonora ISO1999 DIN45635	99,0 dB (A)
Livello di potenza sonora	110,0 dB(A)
Vibrazione mano-braccio	1,4 m/s ²

Informazioni ai sensi del punto 2.2 dell'Allegato 1 alla Direttiva sulle vibrazioni

3. ISTRUZIONI PER L'UTENTE

Informazioni per il cliente

Le istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti per utilizzare la macchina in modo sicuro, corretto ed economico. L'osservanza da parte vostra aiuta a evitare eventuali rischi, a ridurre i costi di riparazione e i tempi di inattività e ad aumentare l'affidabilità e la durata della macchina.

Qualsiasi persona che lavora con l'utensile elettrico è tenuta a leggere e applicare le istruzioni per l'uso. Questo vale soprattutto per il capitolo relativo alle indicazioni per la sicurezza. Leggere le istruzioni a lavoro già avviato è troppo tardi.

Conservare una copia delle istruzioni per l'uso sempre insieme all'utensile elettrico, così che siano sempre a portata di mano!

In caso di dubbi è necessario rivolgersi sempre al produttore.

Oltre alle istruzioni per l'uso, è necessario rispettare le regole di prevenzione degli incidenti in vigore nel paese dell'utente e sul luogo di utilizzo. Inoltre, è necessario attenersi anche alle norme tecniche riconosciute per eseguire lavori in sicurezza e a regola d'arte.

Responsabilità e garanzia

Tutte le informazioni contenute in questo manuale sono state realizzate secondo quanto in nostro possesso.

Il presente manuale è stato realizzato con la massima attenzione. Tuttavia, vi invitiamo a

informarci per iscritto, qualora doveste trovare elementi incompleti o errori. Le vostre proposte di miglioramento ci aiutano a realizzare istruzioni per l'uso più intuitive.

Ordini successivi e diritto d'autore

È possibile ordinare altre copie del presente manuale rivolgendosi all'indirizzo riportato di seguito. Comprenderete quindi che le altre copie sono a pagamento.

Jepson Power GmbH
Ernst-Abbe-Straße 5
D-52249 Eschweiler
Telefono: +49 (0)2403 – 6455-0
Fax: +49 (0)2403 – 6455-15
Mail: info@jepson.de

Tutti i diritti sono esplicitamente riservati. La riproduzione o la trasmissione a terzi in qualsiasi forma non è consentita senza nostra previa autorizzazione scritta.

Abbreviazioni

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
~	AC
/min	giri/minuto
N	Newton

4. INDICAZIONI PER LA SICUREZZA

Il presupposto fondamentale per un utilizzo sicuro e un funzionamento corretto di questo utensile elettrico è la conoscenza delle indicazioni essenziali per la sicurezza. Inoltre, è necessario attenersi alle disposizioni in materia di prevenzione degli incidenti valide nella sede dell'utente nonché le regole tecniche riconosciute in relazione alla sicurezza e al corretto metodo di lavoro.

Non è consentito utilizzare l'utensile elettrico per scopi diversi da quelli previsti dal produttore. Tale utilizzo potrebbe comportare rischi imprevedibili. Le norme operative e di sicurezza e le leggi locali devono sempre essere seguite. Lo stesso si applica per le disposizioni ambientali.

I dispositivi di sicurezza non devono essere mai rimossi o bypassati.

Durante l'utilizzo di oli, grassi e altre sostanze chimiche devono essere sempre osservate le norme di sicurezza valide per questi prodotti. Si dovrebbe evitare, per quanto possibile, il contatto con i prodotti chimici. Prima che sia permesso di lavorare con tali sostanze, è necessario leggere e seguire le istruzioni per l'uso riportate sulla confezione. Questo si applica per tutti i prodotti chimici, quindi anche per quei prodotti utilizzati per la pulizia di dispositivi o pezzi. Tutte le informazioni e i simboli relativi alla sicurezza e ai possibili rischi devono essere conservati in uno stato del tutto leggibile.

4.1. SPIEGAZIONE DELLE INDICAZIONI PER LA SICUREZZA

Nel manuale di istruzione vengono utilizzati i seguenti simboli:



Indica possibili rischi di lesione o di morte per le persone



Indica possibili danni materiali e/o ambientali



Indica la presenza di tensione pericolosa



Indica la presenza di superfici calde

La mancata osservanza di questa indicazioni può comportare gravi effetti nocivi per la salute, comprese lesioni mortali!



Questo simbolo indica un problema importante!



Pericoloso per l'ambiente

4.2. INDICAZIONI GENERALI PER LA SICUREZZA



pericolose.

Questo utensile elettrico è conforme alle norme CE relative alla sicurezza e alla salute più importanti. Tuttavia, possono verificarsi situazioni



Tutti i dispositivi di sicurezza devono essere tenuti in perfette condizioni.



improvviso.

Prestare sempre attenzione ai componenti mobili. Potrebbero provocare lesioni a causa di un vostro movimento o un movimento



Utilizzare l'utensile elettrico solo in condizioni tecniche perfette nonché conformemente alla destinazione d'uso e consapevoli delle disposizioni in materia di sicurezza e dei rischi nel pieno rispetto delle istruzioni per l'uso! Risolvere immediatamente anomalie che possono compromettere la sicurezza!

ATTENZIONE! Leggere tutte le istruzioni. La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. Il termine "Utensile elettrico" utilizzato di seguito fa riferimento sia agli utensili elettrici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) sia agli utensili elettrici a batteria (senza cavo di alimentazione).



CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI IN OTTIMO STATO.

Luogo di lavoro

Tenere pulita e ordinata la propria zona di lavoro. Disordine e zone di lavoro non illuminate possono causare incidenti.

Evitare di lavorare con il dispositivo in ambienti potenzialmente esplosivi, nei quali sono presenti liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli utensili elettrici danno origine a scintille che possono far infiammare polveri o fumi.

Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'utilizzo dell'utensile elettrico. Eventuali distrazioni possono comportare la perdita di controllo sul dispositivo.



Istruzioni di sicurezza - Batterie

Proteggere la macchina e le batterie dall'umidità!

Non gettare le batterie nel fuoco!

Non utilizzare batterie difettose o deformate!

Non aprire le batterie!

Non toccare i contatti della batteria e non cortocircuitarli!

Dalle batterie agli ioni di litio difettose può fuoriuscire un liquido leggermente acido e infiammabile! Se il liquido della batteria fuoriesce ed entra in contatto con la pelle, sciacquare immediatamente con abbondante acqua. Se il liquido della batteria viene a contatto con gli occhi, lavarli con acqua pulita e consultare immediatamente un medico!

Rimuovere le batterie dalla macchina prima di eseguire qualsiasi regolazione, conversione, manutenzione o pulizia.

Assicurarsi che la macchina sia spenta quando si collega la batteria.

Se la macchina viene lasciata incustodita, trasportata o immagazzinata, rimuovere la batteria dalla macchina.

Sicurezza delle persone

Stai attento, osserva quello che stai facendo e usa il buon senso quando utilizzi un utensile elettrico.

Non utilizzare il dispositivo quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci.

Un momento di disattenzione durante il funzionamento dell'apparecchiatura potrebbe causare gravi lesioni.

Indossare dispositivi di protezione individuale e indossare sempre occhiali di sicurezza.

Indossare dispositivi di protezione individuale come una maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, un elmetto o protezioni per l'udito, a seconda del tipo di utensile elettrico e dell'utilizzo, riduce il rischio di lesioni



Evitare l'accensione involontaria dell'attrezzo.

Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione "OFF" prima di collegare la batteria. Tenere il dito sopra l'interruttore durante il trasporto del dispositivo oppure collegare il dispositivo acceso alla rete elettrica può essere causa di incidenti.



Rimuovere gli strumenti di regolazione o la chiave inglese prima di accendere il dispositivo. Se un utensile o una chiave si trovano in una parte rotante del dispositivo, ciò può provocare lesioni.

Evitare di assumere posture anomale. Cercare di tenere una posizione stabile e di mantenere sempre l'equilibrio. In questo modo sarà possibile controllare meglio il dispositivo in situazioni inaspettate.

Indossare un abbigliamento adeguato. Non indossare vestiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani da parti in movimento. I vestiti larghi, i gioielli o i capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.

Se è possibile montare dispositivi di aspirazione e di raccolta della polvere, assicurarsi che questi siano collegati e vengano utilizzati in modo corretto. L'impiego di un dispositivo di aspirazione della polvere riduce i pericoli rappresentati dalla polvere.

Maneggio e utilizzo attento di utensili elettrici

Non sovraccaricare il dispositivo. Utilizzare l'utensile elettrico adatto per l'esecuzione del vostro lavoro. Utilizzando l'utensile elettrico adatto, si lavora meglio e con maggior sicurezza nell'intervallo di potenza indicato.

Non utilizzare utensili elettrici con interruttori difettosi. Un utensile elettrico, che non si accende o non si spegne più, è pericoloso e deve essere riparato.

Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di configurare le impostazioni del dispositivo, di sostituire gli accessori o di riporre il dispositivo.

Tal precauzione eviterà l'avvio accidentale del dispositivo.

Tenere gli utensili elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non lasciar usare il dispositivo a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni. Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

Eseguire una manutenzione accurata del dispositivo. Verificare che le parti mobili dei dispositivi funzionino perfettamente senza incepparsi e che non vi siano pezzi rotti o danneggiati che possano limitare la funzione del dispositivo stesso.

Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare il dispositivo. Molti incidenti sono provocati da una manutenzione scorretta degli utensili elettrici.

Mantenere pulita e affilata la lama della sega. Le lame per la sega conservate con cura e con gli spigoli affilati tendono meno ad incastrarsi e sono più facili da guidare.



Assistenza

Utilizzare utensili elettrici, accessori, utensili ausiliari e molto altro conformemente a queste istruzioni e secondo quanto previsto per questo particolare tipo di dispositivo. Tenere quindi conto delle condizioni di lavoro e della attività da svolgere. L'utilizzo di utensili elettrici per applicazioni diverse da quelle previste può dare origine a situazioni pericolose.

Utilizzare un dispositivo di serraggio o un altro dispositivo che consenta di fissare il pezzo su una base sicura e stabile. Non tenere il pezzo contro il vostro corpo: questa posizione non è stabile e può causare la perdita di controllo.

Utilizzare esclusivamente gli accessori approvati dal produttore per il vostro modello. L'utilizzo di altri accessori può comportare dei rischi, anche se questi sono idonei per l'utilizzo su altri dispositivi.

4.3. NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE

PERICOLO: Tenere le mani lontane dall'area di taglio e dalla lama della sega. Tenere la seconda mano sull'impugnatura aggiuntiva. Se si tengono entrambe le mani sulle apposite impugnature, non vi è la possibilità di toccare la lama della sega.



ATTENZIONE! Tenere le mani lontane dalla zona di lavoro. La calotta di

protezione non può proteggere la zona di lavoro inferiore durante il processo di segatura. Regolazione della profondità di taglio sull'altezza del pezzo. Deve essere visibile meno di un dente intero della lama al di sotto del pezzo.

Non tenere MAI il pezzo da tagliare in mano o tra le gambe mentre si sega. Allontanare sempre la macchina dal corpo mentre si lavora. Non tenere mai la macchina sopra la testa. Questo è importante per ridurre il contatto col corpo, un blocco della lama oppure la perdita di controllo sulla macchina.



AVVERTENZA! Mantenere l'utensile soltanto dalla parte delle impugnature isolate mentre si lavora, nel caso in cui si dovessero colpire linee elettriche nascoste o il proprio cavo di alimentazione.

Il contatto con filo non isolato potrebbe liberare parti di metallo e generare il rischio di scosse elettriche.

In caso di tagli longitudinali, utilizzare sempre un fermo parallelo. Quest'ultimo migliora la precisione del taglio e impedisce alla lama di bloccarsi. Utilizzare sempre lame originali. Le lame, le cui dimensioni non corrispondono alla sega, non funzionano in modo uniforme, il che può portare alla perdita di controllo.



AVVERTENZA! Non utilizzare mai flange o viti danneggiate o non idonee. Le flange e le viti sono state progettate appositamente per la vostra sega al fine di garantire prestazioni migliori e sicurezza di funzionamento.



Nota: cause del contraccolpo e relative avvertenze Il contraccolpo è una reazione improvvisa a un inceppamento o un disallineamento della lama della sega, che può provocare il sollevamento incontrollato della sega dal pezzo in direzione dell'operatore. Se la lama della sega si incastra o si blocca durante il taglio, l'arresto della lama e l'azione del motore possono spostare velocemente il dispositivo verso l'operatore. Il contraccolpo è il risultato di un uso improprio e/o di procedure di utilizzo errate. Adottando le opportune precauzioni, come quelle descritte di seguito, si

può evitare tutto questo. Mantenere la sega con entrambe le mani e tenere le braccia in posizione tale da poter assorbire eventuali contraccolpi. Posizionarsi con il corpo di lato alla lama, non in linea con essa. In caso di contraccolpo la sega può saltare indietro, ma l'operatore può gestire le forze di contraccolpo se vengono adottate le relative precauzioni.



Se la lama della sega si incastra oppure il taglio viene interrotto per un qualsiasi motivo, rilasciare l'interruttore e tenere immobile la sega nel materiale fino all'arresto della lama. Non tentare mai di rimuovere la sega dal pezzo o tirare indietro la sega mentre la lama è in movimento, altrimenti può verificarsi un contraccolpo. Verificare la causa del problema alla lama e, se necessario, adottare misure correttive. Al riavvio della sega su un pezzo, posizionare la lama al centro del gioco dei taglienti e verificare che non vi sia del materiale tra i denti in carburo di tungsteno.



Se la lama della sega è incastrata, questa può andare verso l'alto oppure esercitare un contraccolpo sul pezzo quando si riavvia la sega.

Aiutarsi con grandi lastre per ridurre il rischio di inceppamento della lama e di contraccolpo. Le grandi lastre possono avere una deflessione al peso proprio. I supporti devono essere disposti al di sotto delle lastre su entrambi i lati, vicino alla linea di intersezione e all'angolo della lastra. Non utilizzare lame usurate o danneggiate. Le lame usurate generano un taglio stretto e attrito in eccesso, favorendo l'inceppamento della lama oppure il contraccolpo.

La profondità di taglio e la leva di bloccaggio del taglio devono essere ben regolate prima di iniziare con la segatura. Se si sposta la regolazione della lama durante la segatura, è possibile causare inceppamento o contraccolpo.



Utilizzare soltanto lame consigliate dal produttore o lame originali per la macchina.

Funzione calotta di protezione

Prima di ogni utilizzo verificare che la calotta di protezione si chiuda perfettamente. Non utilizzare la sega se la calotta di protezione non si apre facilmente e la lama della sega viene reinserita. Non

fissare mai la calotta di protezione oppure fissarla in modo tale che la lama della sega sia libera. Se la sega è caduta accidentalmente, la calotta di protezione può deformarsi. Assicurarsi che la calotta di protezione si muova liberamente e che la lama non tocchi un altro componenti in diversi angoli e a diverse profondità di taglio.



Verificare il funzionamento e le condizioni della molla di ritorno. Se la calotta di protezione e la molla non funzionano perfettamente, devono essere sottoposte a manutenzione prima del prossimo utilizzo. A causa di pezzi danneggiati la calotta di protezione può generare la formazione di depositi collosi.

La protezione inferiore della lama può essere inserita manualmente e in maniera provvisoria solo per effettuare tagli specifici, come la segatura di lastre spesse.



Sollevarre la protezione inferiore della lama mediante la sezione sporgente e rilasciare la calotta di protezione inferiore non appena la lama penetra nel materiale. Per tutti gli altri lavori di segatura la protezione inferiore della lama dovrebbe funzionare automaticamente.

Assicurarsi che la protezione copra la lama prima di togliere o di mettere a terra la sega.

Una lama della sega non protetta e ancora in movimento può far sì che la sega si muova in senso contrario e tagli qualsiasi cosa si trovi lì vicino. Dopo aver rilasciato l'interruttore, fare attenzione al tempo di funzionamento supplementare fino all'arresto definitivo della lama.



Prima della messa in funzione avvitare il perno di arresto della lama e tutte le viti. Fissare correttamente il pezzo.

Il pezzo dovrebbe essere posizionato perpendicolarmente e ben fissato per evitare un possibile movimento o inceppamento al termine del processo di segatura. Arrestare la lama della sega prima di rimuovere il pezzo oppure cambiarne l'angolo.

Verificare le superfici interne della flangia. Verificare anche la presenza di corpi estranei, di crepe o altri danni sui i lati della lama prima di avviare il processo di segatura.

Sostituire immediatamente lame incrinате o danneggiate.

Non avviare mai la macchina con la lama sul pezzo. Far raggiungere al motore la velocità massima prima di iniziare la segatura.

Nota: Al termine del lavoro spegnere la macchina e aspettare che la lama si arresti completamente prima di mettere via la sega.

Non utilizzare la macchina in un ambiente nel quale sono presenti liquidi, gas o polveri infiammabili. I trucioli del collettore potrebbero provocare un incendio o un'esplosione.

La macchina è stata concepita per determinate applicazioni. Il produttore raccomanda di non modificare la macchina e/o di non utilizzarla per qualsiasi altra applicazione che sia diversa da per cui è stata concepita. In caso di domande relative alla sua applicazione, non utilizzare l'utensile fino a quando non si contatterà il produttore e si riceveranno i suoi consigli.

AVVERTENZA: indossare sempre un dispositivo di protezione acustica se si lavora con la macchina.

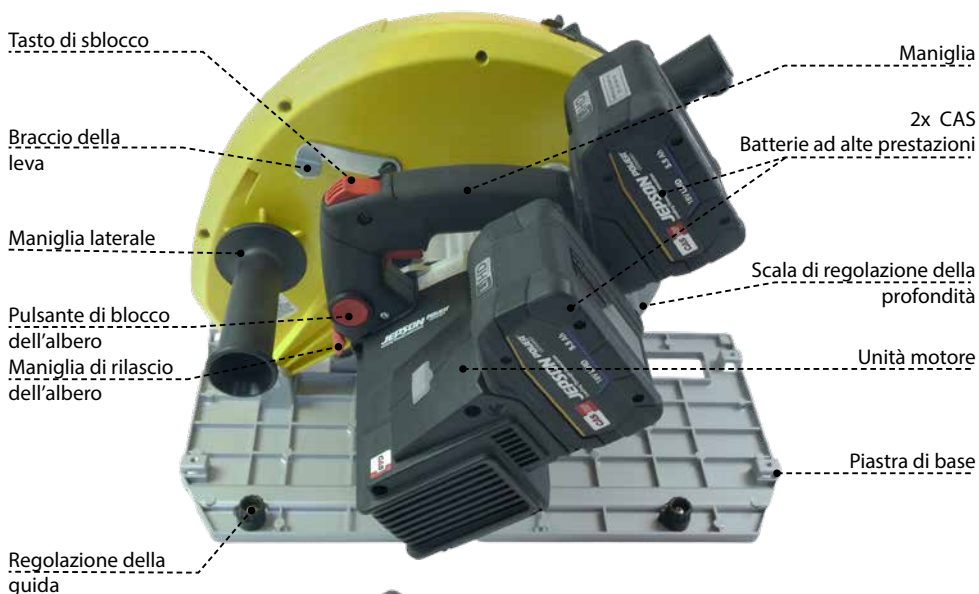
5. APPLICAZIONE

1. Non utilizzare ruote abrasive con questa macchina. Utilizzare solo lame per sega originali Jepson Power
2. Utilizzare solo pacchi batteria e accessori originali Jepson Power o CAS (Cordless Alliance System).
3. I pacchi batteria contrassegnati con CAS sono compatibili al 100% con i dispositivi CAS (Cordless Alliance System).
4. Serrare il bullone di fissaggio della lama e tutti i morsetti prima dell'uso.
5. Fissare correttamente il pezzo da lavorare. Il pezzo da lavorare deve essere dritto e saldamente fissato per evitare possibili movimenti e vibrazioni quando il taglio si avvicina al completamente.
6. Lasciare che la lama si fermi completamente prima di rimuovere la macchina dal pezzo o prima di variare l'inclinazione di taglio.
7. Controllare le superfici interne delle flange dell'albero e i lati della lama per l'assenza di corpi estranei.
8. Controllare la lama per crepe o altri danni prima dell'operazione. Sostituire immediatamente la lama incrinata o danneggiata.
9. Non avviare mai l'utensile con il pezzo da lavorare appoggiato alla lama.

10. Lasciare che il motore raggiunga la massima velocità prima di tagliare.
11. Dopo aver acceso l'utensile su "ON", spingere delicatamente l'utensile in avanti per innestare il pezzo da lavorare, quindi aumentare lentamente la pressione secondo necessità per produrre la minima quantità di "scintille".
12. Importante: dopo aver completato il taglio, rilasciare l'interruttore di alimentazione e attendere che la lama per inerzia si fermi completamente prima di posare la sega.
13. Non azionare mai lo strumento in un'area con solidi, liquidi o gas infiammabili. Scintille o frammenti caldi potrebbero causare un incendio o un'esplosione.
14. Questo strumento è progettato solo per metalli ferrosi. Non tentare di tagliare legno, muratura, magnesio o altri materiali piroforici con questo strumento.
15. Non utilizzare fluidi da taglio o lubrificanti sulla lama.
16. Alcuni metalli hanno rivestimenti che possono essere tossici. Prestare particolare attenzione per evitare l'inalazione e il contatto con la pelle quando si lavora con questi materiali. Richiedi e segui tutte le informazioni sulla sicurezza disponibili presso il tuo fornitore di materiali.
17. Ci sono alcune applicazioni per le quali questo strumento è stato progettato. Il produttore raccomanda vivamente che questo strumento NON venga modificato e/o utilizzato per applicazioni diverse da quelle per cui è stato progettato. In caso di domande relative alla sua applicazione NON utilizzare lo strumento prima di aver scritto al produttore e di essere stato avvisato.

I trucioli di metallo sono spesso molto taglienti e caldi. Non toccarli mai a mani nude. Pulisci con un raccoglitore di trucioli magnetico e un gancio per trucioli o altro strumento appropriato.

6. DESCRIZIONE



7. DESCRIZIONE DELLE FUNZIONI

7.1. USO PREVISTO



Questa sega è stata sviluppata esclusivamente per segare pannelli isolanti, pannelli a sandwich, alluminio, acciaio e plastica. Questa macchina non dovrebbe essere utilizzata per tagliare altri materiali. Non utilizzare la sega per tagliare il legno. La macchina non può essere trasformata o modificata, ad es. per qualsiasi altra forma di utilizzo diversa da quella indicata nelle presenti istruzioni per l'uso. L'utente è espressamente responsabile per i danni e gli incidenti dovuti a un uso scorretto.



ATTENZIONE: Non surriscaldare i denti in metallo duro. L'uso di forza eccessiva non velocizza il processo di taglio. Guidare delicatamente e velocemente la macchina sul materiale. ATTENZIONE: In caso di segatura di materie plastiche, evitare di far sciogliere la plastica.

7.2. LAMA DELLA SEGA



Utilizzare soltanto lame originali con un diametro conforme a quanto riportato sull'etichetta del dispositivo.

Utilizzare soltanto lame con una larghezza di taglio massima pari a 1,8 mm e uno spessore della lama pari a 1,5 mm. Le lame devono essere idonee per velocità fino a 1700 min-1. Non utilizzare alcuna mola con questa macchina.

7.3. ESTRAZIONE DALL'IMBALLAGGIO

Estrarre con cautela la macchina e tutti i componenti dall'imballaggio. Conservare tutti i materiali di imballaggio fino a quando non avrete verificato il contenuto e il funzionamento soddisfacente della macchina.

AVVISO: La lama della sega deve essere montata prima della messa in funzione della macchina.

Leggere la sezione del presente manuale: "Installazione della lama della sega"

Contenuto della confezione

- SUPER HAND DRY CUTTER 8320E
- Lama originale Jepson con punta in carburo 320x1,8x25,4x84T
- 2 batterie ad alte prestazioni LiHD da 18V e 5,5 A
- Stazione di ricarica LiHD raffreddata ad aria
- Chiave esagonale M5



AVVERTENZA! Non utilizzare la macchina prima di aver letto e compreso tutte le istruzioni.

7.4. CARICARE LA BATTERIA

Verificare che la tensione nominale della batteria corrisponda a quella indicata sulla macchina.

Batteria e caricabatteria sono abbinati tra loro. Utilizzare solo caricabatterie Jepson Power LiHD 18V - Raffreddati ad aria per la ricarica.

Con una macchina nuova, caricare prima la batteria. La messa in servizio dell'HDC 8203E e la descrizione del processo di ricarica si trovano nelle istruzioni allegate "Jepson Power LiHD 18V - Air-Cooled Chargers".

La batteria è dotata di un monitor di temperatura. Ciò garantisce che la batteria venga caricata solo nell'intervallo di temperatura compreso tra 0°C e 50°C. Ciò consente di ottenere una lunga durata della batteria.

Un tempo di funzionamento notevolmente ridotto della batteria indica che è scarica e deve essere sostituita.



Rischio di esplosione

Proteggere la batteria da calore, fuoco e umidità.

Non posizionare la batteria su fonti di calore e non esporre la batteria a una forte luce solare per lungo tempo. Temperature superiori a 50°C danneggiano la batteria. Attendere che una batteria riscaldata si raffreddi prima di caricarla. La temperatura di conservazione ottimale è compresa tra 10°C e 30°C.



Non aprire la batteria e proteggerla dagli urti. Conservare la batteria in un luogo asciutto e al riparo dal gelo.



Coprire i contatti della batteria quando si ripone al di fuori del caricabatteria. Esiste il rischio di incendio ed esplosione in caso di cortocircuito causato da un ponte metallico.



Osservare le informazioni sulla protezione dell'ambiente.

7.5. INSERIRE LA BATTERIA

Far scorrere la batteria carica nella guida della batteria accanto all'impugnatura finché non si sente scattare il fermo.



Prima dell'uso, assicurarsi che la batteria sia ben inserita nella macchina.

7.6. RIMUOVERE LA BATTERIA



Sbloccare la batteria premendo il fermo (Fig. 11) ed estrarla dal guida batteria.



Non usare la forza.

7.7. INSTALLAZIONE DELLA LAMA DELLA SEGA

1. Scollegare le batterie ricaricabili prima di qualsiasi intervento di manutenzione.

2.  Premere il pulsante di blocco dell'albero per impedirne il movimento. In questo modo si solleva anche la leva di rilascio dell'albero.

- 3.
4. Rimuovere eventuali detriti accumulati nelle protezioni e attorno al mandrino. Controllare la protezione inferiore della lama retrattile per assicurarsi che sia in buone condizioni.

5. Pulire la flangia interna del mandrino. Orientare la flangia in modo che il foro corretto sia rivolto verso la lama e posizionare la nuova lama sul mandrino, assicurandosi che i denti siano rivolti in avanti. (In caso di dubbi sull'orientamento della lama, fare riferimento alla legenda impressa sulla protezione inferiore della lama retrattile). Evitare il contatto con i denti della lama per prevenire lesioni personali.

6. NOTA: utilizzare solo lame originali Jepson Power Saw con diametro, dimensioni e velocità corretti.

7. Posizionare la flangia esterna del mandrino sul mandrino con il lato piatto rivolto verso la lama.

8. Riposizionare e serrare manualmente il bullone di fissaggio della lama ruotandolo in senso orario.

9. Serrare saldamente il bullone di fissaggio della lama con la chiave in dotazione.

10. Sbloccare il blocco dell'albero spingendo la leva di rilascio dell'albero.

7.8. RIMOZIONE DELLA LAMA DELLA SEGA

1. Scollegare le batterie ricaricabili prima di qualsiasi intervento di manutenzione.

2.  Premere il pulsante di blocco dell'albero per impedirne il movimento. In questo modo si solleva anche la leva di rilascio dell'albero.

- 3.
4. Evitare il contatto con i denti della lama per evitare lesioni personali.

5. Utilizzare la chiave in dotazione per allentare il bullone di fissaggio della lama. Quindi rimuovere quest'ultimo e la flangia esterna del mandrino.

6. Ruotare con cautela la protezione inferiore della lama per allontanarla.

7. Ora è possibile rimuovere la lama con cautela.

7.9. REGOLAZIONE DELLA PROFONDITÀ DI TAGLIO

Leva per regolazione della profondità



Scala di regolazione della profondità



AVVERTENZA: La leva di regolazione della profondità deve essere stretta bene prima di iniziare a segare. Se si muove la regolazione della profondità durante la segatura, è possibile causare inceppamento oppure contraccolpo.

7.10. UTILIZZO DELLA SCANALATURA DI GUIDA

Scanalatura di guida



Per facilitare i tagli a mano libera, il presente una scanalatura di guida sul lato anteriore della base. Allineare la linea di intersezione sul pezzo alla scanalatura di guida. Inoltre, posizionare la lama della

sega in maniera visibile attraverso delle piccole fessure sul coperchio per allineare perfettamente la lama sulla linea divisoria desiderata.

7.11. PROTEZIONE DELLA LAMA

Per testare il funzionamento della protezione della lama, ruotare la protezione sull'intera area per garantire che sia in grado di ritornare comple-

tamente in posizione di chiusura con la tensione della propria molla. Se la protezione della lama è lenta oppure rimane ferma in una posizione, è necessario risolvere il problema prima di poter utilizzare nuovamente la macchina. Generalmente deve soltanto essere pulita. Per la pulizia rimuovere prima la lama della sega e poi pulire attorno al giunto dell'albero. Tutte le altre riparazioni devono essere eseguite dal produttore o da un centro assistenza autorizzato dal produttore.

Leva Clic



Protezione inferiore della lama



Leva di serraggio: Per tagliare materiali di dimensioni/profondità di taglio più elevate, come i pannelli sandwich, che spesso si trovano sulla protezione inferiore della lama, per far sì che non si apra automaticamente, è possibile utilizzare una leva di serraggio in modo che la protezione inferiore possa aprirsi quanto basta per funzionare. Basta afferrarla con il pollice della mano sinistra, senza

toglierla dalla maniglia laterale. A lavoro avviato, la protezione della lama dovrebbe funzionare automaticamente come di consueto. Kicker lever may be used to allow the lower blade guard to open just enough to get started. Simply push the lever with the thumb of the left hand without removing one's hand from the side handle. After it begins, allow the guard to function automatically as usual.

7.12. ESTRAZIONE TRUCIOLI E ASPIRAZIONE POLVERI

L'aspirazione polveri dovrebbe essere sempre utilizzata per ridurre la formazione di polvere. Collegare un tubo idoneo e un sistema di aspirazione alla cappa di protezione della macchina.

Camera di raccolta



Se non è disponibile un'aspirapolvere, chiudere la cappa di protezione. Una camera per la raccolta di trucioli, che si trova nella calotta di protezione superiore della lama, può

contenere una determinata quantità di polvere o trucioli. Svuotare spesso la camera di raccolta dei trucioli per evitare che sia troppo piena. Per svuotare la camera di raccolta, premere sulla clip, ruotare il coperchio in posizione aperta e rimuovere i trucioli. Una volta finito, rimettere il coperchio in posizione chiusa.

8. START E STOP DELLA MACCHINA

Prima di collegare l'utensile al circuito elettrico, assicurarsi che la tensione di tale circuito sia uguale a quella indicata sulla targhetta del dispositivo e che l'interruttore si trovi in posizione "OFF".

8.1. ACCENSIONE E SPEGNIMENTO DELLA MACCHINA

Tenere stabile la macchina durante l'accensione e l'utilizzo, mantenendola per l'impugnatura principale e laterale con entrambe le mani.

Pulsante di



Interruttore

Accensione: Spingere prima il tasto di sblocco e poi premere l'interruttore principale.

Spegnimento:

Rilasciare l'interruttore principale. Dopo aver spento la macchina, la lama della sega girerà ancora per un po'. Assicurarsi che nessuna parte del corpo entri in contatto con la lama mentre gira ancora! Non appena la macchina si sposta dal pezzo, la protezione inferiore della lama si chiude completamente. In questo modo la lama della sega sarà completamente coperta dalla calotta di protezione esterna.

8.2. UTILIZZO DELLA MACCHINA

L'effettivo controllo di questa grande sega circolare manuale richiede un funzionamento a due mani per la massima protezione. Non utilizzare la macchina per più di 30 minuti consecutivi. Fissare correttamente il pezzo e tenere ferma la sega con entrambe le mani per non perdere il controllo ed evitare di provocare lesioni. Tenere l'impugnatura laterale con la mano sinistra e l'impugnatura posteriore con la mano destra per il corretto utilizzo della sega. Proteggere gli occhi da eventuali lesioni con degli occhiali protettivi. Non utilizzare lubrificanti o lubrificanti sulla lama della sega.

Segare

La macchina deve aver raggiunto il numero di giri completo prima di iniziare a segare e deve essere spenta quando il processo di segatura è terminato. Allontanare la sega (spingere in avanti la sega circolare) e mai tirarla verso di sé (tirare indietro la sega circolare). Se ci si trova di fronte alla sega circolare, sussiste il pericolo che quest'ultima possa essere accelerata dall'interspazio di taglio.

(contraccollo). Questo può provocare lesioni gravi. La protezione inferiore della lama dovrebbe aprirsi automaticamente quando colpisce l'angolo del pezzo. Se non dovesse aprirsi automaticamente, premere la leva di serraggio con il pollice della mano sinistra all'inizio del taglio per aiutare l'apertura della protezione. Così la protezione inferiore della lama si aprirà di circa 20 gradi.

Ritagli

Assicurarsi che la profondità di taglio sia regolata come desiderato. La parte anteriore della piastra di base si trova sul pezzo. Accendere il dispositivo. Spingere la macchina in direzione del taglio. Assicurarsi che la piastra di base rimanga ferma sul pezzo. Spegnerne il dispositivo e far chiudere completamente la protezione inferiore della lama al termine del processo di segatura. Regolare la profondità di taglio in base alla posizione della lama sul materiale.

Serraggio del pezzo

Fissare correttamente il pezzo. Il pezzo dovrebbe essere posizionato perpendicolarmente e ben fissato per evitare possibili movimenti o inceppamento al termine del processo di segatura. Garantire un supporto sufficiente per pezzi lunghi o larghi. Non mettere pezzi grandi o lunghi in modo che possano piegarsi al centro oppure sulla superficie di spoglia superiore. Altrimenti la lama della sega può incepparsi e tornare indietro. Sostenere il pezzo con diversi listelli di legno vicino alla superficie di taglio. Assicurarsi che la lama si arresti completamente prima di rimuovere il pezzo o modificare l'angolo sul pezzo.

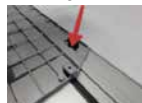


ATTENZIONE: Tenere il cavo di alimentazione lontano dall'area di taglio affinché non finisca sul pezzo.

ATTENZIONE Non segare con forza. Guidare delicatamente e velocemente la macchina sul materiale in base a quanto consentito dal pezzo.

8.3. ROTAIA DI GUIDA

Rotaia di guida



Le rotaie di guida sono ideali per realizzare tagli precisi e aumentare la sicurezza. (Sono accessori opzionali) Se si desidera, è possibile fissare le rotaie di guida con dei morsetti a C.

9. MANUTENZIONE

9.1. MANTENERE PULITO L'UTENSILE

Soffiare periodicamente tutti i passaggi dell'aria con aria compressa secca. Tutte le parti in plastica devono essere pulite con un panno morbido inumidito. NON usare MAI solventi per pulire le parti in plastica. Potrebbero dissolversi o danneggiare in altro modo il materiale. Indossare occhiali di sicurezza durante l'utilizzo di aria compressa.

9.2. AVVERTIMENTO

Assicurarsi che lo strumento sia spento e non collegato a una fonte di alimentazione prima di eseguire la manutenzione e/o esaminare lo strumento. Per motivi di sicurezza e per garantire il corretto funzionamento del dispositivo, le riparazioni, la manutenzione e la regolazione dello strumento devono essere eseguite da un centro di assistenza certificato. Utilizzare solo ricambi originali.

Se è necessaria la sostituzione del cavo di alimentazione, questa deve essere eseguita dal produttore o da un suo agente per evitare rischi per la sicurezza.

9.3. TRASPORTO

Le batterie agli ioni di litio incluse sono soggette ai requisiti della legislazione sulle merci pericolose. Le batterie possono essere trasportate su strada dall'utente senza ulteriori restrizioni.

In caso di spedizione da parte di terzi (ad es. trasporto aereo o spedizioniere), devono essere osservati requisiti speciali per l'imballaggio e l'etichettatura. Durante la preparazione del pacco è necessario consultare un esperto di merci pericolose.

Spedire le batterie solo se l'alloggiamento non è danneggiato. Aprire i contatti con nastro adesivo e imballare la batteria in modo che non si muova nella confezione.

Si prega di notare anche eventuali normative nazionali aggiuntive.

9.4. SMALTIMENTO BATTERIE/BATTERIE RICARICABILI



Gli utensili elettrici, le batterie ricaricabili, gli accessori e gli imballaggi devono essere riciclati nel rispetto dell'ambiente.

Non gettare utensili elettrici e batterie/batterie ricaricabili nei rifiuti domestici!



Solo per i paesi dell'UE:

Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE, gli utensili elettrici non più utilizzabili e secondo la Direttiva Europea 2006/66/CE batterie/batterie ricaricabili difettose o usate devono essere raccolte separatamente e riciclate nel rispetto dell'ambiente.



Li-Ion

Si prega di notare le informazioni nella sezione "7.3 Trasporto".

Soggetto a modifiche.

10. PREVENTIVO

Quando si invia una macchina difettosa per la riparazione con preventivo di spesa. Addebitiamo una commissione di gestione di 50 €, ma non si applica se viene fornito un ordine di riparazione o l'acquisto di una nuova macchina.

11. PEZZI DI RICAMBIO

Per l'elenco aggiornato delle parti di ricambio con i numeri di ordinazione, visitare il nostro sito Web: www.drycutter.com

12. GARANZIA

Il tempo di garanzia (garanzia secondo il codice commerciale) è di 12 mesi dal giorno della vendita al consumatore finale.

Copre e si limita alla sostituzione gratuita delle parti difettose o alla riparazione gratuita di difetti dimostrabilmente dovuti all'utilizzo di materiali imperfetti durante la produzione o dovuti a errori di montaggio.

L'uso o l'avviamento non corretti e le installazioni o le riparazioni non autorizzate non specificate nelle istruzioni per l'uso invalidano la garanzia. Sono escluse dalla garanzia anche le parti soggette ad usura. Ci riserviamo espressamente il diritto di prendere decisioni sulla richiesta di garanzia. La garanzia decade se il dispositivo viene aperto da terzi. I danni da trasporto, lavori di manutenzione, nonché danni e malfunzionamenti dovuti a una manutenzione insufficiente non sono coperti dalla garanzia.

Per i reclami in garanzia, la prova di acquisto del dispositivo deve essere fornita presentando la bolla di consegna, la fattura o la ricevuta di pagamento.

Per quanto legale, non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni personali, materiali o consequenziali, in particolare se il dispositivo viene utilizzato in modo diverso dallo scopo indicato nelle istruzioni per l'uso, non installato o riparato secondo le istruzioni per l'uso, o le riparazioni sono state eseguite da terzi.

Ci riserviamo il diritto di eseguire in fabbrica riparazioni o manutenzioni oltre a quelle specificate nelle presenti istruzioni per l'uso.

Sono escluse dalla garanzia le parti soggette ad usura quali:

Interruttori, flange, spazzole di carbone, supporti e Utensili da taglio (lame da sega, inserti in metallo duro, punte e abrasivi).

La qualità e la sicurezza della sega circolare a freddo JEPSON POWER dipende dall'uso esclusivo di lame originali JEPSON POWER o lame con la stessa larghezza di taglio, diametro lama e velocità di taglio consigliata. L'uso di altre lame da sega può danneggiare le macchine.

La lama originale JEPSON POWER soddisfa tutti i requisiti dell'esame TÜV (diversi uffici di ispezione) ed è quindi certificata da questi uffici di ispezione. In caso di utilizzo di lame di dimensioni diverse dalle lame originali JEPSON POWER, il produttore non si assume alcuna responsabilità.

Esclusione della garanzia JEPSON POWER

- Parti soggette ad usura come interruttori, flange, spazzole di carbone, supporti e utensili da taglio (lame per seghe, inserti in metallo duro, punte e abrasivi) nonché unità elettroniche.
- Altre parti soggette ad usura per uso o usura naturale.
- Guasto dell'utensile dovuto al mancato rispetto del manuale di istruzioni, uso non convenzionale, condizioni atmosferiche anomale, condizioni di funzionamento improprie, sovraccarico o mancanza di servizio o manutenzione.
- Guasto dell'utensile dovuto a parti di ricambio o parti aggiuntive non originali Jepson Power.
- Macchine a cui sono state apportate modifiche o aggiunte.

METAL CUTTING CIRCULAR SAW

SHDC 8320E

Jepson Power GmbH
Ernst-Abbe-Straße 5
52249 Eschweiler
Germany

Phone
E-Mail
Website

+49 2403 64 55 0
info@jepson.de
www.drycutter.com

© JEPSON Power GmbH